

OXYLASER



oxyturbo
OXYLASER

© Copyright by Messerschmitt: 13 - Pressione diretta butano
• Custodia magnetica da usare, utilizzato solo con
• cartocci per butano conformi alla norma EN 417 - type 200.
• Corrente elettrica prima dell'uso.
© Copyright by Messerschmitt: 12 - Pression directe butane
• gaz butane 200 être utilisé uniquement en cartouche A
• gaz butane pour être conforme à la norme EN 417 - TYPE 200.
• Corrente électrique avant l'utilisation.
© Copyright by Messerschmitt: 13 - Pression directe butano
• custodia magnetica da usare solo con el cartucho de butano
• gas butano para ser utilizado en lugares bien aireados.
• Corriente eléctrica antes de usarlo.
• Controlar las instrucciones antes de usarlo.



oxyturbo[®]

IT	FR	ES	PT	GB	DE	DK	NL	FI	SE	CZ	SK	RO
Dichiarazione di conformità	Déclaration de conformité	Declaración de conformidad	Declaração de conformidade	Declaration of conformity	Konformitäts erklärung	Overensstem melses-erklæring	Conformiteit sverklaring	vaatumusten mukaisuusva kuutus	Överensstäm melseintyg	Prohlášení ve shodě s	Vyhlášení o zhode	Declarație de conformitate
Il sottoscritto dichiara in nome della ditta	le soussigné déclaré, au nom de	Por la presente, el abajo firmante declara en nombre de la empresa	O abaixo assinado declara em nome da empresa	The undersigned declares, on behalf of	Der Unterzeichnende erklärt im Namen der Firma	Undertegnede erklærer på vegne af firmate	De ondertekenaar verklaart in naam van de firma	Allekirjoittanut vakuuttaa yrittäksen nimissä	Undertecknad deklarerar i företagets namn	Podepsaný prohlašuje jménem firmy	Podpísaný vyhlasuje v mene spoločnosti	Declarație de conformitate Subsemnatul, în calitate de reprezentant al firmei Oxyturbo SRL declară

OXYTURBO SpA - Via Serio, 15 - 25015 Desenzano del Garda (Brescia)

Che la	Que	Que el / la	Que	That the	Da die	At	Dat de	että	att	že	že	că
Macchina / prodotto	La machine / le produit	Maquina / producto	A maquina / o produto	Machine / Produkt	Maschine / produkt	Maskine / produkt	Machine / produkt	kone/tuote	maskinen/pro dukten	stroj/výrobek	stroj/produkt	aparatur/ prod usul
Saldatore	Lampe à souder	Soldador	Maçarico	Blowlamp	Lötbrenner	Svejseap pa- ratet	Soldeer- brander	patruunaretki keitin	spis med patron för camping	vaříč s náplní pro camping	kempingový vaříč	Arzător de sudat
marca	Du fabricant	marca	marca	Produced by	marke	maerke	merk	valmistajayrity s	tilverkad av	vyrobenou firmou	vyrobené v	fabricat de către firma

OXYTURBO

tipo	type	tipo	tipo	type	typ	type	type	tyyppi	typ	typu	typ	Tip
------	------	------	------	------	-----	------	------	--------	-----	------	-----	-----

OXYLASER - OXYLASER IRON

Cod. 505000 - 505100 - 505030 - 525000 - 525100

Corrisponde alla	Corrisponde à la	Satisface la	Corresponde	Is in accordance with the	Der	Oplylder	Conform de volgende richtlijnen is	Vastaa	överensstäm mer med	odpovídá	zodpovedá	este conform cu
------------------	------------------	--------------	-------------	---------------------------	-----	----------	------------------------------------	--------	---------------------	----------	-----------	-----------------

DIN EN 521 DVGW approval n° DG-2412BQ0457

PL	HU	SI	LT	EE	LV	EL	HR/BA	RS/BA	TR	RU
Deklaracja zgodności Nіżej podpisany oświadczа imieniu firmy	I szabvány nyilatkozат Az alulírott а cég nevében kijelentі	Izjava o ustrežanju Podpisani izjavlja v imenu podjetja	atitikimo deklaracija žemiau pasirašiusieji kompanijos vardu tvirtina	nõuetele vastavuse deklaratsioon Alla kirjutatu kinnitab firma nimel,	atbilstības deklarācija Apakšā parakstītjes paziņo sekojošas firmas vārdā	Δήλωση πιστότητας Ο záτοιθι υπογεγραμμένος δηλώνει στο όνομα της επιχείρησης	izjava o sukladnosti niže potpisani izjavljuje u ime tvrtke	Изјава о сукладности Нижке потписани изјављује, у име фирме	Uygunluk beyanı Aşağıda imzasi bulunan ben, Oxyturbo Srl firması adına, marka OXYTURBO tip OXYLASER OXYLASER IRON LASERJET cod. 505000 – 505100 505030 – 525000 525100 – 505500 isimli makinenin/ürünün kaynak cihazının aşağıda belirtilen DIN 32512 uygun olduğunu beyan eder.	Декларация соответствия Нижесподписавши ся заявляет, от имени
OXYTURBO SpA - Via Serio, 15 - 25015 Desenzano del Garda (Brescia)										
že	hogy a	da je	kad	et	ka	ότι το	da je	Да је		
maszyna / wyrób	gép/termék	stroj/izdelek	mašina/produktas	seade/toode	iekārta/izstrādājums	μηχάνημα/προϊόν	stroj / proizvod	Строј/производ		
campingowa kuchenka z nabojem	palackos camping-tűzhely	plinski kuhalnik z vložkom za kampiranje	stovyklavietei skirtos viryklės patronas	gaasiballooniga matkapliit	gāzes plītiņa kempingam	εστία με φιάλη για κάμπινγκ	stroj za varenje	Лемило		
wyprodukowana przez	gyártója a	ki ga je izdelal	Produktu	valmistaja	kuru ražojis	που παράχθηκε από	marke	Коег производи фирма		
OXYTURBO										
typ	tipusa	tip	tipas	model	tips	тип	vrste	Врста		тип...
OXYLASER - OXYLASER IRON Cod. 505000 - 505100 - 505030 - 525000 - 525100										
odpowiada	megfelel a	izdelan v skladu s	atitinka	vastab	atbilst	ανταποκρίνεται στην	odgovara	Израђен у складу са		соответствует
DIN EN 521 DVGW approval n° DG-2412BQ0457										

Desenzano del Garda - September 2014

Adenio Magazza
President

AVVISO IMPORTANTE

Leggere attentamente queste istruzioni prima di usare il saldatore, e conservarle per poterle consultare in futuro. Forniscono tutte le informazioni necessarie per un utilizzo corretto evitando pericoli e danni all'apparecchio. La OXYTURBO non si assume la responsabilità per infortuni provocati dall'uso improprio del saldatore o da modifiche effettuate allo stesso.

LISTA DEI PEZZI

1. Portacartuccia inferiore
- 1a. Portacartuccia in ferro
2. Guarnizione di tenuta
3. Portacartuccia superiore
- 3a. Molla di sostegno
4. Manopola di regolazione
5. Impugnatura
6. Iniettore
7. Anello di regolazione dell'aria
8. **Brucciatoe ø 21**
9. Spatola **570800**
10. Punta saldante **570702**
11. **Cercoflam** **570905**
12. Pulsante d'accensione
13. Supporto per piezo
14. Elettrodo accensione piezo

DATI TECNICI

	505000	505100	505030
OXYLASER	505000	505100	505030
OXYLASER IRON	525000	525100	
Temp. max esercizio	1.750 °C	1.750 °C	1.750 °C
Piezo	-	●	-
Accessori			
Spatola	optional	-	●
Punta saldante	optional	-	●
Cercoflam	optional	-	●
	Iniettore	Consumo	
Brucciatoe ø 21	0,28 mm	73 g/h	
Cercoflam	0,28 mm	73 g/h	

Attenzione! Per la versione piezo non è possibile utilizzare gli accessori.

1. ALIMENTAZIONE

Questo saldatore è alimentato da cartuccia perforabile di gas butano 190g conforme alla EN 417 - tipo 200. È consigliato l'utilizzo della cartuccia OXYTURBO modello **Butan 190g**.



AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

- Può essere pericoloso tentare di utilizzare cartucce di altro tipo.
- Non utilizzare cartucce che presentino

ammaccature.

- Eliminare dal punto di foratura e tenuta sulla cupola della cartuccia eventuali etichette o impurità.

2. MESSA IN SERVIZIO

2.1 INSERIMENTO O SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA

- Assicurarsi che la valvola del saldatore sia chiusa, ruotare la manopola di regolazione (4) in senso orario.
- **Saldatore con portacartuccia in plastica**
- Svitare completamente la parte inferiore (1) (fig.1).
- Sostituire la guarnizione (2) qualora risulti danneggiata o sia stata persa.
- Inserire la cartuccia nuova (fig.2).
- Riavvitare a fondo il portacartuccia inferiore (1) (fig.3).

Saldatore con portacartuccia in ferro

- Svitare completamente l'impugnatura (5) dal portacartuccia in ferro.
- Sostituire la guarnizione (2) qualora risulti danneggiata o sia stata persa.
- Togliere la molla di sostegno (3a) dal fondo del portacartuccia.
- Inserire la cartuccia nuova.
- Reinscrivere la molla nel fondo del portacartuccia in ferro per fermare la cartuccia.
- Riavvitare a fondo l'impugnatura sul portacartuccia in ferro (1a).



AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

- Le operazioni di sostituzione e inserimento della cartuccia devono essere eseguite in luogo ben aerato preferibilmente all'aperto, lontano da materiali o sostanze infiammabili e da sorgenti di calore incandescenti (quali fiamme scoperte, sigarette accese, piastre elettriche, ecc.), e lontano da persone o animali.
- Assicurarsi che la cartuccia sia vuota prima di sostituirla (vedi 5.4).
- Non utilizzare il saldatore se la guarnizione di tenuta (2) risulta danneggiata o sia stata persa (vedi 5.3).
- Per proteggere l'ambiente, disperdere la cartuccia vuota in luogo sicuro preferibilmente nei contenitori per il riciclaggio.

3. ISTRUZIONI PER L'USO

3.1 ACCENSIONE

Saldatore con accensione piezo

- Ruotare la manopola di regolazione (4) in senso antiorario per un giro.
- Premere immediatamente il pulsante d'accensione fino a che il gas che esce dal bruciatore si infiamma.

Saldatore con accensione normale

- Ruotare la manopola di regolazione (4) in senso antiorario per un giro.
- Accendere immediatamente il gas in corrispondenza del bruciatore utilizzando un fiammifero o un accendino.

3.2 REGOLAZIONE

- L'intensità della fiamma avviene girando la manopola di regolazione (4).

3.3 SPEGNIMENTO

- Girare la manopola di regolazione (4) in senso orario fino a chiusura completa.

3.4 ACCESSORI

- Assicurarsi che la valvola del saldatore sia chiusa, ruotare la manopola di regolazione (4) in senso orario.
- Svitare il bruciatore in senso antiorario (fig.4).
- Montare il bruciatore desiderato, avvitandolo all'apparecchio senza forzare.
- Montare l'accessorio desiderato, fissandolo al bruciatore senza forzare.
- Verificare la tenuta (5.2).



AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

- Il saldatore deve essere utilizzato in posizione orizzontale
- Il saldatore deve essere utilizzato in luogo ben ventilato, lontano da materiali o sostanze infiammabili. Pericolo d'incendio!
- Dopo aver acceso il saldatore è necessario farlo riscaldare per 30 secondi. Se non si è completamente riscaldato, o se viene spostato bruscamente, il saldatore può creare una fiammata. In tal caso mantenere il saldatore fermo in posizione verticale per alcuni secondi.
- Il saldatore acceso non deve essere lasciato incustodito.
- Durante l'uso il saldatore deve essere posto ad una distanza di sicurezza da parete o altro oggetto.
- I lavori di saldatura devono essere eseguiti su una base non infiammabile.
- Durante le operazioni di saldatura utilizzare occhiali e guanti di protezione.
- Attenzione! Non respirare i fumi durante le operazioni di saldatura.
- Deve essere evitato l'accumulo di calore al saldatore quando la fiamma viene avvicinata troppo all'oggetto da riscaldare.
- Durante l'uso parti del saldatore possono raggiungere temperature elevate. Dopo lo spegnimento far raffreddare prima di riporlo.
- È pericoloso utilizzare apparecchiature danneggiate o malfunzionanti.
- In caso di anomalie nella erogazione del gas, verificare la carica della cartuccia (vedi 5.4). Se rimane ancora del gas, il problema potrebbe essere risolto con una pulizia dell'iniettore (vedi 5.5).
- In caso di anomalie del dispositivo piezo, verificare l'elettrodo dell'accensione (vedi 5.6).

4. STOCCAGGIO

- Riporre il saldatore in un involucro protettivo (possibilmente nella scatola in dotazione) e custodirlo in un luogo fresco, asciutto e ben ventilato.



AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

- Per saldatore con la cartuccia di gas inserita
- Proteggere dai raggi solari.

- Non esporre a temperatura maggiore di 50°C.
- Tenere fuori dalla portata dei bambini.

5. MANUTENZIONE

- Si raccomanda di non tentare qualsiasi altro intervento di manutenzione o riparazione.
- Utilizzare solo ricambi ed accessori originali OXYTURBO.
- I pezzi di ricambio sono disponibili presso il vostro rivenditore.
- Qualora si verifichi un guasto che non può essere riparato seguendo queste istruzioni, restituire il saldatore al rivenditore.

5.1 PERDITE DI GAS

- In caso di fughe di gas dalla vostra apparecchiatura (odore di gas) mettetela immediatamente all'aperto, in un luogo ben aerato, lontano da sorgenti infiammabili, dove procedere alla verifica della tenuta.

5.2 VERIFICA DELLA TENUTA

- Per verificare la tenuta del saldatore operare all'aperto e non utilizzare fiamma, ma acqua saponata o gli appositi rilevatori (Gascontrol cod. 405020).
- Spruzzare il rilevatore sulla zona da controllare. La rivelazione di fughe di gas è evidenziata dalla formazione di bolle o schiuma.

5.3 SOSTITUZIONE DELLA GUARNIZIONE

- Rimuovere la guarnizione deteriorata dalla sua sede.
- Inserire la nuova guarnizione nella sede agendo sui bordi con un cacciavite piatto e facendo attenzione a non danneggiarla.

5.4 VERIFICA DELLA CARICA DELLA CARTUCCIA

- Assicurarsi che la valvola del saldatore sia chiusa, ruotare la manopola di regolazione (4) in senso orario.
- Scuotere per controllare che si senta ancora il rumore del gas liquido.

5.5 PULIZIA DELL'INIETTORE

- Svitare il bruciatore in senso antiorario.
- Togliere con una chiave esagonale l'iniettore.
- Pulire l'iniettore soffiando nel foro.
- Rimontare l'iniettore ed avvitarlo bene.
- Verificare la tenuta (vedi 5.2).
- Rimontare il bruciatore.



AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

- Non utilizzare un ago o uno spillo per pulire l'iniettore, si potrebbe danneggiare e rendere pericoloso il saldatore.
- Qualora non sia possibile rimuovere l'occlusione sostituire l'iniettore.

5.6 VERIFICA DELL'ELETTRODO DELL'ACCENSIONE PIEZO

- Per le esecuzioni piezo assicurarsi che la distanza fra l'elettrodo e il bruciatore sia compresa fra 4 e 6 mm.

N.B. : Alcuni dettagli delle figure contenute in questo manuale potrebbero non corrispondere esattamente all'apparecchiatura fornita.

L'Azienda si riserva la facoltà di apportare eventuali modifiche senza preavviso.

AVIS IMPORTANT

Avant d'utiliser la lampe à souder, lire attentivement ces instructions et les conserver afin de pouvoir les consulter à l'avenir. Elles fournissent toutes les informations nécessaires pour une utilisation correcte en évitant les dangers et les endommagements de l'appareil.

La société OXYTURBO ne répond en aucun cas des accidents provoqués par une utilisation non appropriée de la lampe à souder ou par des modifications qui y ont été effectuées.

LISTE DES PIÈCES

1. Porte-cartouche inférieur	
1a. Porte-cartouche en fer	
2. Joint d'étanchéité	
3. Porte-cartouche supérieur	
3a. Ressort du support	
4. Bouton de réglage	
5. Poignée	
6. Injecteur	
7. Bague prise d'air	
8. Bec ϕ 21	
9. Spatule	570800
10. Pointe de fer à souder	570702
11. Cercoflam	570905
12. Bouton d'allumage	
13. Collier maintien	
14. Électrode allumage piézo-électrique	

DONNÉES TECHNIQUES

OXYLASER	505000	505100	505030
OXYLASER IRON	525000	525100	

Max. température de fonctionnement	1.750 °C	1.750 °C	1.750 °C
Piézo	-	●	-

Accessoires

Spatule	optional	-	●
Pointe de fer à souder	optional	-	●
Cercoflam	optional	-	●

	Injecteur	Consommation
Bec ϕ 21	0,28 mm	73 g/h
Cercoflam	0,28 mm	73 g/h

Attention! Pour la version piézo-électrique n'est pas possible d'utiliser les accessoires.

1. ALIMENTATION

Cette lampe à souder est alimentée par une cartouche perforable de gaz butane 190g conforme à la norme EN 417 - Type 200.

Il est conseillé d'utiliser une cartouche OXYTURBO modèle Butan 190g.



PRECAUTIONS

- Il peut être dangereux d'essayer d'utiliser d'autres types de cartouches.
- Ne pas utiliser de cartouches présentant des bosselu-

res.

- Éliminer toutes étiquettes ou impuretés qui pourraient se trouver à l'endroit de percement et d'étanchéité sur la calotte de la cartouche.

2. MISE EN SERVICE

2.1 INTRODUCTION OU REMPLACEMENT DE LA CARTOUCHE

- Veiller à ce que la valve de la lampe à souder soit bien fermée et tourner le bouton de réglage (4) dans le sens des aiguilles d'une montre.

Lampe à souder avec porte-cartouche en plastique

- Dévisser complètement la partie inférieure (1) (fig.1).
- Changer le joint (2) au cas où celui-ci aurait été perdu ou endommagé.
- Introduire la cartouche neuve (fig.2).
- Revisser en serrant à fond le porte-cartouche inférieur (1) (fig.3).

Lampe à souder avec porte-cartouche en fer

- Dévisser complètement la poignée (5) du porte-cartouche en fer.
- Changer le joint (2) au cas où celui-ci aurait été perdu ou endommagé.
- Ôter le ressort de support (3a) du fond de porte-cartouche.
- Introduire la cartouche neuve.
- Remonter le ressort dans le fond du porte-cartouche en fer pour bloquer la cartouche.
- Revisser en serrant à fond la poignée au porte-cartouche en fer (1a).



PRECAUTIONS

- Les opérations de remplacement et d'installation de la cartouche doivent être effectuées dans un endroit bien aéré, en plein air de préférence, loin de matières ou substances inflammables et de sources de chaleur incandescentes (telles que flammes, cigarettes allumées, plaques électriques, etc.) et loin des personnes et des animaux.
- Veiller à ce que la cartouche soit vide avant de la changer (voir 5.4).
- Ne pas utiliser la lampe à souder s'il n'y a pas de joint (2) ou si ce dernier est endommagé (voir 5.3).
- Pour respecter l'environnement, se débarrasser de la cartouche dans un lieu sûr ou, mieux encore, dans un conteneur destiné au recyclage.

3. MODE D'EMPLOI

3.1 ALLUMAGE

Lampe à souder à allumage piézo-électrique

- Tourner le bouton de réglage (4) en lui faisant faire un tour dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre.
- Enfoncer immédiatement le bouton d'allumage jusqu'à ce que le gaz sortant du bec s'enflamme.

Lampe à souder à allumage normal

- Tourner le bouton de réglage (4) en lui faisant faire un tour dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre.
- Allumer immédiatement le gaz en face du bec en se servant d'une allumette ou d'un briquet.

3.2 REGLAGE

- L'intensité de la flamme se règle en tournant le bouton de réglage (4).

3.3 EXTINCTION

- Tourner le bouton de réglage (4) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la fermeture complète.

3.4 ACCESSOIRES

- Veiller à ce que la valve de la lampe à souder soit bien fermée et tourner le bouton de réglage (4) dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Dévisser le bec en le tournant dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre (fig.4).
- Monter le bec désiré en le vissant à l'appareil sans force.
- Monter l'accessoire désiré en le vissant au bec sans force.
- Vérifier l'étanchéité (voir 5.2).



PRECAUTIONS

- Il faut utiliser la lampe à souder en position horizontale
- La lampe à souder devra toujours être utilisée dans un endroit bien aéré, loin de matières ou de substances inflammables. Risque d'incendie!
- Après avoir allumé la lampe à souder, il est nécessaire d'attendre qu'elle chauffe pendant 30 secondes. Si elle n'est pas suffisamment chaude ou si elle est déplacée brusquement, la lampe à souder peut créer une grande flamme. Dans ce cas, maintenir la lampe à souder immobile en position verticale pendant quelques secondes.
- Toujours surveiller la lampe à souder lorsque celle-ci est allumée.
- Pendant l'utilisation, la lampe à souder devra être placée en respectant une distance de sécurité entre parois ou autres objets.
- Travailler sur un fond non - inflammable.
- Pendant les travaux de soudure utiliser lunettes et gants de protection.
- Attention! Ne pas respirer les fumeés pendant les travaux de soudure.
- Éviter l'accumulation de chaleur à la lampe à souder quand la flamme est trop proche à l'objet à réchauffer.
- Pendant l'utilisation, certaines parties de la lampe à souder peuvent atteindre des températures très élevées. Avant de la ranger, laisser refroidir après l'avoir éteinte.
- Il est dangereux d'utiliser des appareils endommagés ou présentant un mauvais fonctionnement.
- En cas d'anomalies du débit du gaz, vérifier que la cartouche ne soit pas vide (voir 5.4). S'il reste encore du gaz, le problème pourrait être résolu en nettoyant l'injecteur (voir 5.5).
- En cas d'anomalies du dispositif piézo-électrique, vérifier l'électrode de l'allumage (voir 5.6).

4. ENTRETIEN

- Ranger la lampe à souder dans un emballage protecteur (si possible dans sa boîte d'origine) et la garder dans un endroit frais, sec et bien aéré.



PRECAUTIONS

Pour les lampes à souder dont la cartouche de gaz est insérée

- Protéger du soleil.
- Ne pas exposer à des températures supérieures à 50 °C.

- Ranger hors de la portée des enfants.

5. MANUTENTION

- Il est recommandé de ne pas essayer une quelconque intervention de manutention ou de réparation.
- Utiliser uniquement des pièces de rechange et des accessoires originaux OXYTURBO.
- Les pièces de rechange sont disponibles chez votre revendeur.
- En cas de panne qui ne peut être réparée en suivant ces instructions, restituer la lampe à souder au revendeur.

5.1 FUITES DE GAZ

- En cas de fuites de gaz de votre appareil (odeur de gaz), placez-le immédiatement en plein air, dans un endroit bien aéré, loin de sources de chaleur, où l'on pourra procéder à la vérification de l'étanchéité.

5.2 VERIFICATION DE L'ETANCHEITE

- Pour vérifier l'étanchéité de la lampe à souder opérer dans des milieux aérés et ne pas utiliser la flamme, mais plutôt de l'eau savonnée ou les détecteurs appropriés (Gascontrol cod. 405020).
- Vaporiser le détecteur sur la région à contrôler.
- La constatation de fuites de gaz est mise en évidence par la formation de bulles ou de mousse.

5.3 REMPLACEMENT DU JOINT

- Ôter de son siège le joint détérioré.
- Placer le nouveau joint dans son siège en agissant sur les bords à l'aide d'un tournevis plat et en veillant à ne pas l'endommager.

5.4 VERIFICATION DE LA QUANTITE DE GAZ DANS LA CARTOUCHE

- Veiller à ce que la valve de la lampe à souder soit bien fermée, tourner le bouton de réglage (4) dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Secouer pour contrôler que l'on entend le bruit de la présence du gaz liquide.

5.5 NETTOYAGE DE L'INJECTEUR

- Dévisser le bec en le tournant dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre.
- Ôter l'injecteur à l'aide d'une clé à six pans.
- Nettoyer l'injecteur en soufflant dans le trou.
- Remonter l'injecteur en le revissant minutieusement.
- Vérifier l'étanchéité (voir 5.2).
- Remonter le bec.



PRECAUTIONS

- Pour ne pas risquer d'endommager la lampe à souder ou de la rendre dangereuse, ne jamais utiliser d'aiguille ni d'épingle pour nettoyer l'injecteur.
- S'il n'est pas possible de dégager l'occlusion, changer l'injecteur.

5.6 VERIFICATION DE L'ELECTRODE DE L'ALLUMAGE PIEZO-ELECTRIQUE

- Veiller à ce que la distance entre l'électrode et le bec soit bien comprise entre 4 et 6 mm.

N.B: Quelques détails des images contenues dans ce manuel pourraient ne pas correspondre exactement à l'appareil fourni. L'entreprise se réserve donc le droit d'effectuer des modifications éventuelles sans préavis.

AVISO IMPORTANTE

Leer atentamente estas instrucciones antes de utilizar el soldador; guardarlas para poderlas consultar en un futuro. Proporcionan todas las informaciones necesarias para un uso correcto y para evitar peligros y daños al aparato mismo. La OXYTURBO no se responsabiliza de accidentes provocados por modificaciones efectuadas en el mismo.

LISTA DE PIEZAS

- 1. Portacartucho inferior
- 1a. Portacartucho metálico
- 2. Junta de estanqueidad
- 3. Portacartucho superior
- 3a. Muelle de retención del cartucho
- 4. Válvula de regulación
- 5. Empuñadura
- 6. Inyector
- 7. Anillo de regulación del aire
- 8. **Quemador ø 21**
- 9. Espátula **570800**
- 10. Punta soldadora **570702**
- 11. **Cercoflam** **570905**
- 12. Pulsador de encendido
- 13. Soporte para encendido piezo
- 14. Electrodo encendido piezo

DATOS TÉCNICOS

	505000	505100	505030
OXYLASER	505000	505100	505030
OXYLASER IRON	525000	525100	
Temperatura máxima de funcionamiento	1.750 °C	1.750 °C	1.750 °C
Piezo	-	●	-
Accesorios			
Espátula	optional	-	●
Punta soldadora	optional	-	●
Cercoflam	optional	-	●
	Inyector	Consumo	
Quemador ø 21	0,28 mm	73 g/h	
Cercoflam	0,28 mm	73 g/h	

¡Atención! No es posible utilizar los accesorios para la versión piezo.

1. ALIMENTACIÓN

Este soldador funciona con un cartucho de gas butano de tipo perforable 190g conforme a los requisitos del sistema EN 417 - tipo 200

Se recomienda utilizar únicamente el cartucho de marca OXYTURBO modelo Butan 190g.



PRECAUCIONES

- Puede ser peligroso utilizar cartuchos de otros tipos.
- No aceptar cartuchos que estén abollados.
- Quitar cualquier etiqueta o impureza del punto de perforación y de estanqueidad en la parte superior

del cartucho.

2. PUESTA EN SERVICIO

2.1 INSERCIÓN O SUSTITUCIÓN DEL CARTUCHO

- Asegurarse de que la válvula del soldador esté cerrada, girar la válvula de regulación (4) en sentido horario.

Soldador con portacartucho de plástico

- Desenroscar completamente la parte inferior (1) (fig.1).
- Sustituir la junta (2), en el caso ésta resulte dañada o se haya perdido.
- Insertar el cartucho nuevo (fig.2).
- Enroscar el portacartucho inferior a tope (1) (fig.3).

Soldador con portacartucho metálico

- Desenroscar completamente la empuñadura (5) del portacartucho metálico
- Sustituir la junta (2), en el caso ésta resulte dañada o se haya perdido.
- Sacar el muelle de retención del fondo del portacartucho
- Insertar el cartucho nuevo.
- Insertar el muelle en el fondo del portacartucho metálico para retener el cartucho.
- Enroscar completamente la empuñadura en el portacartucho metálico (1a).



PRECAUCIONES

- Las operaciones de sustitución e inserción del cartucho se tienen que efectuar siempre en lugar muy aireado y preferiblemente en el exterior, lejos de materiales o sustancias inflamables y de fuentes de calor incandescentes (como llamas vivas, cigarrillos, planchas eléctricas, etc.), y también lejos de personas o animales.
- Cerciorarse de que el cartucho esté vacío antes de sustituirlo (ver 5.4).
- No utilizar el aparato si la junta está dañada o se ha perdido.
- Para proteger el medio ambiente, tirar los cartuchos vacíos en un lugar seguro, preferiblemente en los recipientes para el reciclado.

3. INSTRUCCIONES DE USO

3.1 ENCENDIDO

Soldador con encendido piezo-eléctrico

- Girar la válvula de regulación (4) de un giro en sentido antihorario.
- Apretar inmediatamente el pulsador de encendido hasta que el gas que sale del quemador se inflame.

Soldador con encendido normal

- Girar la válvula de regulación (4) de un giro en sentido antihorario.
- Encender el gas en el quemador inmediatamente utilizando una cerilla o un mechero.

3.2 REGLAJE

- La intensidad de la llama se regula girando la válvula de regulación .

3.3 APAGADO

- Girar la válvula de regulación (4) en sentido horario hasta su cierre completo.

3.4 ACCESORIOS

- Girar la válvula de regulación (4) de un giro en sentido antihorario.
- Desenroscar el quemador en sentido antihorario (fig.4).
- Colocar el quemador requerido, fijándolo sin forzar.
- Instalen el accesorio requerido, fijándolo al quemador sin forzar.
- Verificar su estanqueidad (ver 5.2).



PRECAUCIONES

- Utilizar horizontalmente la lámpara para soldar
- El soldador debe ser utilizado en lugar bien aireado, lejos de materiales o sustancias inflamables. Peligro de incendio!
- Después de haber encendido el soldador es necesario hacerlo calentar por un período de 30 segundos. Si el aparato no se ha calentado completamente, o si se mueve o se agita violentamente puede producir una llamarada. En este caso se tiene que detener el aparato en posición vertical, durante algunos segundos.
- No dejar nunca el aparato solo cuando está encendido.
- Durante su empleo, el soldador tiene que ser colocado siempre en rellanos estables y horizontales y a una distancia de seguridad de cualquier pared u otros objetos.
- Los trabajos de soldadura deben ser efectuados sobre una base no inflamable.
- Durante las operaciones de soldadura utilicen gafas y guantes de protección.
- ¡Atención! No respiren los humos durante las operaciones de soldadura.
- Hay que evitar acumulación en el soldador cuando la llama viene acercada demasiado al objeto que ha de ser calentado.
- Durante su empleo algunas partes del aparato pueden llegar a temperaturas muy elevadas. Después de haber apagado el aparato, hacerlo enfriar antes de reponerlo.
- Es peligroso utilizar aparatos averiados o que funcionen mal.
- En caso de anomalías en el suministro del gas, verificar que el cartucho no esté vacío (ver 5.4). Si aún queda gas en el cartucho, el problema puede ser solucionado limpiando el inyector (ver 5.5).
- En caso de anomalías del aparato piezo-eléctrico, controlar el electrodo del encendido (ver 5.6).

4. CONSERVACIÓN

- Guardar el aparato en una envoltura de protección (a ser posible en la caja original) en lugar frío, seco y bien ventilado.



PRECAUCIONES

Para guardar un soldador con cartucho de gas instalado

- Proteger de los rayos solares.
- No exponer a temperaturas superiores a 50° C.
- Mantener fuera del alcance de los niños.

5. MANTENIMIENTO

- Se recomienda no intentar ningún otro tipo de intervención de manutención o reparación.
- Utilizar sólo piezas de recambio y accesorios originales OXYTURBO.
- Pida las piezas de recambio a su proveedor.
- Cuando se realice una avería que no se pueda arreglar siguiendo las instrucciones, devolver el soldador al proveedor.

5.1 ESCAPES DE GAS

- Si hay algún escape en el aparato (olor a gas), llevarlo inmediatamente a un lugar bien aireado a la intemperie y lejos de cualquier fuente de ignición, donde se pueda controlar su estanqueidad.

5.2 CONTROL DE LA ESTANQUEIDAD COMPROBACIÓN DE LA ESTANQUEIDAD.

- Para comprobar la estanqueidad del soldador, obrar al aire libre y no utilizar llama, sino agua con jabón o los detectores idóneos (Gascontrol cod. 405020).
- Rociar el detector sobre la zona que se quiere controlar.
- La comprobación de escapes de gas se evidencia por la formación de burbujas o de espuma.

5.3 SUSTITUCIÓN DE LA JUNTA

- Desmontar la junta gastada, sacándola con cuidado de su asiento.
- Insertar la junta nueva en su asiento, obrando en los bordes con un destornillador plano y poniendo atención a no dañarla.

5.4 CONTROL DE LA CARGA DEL CARTUCHO

- Controlar que la llave del soldador esté cerrada, girar la válvula de regulación (4) en sentido horario.
- Sacudir el aparato y verificar que se oiga el sonido del gas líquido al interior.

5.5 LIMPIEZA DEL INYECTOR

- Desenroscar el quemador en sentido antihorario.
- Quitar el inyector con una llave hexagonal.
- Limpiar el inyector soplando a través del pequeño orificio.
- Montar de nuevo el inyector y enroscarlo bien.
- Verificar su estanqueidad (ver 5.2).
- Colocar el quemador.



PRECAUCIONES

- No utilizar agujas o alfileres para limpiar el inyector, porque se podría dañar el aparato y éste podría quedar inseguro.
- En el caso que no sea posible quitar el atasco, sustituir el inyector.

5.6 CONTROL DEL ELECTRODO DEL ENCENDIDO PIEZO

- Controlar que la distancia entre el electrodo y el quemador esté comprendida entre 4 y 6 mm.

ATENCIÓN: Algunos detalles de las figuras contenidas en este manual podrían no corresponder exactamente al aparato suministrado. La empresa se reserva la facultad de realizar eventuales modificaciones sin aviso previo.

AVISO IMPORTANTE

Leer atentamente estas instruções antes de utilizar o maçarico e conservar este manual para consultas. Fornece todas as informações necessárias para uma correta utilização evitando perigos e danos ao aparelho.

A OXYTURBO não assume responsabilidades por danos provocados pelo uso indevido do maçarico e por modificações efectuadas no mesmo.

LISTA DE PEÇAS

1. Porta-cartucho inferior
- 1a. Suporte metálico da recarga
2. Guarnição de vedação
3. Porta-cartucho superior
- 3a. Mola metálica para segurar a recarga
4. Manopla de regulação
5. Empunhadura
6. Injetor
7. Anel de regulação do ar
8. **Queimador Ø 21**
9. Espátula **570800**
10. Ponta soldadora **570702**
11. **Cercoflam** **570905**
12. Botão de ligação
13. Suporte para acendimento piezoelétrico
14. Eléctrodo de acendimento piezoelétrico

DADOS TÉCNICOS

	505000	505100	505030
OXYLASER	505000	505100	505030
OXYLASER IRON	525000	525100	

Temperatura máxima de funcionamento	1.750 °C	1.750 °C	1.750 °C
Acendimento piezoelétrico	-	●	-

Acessórios			
Espátula	opcional	-	●
Ponta soldadora	opcional	-	●
Cercoflam	opcional	-	●

	Injetor	Consumo
Queimador Ø 21	0,28 mm	73 g/h
Cercoflam	0,28 mm	73 g/h

Atenção! Não é possível utilizar os acessórios na versão piezoelétrica.

1. ALIMENTAÇÃO

Este maçarico é alimentado por um cartucho perfurável contendo 190g de gás butano, em conformidade com a norma EN 417 - tipo 200

Aconselha-se o uso do cartucho OXYTURBO modelo Butan 190g.



CUIDADOS NECESSÁRIOS

- Pode ser perigoso tentar utilizar outros tipos de cartucho.
- Não utilize cartuchos que apresentam pontos

amassados.

- Remova eventuais etiquetas ou impurezas do ponto de perfuração e vedação da cúpula do cartucho.

FUNCIONAMENTO

2.1 COLOCAÇÃO OU SUBSTITUIÇÃO DO CARTUCHO

- Verifique se a válvula do maçarico está fechada.

Maçarico com suporte plástico para recarga

- Rode a manopla de regulação (4) no sentido horário.
- Destarrache completamente a parte inferior (1) (fig.1).
- Substitua a guarnição (2) se apresentar avarias ou se não estiver presente.
- Monte o cartucho novo (fig.2).
- Aperte bem o porta-cartucho inferior (1) (fig.3).

Maçarico com suporte metal para recarga

- Desaparafusar completamente a pega do suporte metálico para recarga.
- Substitua a guarnição (2) se apresentar avarias ou se não estiver presente.
- Retirar a mola metálica do fundo do suporte.
- Monte o cartucho novo.
- Inserir a mola metálica no fundo do suporte para segurar a recarga.
- Aparafusar de volta a pega do suporte metálico para recarga (1a).



CUIDADOS NECESSÁRIOS

- As operações de substituição e colocação do cartucho devem ser feitas num local bem ventilado, de preferência ao ar livre, longe de materiais ou substâncias inflamáveis e de fontes de calor incandescentes (tais como chamas descobertas, cigarros acesos, discos eléctricos, etc.) e longe de pessoas ou animais.
- Verifique se o cartucho está vazio antes de fazer a sua substituição (ver o par. 5.4).
- Não utilize o maçarico se a guarnição (2) estiver avariada ou ausente (ver o par. 5.3).
- Para proteger o ambiente, deite o cartucho vazio num local seguro, preferencialmente nos contentores específicos para a reciclagem.

3. INSTRUÇÕES PARA USO

3.1 ACENDIMENTO

Maçarico com acendimento piezoelétrico

- Rode a manopla de regulação (4) de uma volta no sentido anti-horário.
- Carregue imediatamente no botão de acendimento até acender o gás que sai pelo queimador.

Maçarico com acendimento normal

- Rode a manopla de regulação (4) de uma volta no sentido anti-horário.
- Acenda o gás de imediato aproximando um fósforo ou isqueiro aceso do queimador comandado pela manopla.

3.2 REGULAGEM

- A regulação da chama é feita mediante a manopla cor-

respondente (4).

3.3 DESLIGAMENTO

- Gire a manopla de regulação (4) no sentido horário até fechar completamente a saída do gás.

3.4 ACESSÓRIOS

- Verifique se a válvula do maçarico está fechada. Rode a manopla de regulação (4) no sentido horário.
- Destarrache o queimador girando-o no sentido anti-horário (fig. 4).
- Monte o queimador desejado, fixando-o no aparelho sem forçar.
- Monte o acessório desejado, fixando-o no queimador sem forçar.
- Verifique a vedação (ver o par. 5.2).



CUIDADOS NECESSÁRIOS

- Utilizar o maçarico em posição horizontal
- O maçarico deve ser usado num ambiente bem ventilado e afastado de materiais ou substâncias inflamáveis. Perigo de incêndio!
- Após o acendimento do maçarico, é necessário deixá-lo aquecer durante 30 segundos. Se não estiver bem quente ou se for movido bruscamente, o maçarico poderá criar uma chama alta. Neste caso, mantenha o maçarico parado na posição vertical durante alguns segundos.
- O maçarico não deve ser abandonado enquanto estiver aceso.
- Durante a sua utilização, o maçarico deve ser sempre colocado sobre um plano estável e horizontal, a uma distância de segurança de paredes ou outros objectos.
- As operações de soldagem devem ser feitas sobre uma base não inflamável.
- Durante as operações de soldagem, use óculos e luvas de protecção.
- Atenção! Não respire os fumos durante as operações de soldagem.
- É preciso evitar a acumulação de calor no maçarico quando a chama se aproxima muito do objeto a aquecer.
- Durante a utilização, algumas partes do maçarico podem ficar muito quentes. Deixe-o arrefecer antes de o guardar.
- É perigoso utilizar aparelhos avariados ou que não funcionem perfeitamente.
- No caso de anomalias na alimentação de gás, verifique a carga do cartucho (ver o par. 5.4). Se ainda contiver gás, o problema poderá ser resolvido com a limpeza do injetor (ver o par. 5.5).
- No caso de anomalias no dispositivo de acendimento piezoelétrico, verifique o funcionamento do respectivo eléctrodo (ver o par. 5.6).

4. ARRUMAÇÃO

- Guarde o maçarico dentro de um invólucro protector (de preferência na própria caixa) num local fresco, seco e bem ventilado.



CUIDADOS NECESSÁRIOS

Os maçaricos com o cartucho de gás instalado:

- Devem ficar protegidos dos raios solares.
- Não devem ser expostos a temperatura superior a 50° C.

- Devem ser guardados fora do alcance de crianças.

5. MANUTENÇÃO

- **Recomenda-se de não efectuar qualquer intervenção de manutenção ou reparação.**
- Utilizar somente peças de substituição e acessórios originais OXYTURBO.
- As peças de substituição estão disponíveis em todos os revendedores OXYTURBO.
- Quando se verificar uma avaria que não pode ser reparada seguindo essas instruções, restituir o redutor de pressão ao revendedor.

5.1 PERDAS DE GÁS

- Se o seu aparelho apresentar perdas de gás (cheiro de gás), leve-o imediatamente para o ar livre, num local bem ventilado e afastado de fontes de calor; de seguida, será possível verificar a respectiva vedação.

5.2 VERIFICAÇÃO DE VEDAÇÕES

- Para verificar a vedação do maçarico, operar a descoberto e não utilizar chamas, mas água com sabão ou o relevador (**Gascontrol cod. 405020**).
- Pulverizar o relevador na zona a controlar.
- A relevação de fuga de gás é evidenciada pela formação de bolhas ou espuma.

5.3 SUBSTITUIÇÃO DA GUARNIÇÃO

- Remova a guarnição deteriorada da sua sede.
- Monte uma nova guarnição na respectiva sede e utilizando uma chave de parafusos para introduzir os bordos. Tome cuidado para não estragar a guarnição.

5.4 VERIFICAÇÃO DA CARGA DO CARTUCHO

- Verifique se a válvula do maçarico está fechada. Rode a manopla de regulação (4) no sentido horário.
- Agite o cartucho para verificar se ainda é possível perceber o ruído emitido pelo gás líquido.

5.5 LIMPEZA DO INJETOR

- Destarrache o queimador girando-o no sentido anti-horário.
- Retire o injetor usando uma chave sextavada.
- Limpe o injetor soprando no respectivo orifício.
- Monte o injetor e atarraxe-o completamente.
- Verifique a vedação (ver o par. 5.2).
- Monte o queimador.



CUIDADOS NECESSÁRIOS

- Não utilize uma agulha ou alfinete para limpar o injetor, visto que esta operação poderia estragar o injetor e tornar o uso do maçarico perigoso.
- Substitua o injetor se não for possível remover a obstrução.

5.6 VERIFICAÇÃO DO ELÉTRODODO DE ACENDIMENTO PIEZOELÉTRICO

- Verifique se a distância entre o eléctrodo e o queimador está compreendida entre 4 e 6 mm.

BS: Alguns detalhes das figuras contidas nesse manual poderiam não corresponder exactamente ao aparelho fornecida. A empresa se reserva o direito de realizar eventuais modificações sem pré aviso.

CAUTION

Read the following instructions carefully before using the blowlamp and keep them for future reference. The instructions supply all the information necessary for correct use of the appliance to avoid danger and damage.

OXYTURBO is not responsible for any damage occurring due to incorrect use of the appliance, or to modifications made to it.

PARTS LIST

- 1. Lower cartridge support
- 1a. Iron cartridge holder
- 2. Seal gasket
- 3. Upper cartridge support
- 3a. Metal spring to fix the cartridge
- 4. Adjusting knob
- 5. Handgrip
- 6. Injector
- 7. Air regulating ring
- 8. **Burner ø 21**
- 9. Flat flame burner 570800
- 10. Copper welding tip 570702
- 11. **Cercoflam** 570905
- 12. Ignition knob
- 13. Holding clasp
- 14. Piezoelectric ignition electrode

TECHNICAL DATA

	505000	505100	505030
OXYLASER			
OXYLASER IRON	525000	525100	
Maximum operating temperature	1.750 °C	1.750 °C	1.750 °C
Piezoelectric ignition	-	●	-
Accessories			
Flat flame burner	optional	-	●
Copper welding tip	optional	-	●
Cercoflam	optional	-	●
	Injector	Consumption	
Burner ø 21	0,28 mm	73 g/h	
Cercoflam	0,28 mm	73 g/h	

Caution! It is not possible to fit the accessories to the model with piezo ignition.

1. GAS SUPPLY

This blowlamp is fed by a 190g pierceable, butane gas cartridge complying with EN 417 - type 200.

We recommend using the OXYTURBO cartridge, model Butan 190g cod. 483000.



CAUTIONS

- The use of other cartridges may be dangerous.
- Do not use dented cartridges.
- Remove any labels or dirt from the piercing point and the seal on the dome.

2. PUTTING INTO SERVICE

2.1 INSERTING OR CHANGING THE CARTRIDGE

- Make sure the blowlamp valve is closed, turn the adjusting knob (4) clockwise.

Blowtorch with plastic cartridge holder

- Completely unscrew the lower part (1) (fig.1).
- Fit a new gasket (2) if damaged or missing.
- Insert the new cartridge (fig.2).
- Re-tighten the lower cartridge support all the way (1) (fig.3).

Blowtorch with iron cartridge holder

- Completely unscrew the handgrip from the iron cartridge holder
- Fit a new gasket (2) if damaged or missing.
- Remove the metal spring from the bottom of the cartridge holder
- Insert the new cartridge.
- Insert the metal spring in the bottom of the cartridge holder to fix the cartridge.
- Completely screw the handgrip on the iron cartridge holder (1a).



CAUTIONS

- Changing or inserting the cartridge must be performed in a well ventilated area, preferably outdoors away from inflammable materials or substances and from glowing sources of heat (such as naked flames, lit cigarettes, electrical rings, etc.) far away from persons or animals.
- Make sure the cartridge is empty before changing it (see 5.4).
- Do not use the blowlamp if the gasket (2) is damaged or missing (see 5.3).
- To protect the environment, dispose of the cartridge in a safe place and preferably in a recycling bin.

3. INSTRUCTIONS FOR USE

3.1 SWITCHING ON

Blowlamp with piezoelectric ignition

- Turn the adjusting knob (4), one turn in an anticlockwise direction.
- Immediately press the ignition button down until the gas leaving the burner ignites.

Blowlamp with normal ignition

- Turn the adjusting knob (4), one turn in an anticlockwise

direction.

- Light the gas immediately at the burner, with a match or a lighter.

3.2 ADJUSTMENT

- The flame is adjusted by turning the adjusting knob (4).

3.3 PUTTING OUT

- Turn the adjusting knob (4), clockwise until completely closed.

3.4 ACCESSORIES

- Make sure the blowlamp valve is closed, turn the adjusting knob (4) clockwise.
- Unscrew the burner in an anticlockwise direction (fig.4).
- Mount the desired burner screwing down hand tight only.
- Mount the desired accessory screwing down hand tight only.
- Check the seal (see 5.2).



CAUTIONS

- Use the blowtorch in a horizontal position
- The blowlamp must be used in a well-ventilated area, away from inflammable materials or substances. Fire hazard!
- Once the blowlamp is lit, let it warm up for 30 seconds. If the blowlamp is not completely warmed up or moved brusquely it may flare up. If this happens, keep the blowlamp in a vertical position for a few seconds.
- When lit the blowlamp should never be left unsupervised.
- The blowlamp must always be placed at a safety distance from walls or other objects.
- Work on a non - inflammable base.
- During welding works wear goggles and gauntlets.
- Attention! Avoid breathing welding fumes.
- Avoid the accumulation of heat on the blowlamp when the flame is brought too near the object to be heated.
- During use, parts of the blowlamp can reach high temperatures. After putting it out let it cool before handling.
- It is dangerous to use damaged or incorrectly functioning equipment.
- In case of gas delivery problems, check there is gas in the cartridge (see 5.4). If so, the problem could be resolved by cleaning the injector (see 5.5).
- If the piezoelectric device presents faults, check the ignition electrode (see 5.6).

4. STORAGE

- Replace the blowlamp in its wrapping or in its box) and store it in a cool, dry, and well ventilated place.



CAUTIONS

When the cartridge is inserted in the blowlamp

- Protect from sunlight.
- Do not expose to temperatures greater than 50° C.
- Keep out of the reach of children.

5. MAINTENANCE

- Do not carry out maintenance or repairs, other than the following.
- Use only original OXYTURBO spare parts and accessories.
- Spare parts are available from your retailer.
- In case of failures which cannot be repaired following these instructions, take your blowlamp back to the retailer.

5.1 GAS LEAKS

- If your appliance leaks gas (gas smell) take it outdoors immediately to a well ventilated area, away from inflammable sources where the seal can be checked.

5.2 CHECKING THE SEAL

- To check the seal of the blowlamp, work outdoors and do not use a flame: use soapy water or special detectors (Gascontrol cod. 405020).
- Spray the detector on the area to be checked.
- Gas leaks are detected by the formation of bubbles or foam.

5.3 CHANGING THE GASKET

- Remove the worn gasket from its seat.
- Insert the new gasket into the seat by pushing its edges down with a flat screwdriver paying attention not to damage it.

5.4 CHECKING THE CARTRIDGE CHARGE

- Make sure the blowlamp valve is closed, rotate the adjusting knob (4) clockwise.
- Shake to check if the noise of the liquid gas can still be heard.

5.5 INJECTOR CLEANING

- Unscrew the burner in an anticlockwise direction.
- Remove the injector with a hexagonal spanner.
- Clean the injector by blowing through the hole.
- Re-fit the injector and screw it down well. Check the seal (see 5.2).
- Remount the burner.



CAUTIONS

- Do not use needles or pins to clean the injector, damage could result making the blowlamp dangerous.
- If the blockage cannot be removed, substitute the injector.

5.6 CHECKING THE PIEZOELECTRIC IGNITION ELECTRODE

- Make sure the distance between the electrode and the burner is between 4 and 6 mm.

N.B. Some of the details in the illustrations may differ from those of the appliance supplied. This company reserves the right to modify the product without prior warning.

WICHTIGER HINWEIS

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme des Lötbrenners sorgfältig durch und heben Sie sie bitte auf, damit Sie später noch nachlesen können. Sie finden hier alle Angaben, die für einen korrekten Gebrauch und zur Vermeidung von Gefahren und Schäden am Gerät notwendig sind.

Die Fa. OXYTURBO übernimmt für entstandene Schäden durch falsche Bedienung des Lötbrenners bzw. daran vorgenommene Änderungen keinerlei Haftung.

LISTE DER BAUTEILE

1.	Unterer Kartuschenhalter	
1a.	Kartuschenhalter aus Eisen	
2.	Dichtung	
3.	Oberer Kartuschenhalter	
3a.	Stützfeder	
4.	Einstellknopf	
5.	Handgriffschalen	
6.	Einspritzdüse	
7.	Luftregulierung	
8.	Brenner ø 21	
9.	Flachbrenner	570800
10.	Kupferlötspitze	570702
11.	Cercoflam	570905
12.	Zündknopf	
13.	Halteschelle	
14.	Elektrode zur Piezozündung	

TECHNISCHE ANGABEN

OXYLASER	505000	505100	505030
OXYLASER IRON	525000	525100	

Höchste Flammentemp.	1.750 °C	1.750 °C	1.750 °C
Piezozündung	-	●	-

Zubehörteile

Flachbrenner	optional	-	●
Kupferlötspitze	optional	-	●
Cercoflam	optional	-	●

Einspritzdüse Verbrauch

Brenner ø 21	0,28 mm	73 g/h
Cercoflam	0,28 mm	73 g/h

Achtung: Bei der Piezozündung können die Zubehörteile nicht montiert werden.

1. VERSORGUNG

Dieser Lötbrenner wird durch Butangas-einwegkartuschen (190g) versorgt, welcher der Vorschrift EN 417 und dem Typ 200 entsprechen.

Es wird der Gebrauch der OXYTURBO Kartusche, Modell Butan 190g.

**SICHERHEITSHINWEISE**

- Es könnte gefährlich sein, eine andere Art Kartusche zu verwenden.

- Nie Kartuschen mit Beschädigungen verwenden.
- Eventuell vorhandene Etiketten oder Unreinheiten vom Perforationspunkt und von der Dichtung auf der Wölbung der Kartusche entfernen.

2. INBETRIEBNAHME**2.1 EINSETZEN BZW. AUSTAUSCH DER KARTUSCHE**

- Bitte vergewissern Sie sich, daß das Lötbrennventil geschlossen ist. Den Einstellknopf (4) im Uhrzeigersinn drehen.

Lötbrenner mit Kartuschenhalter aus Kunststoff

- Die untere Seite vollständig ausschrauben (1) (Abb.1).
- Die Dichtung (2) ersetzen, wenn diese beschädigt oder verlorengegangen ist.
- Neue Kartusche einlegen (Abb.2).
- Unteren Kartuschenhalter aufschrauben (1) (Abb.3).

Lötbrenner mit Kartuschenhalter aus Eisen

- Den Handgriff (5) vollständig vom Eisenkartuschenhalter abschrauben.
- Die Dichtung (2) ersetzen, wenn diese beschädigt oder verlorengegangen ist.
- Die Stützfeder (3a) vom Boden des Kartuschenhalters entfernen.
- Neue Kartusche einlegen.
- Die Stützfeder wieder in den Boden des Eisenkartuschenhalters einsetzen um die Kartusche zu klemmen.
- Den Handgriff an den Eisenkartuschenhalter (1a) anschrauben.

**SICHERHEITSHINWEISE**

- Kartuschenwechsel und -einsetzen sind an gut belüfteten Räumen, vorzugsweise im Freien bzw. von entflammaren Materialien oder Stoffen und von glühenden Wärmequellen (wie offenen Flammen, angezündeten Zigaretten, elektrischen Platten, usw.) sowie von Personen und Tieren entfernt, durchzuführen.
- Vor dem Ersatz hat man sich zu vergewissern, daß die Kartusche leer ist (siehe 5.4).
- Den Lötbrenner nicht verwenden, wenn die Dichtung (2) beschädigt oder verloren gegangen ist (siehe 5.3).
- Der Umwelt zuliebe muß die Kartusche an sicheren Orten, vorzugsweise in den Recyclingbehältern, entsorgt werden.

3. GEBRAUCHSANWEISUNG**3.1 ZÜNDUNG****Lötbrenner mit Piezozündung**

- Den Einstellknopf (4) um eine Drehung gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Den Zündknopf sofort drücken, bis sich das aus dem Brenner kommende Gas entzündet.

Lötbrenner mit normaler Zündung

- Den Einstellknopf (4) um eine Drehung gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Das Gas am Brenner sofort mit einem Streichholz oder einem Feuerzeug anzünden.

3.2 EINSTELLUNG

- Die Flamme kann durch Drehen des Einstellknopfes (4) geregelt werden.

3.3 AUSSERBETRIEBNAHME

- Den Einstellknopf (4) bis zum vollständigen Schliessen im Uhrzeigersinn drehen.

3.4 ZUSATZGERÄTE

- Sich vergewissern, daß das Lötbrennerventil geschlossen ist. Den Einstellknopf (4) im Uhrzeigersinn drehen.
- Den Brenner gegen den Uhrzeigersinn ausschrauben (Abb. 4).
- Den gewünschten Brenner bis zum Anschlag gewaltlos aufschrauben.
- Das gewünschte Zusatzgerät gewaltlos einbauen.
- Die Dichtheit überprüfen (siehe 5.2).



SICHERHEITSHINWEISE

- Der Lötbrenner muß in waagrechter Haltung verwendet werden
- Der Lötbrenner ist an einem gut belüfteten Ort von entflammaren Materialien oder Stoffen entfernt zu verwenden. Brandgefahr!
- Nach der Zündung muß der Lötbrenner 30 s lang zum Erreichen der optimalen Betriebstemperatur in vertikaler Stellung betrieben werden. Wenn der Lötbrenner seine Betriebstemperatur noch nicht erreicht hat, kann es beim Betrieb in einigen Stellungen zur Bildung von Stichflammen kommen. In diesem Fall ist der Lötbrenner einige Sekunden lang in Vertikalstellung zu betreiben.
- Den gezündeten Lötbrenner nie unbeaufsichtigt lassen.
- Den Lötbrenner nur mit einem Sicherheitsabstand zur Wand bzw. zu anderen Gegenständen betreiben.
- Lötarbeiten dürfen nur auf nichtbrennbarem Untergrund durchgeführt werden .
- Beim Löten Schutzbrillen und Schutzhandschuhe verwenden.
- Darauf achten, daß keine Lötgase eingeatmet werden.
- Ein Wärmestau am Lötbrenner bei zu nahem Auftreffen der Flamme am zu erhitzenden Objekt ist zu vermeiden.
- Während des Gebrauchs könnten Teile des Lötbrenners hohe Temperaturen erreichen. Nach Außerbetriebnahme den Lötbrenner abkühlen lassen, bevor man ihn aufbewahrt.
- Es ist gefährlich, beschädigte oder fehlerhafte Vorrichtungen zu verwenden.
- Im Falle von Störungen bei der Gasversorgung sich vergewissern, ob die Kartusche voll ist (siehe 5.4). Ist noch Gas vorhanden, so könnte das Problem mit der Reinigung des Einspritzventils (siehe 5.5) gelöst werden.
- Bei Störungen der Piezovorrichtung ist die Zündelectrode zu prüfen (siehe 5.6).

4. AUFBEWAHRUNG

- Den Lötbrenner in einem Schutzgehäuse (vorzugsweise in der mitgelieferten Schachtel) an einem kühlen, trockenen und gut gelüfteten Ort aufbewahren.



SICHERHEITSHINWEISE

- Bei Lötbrennern mit eingesetzter Kartusche
- Vor Sonnenbestrahlung schützen.

- Nie einer Temperatur von mehr als 50° aussetzen.
- An für Kinder unzugänglichen Orten aufbewahren.

5. WARTUNG

- Es wird empfohlen, keine Wartungs- oder Reparaturarbeiten außer den angegebenen durchzuführen.
- Ausschließlich Original - Ersatzteile und Original - Zubehör verwenden.
- Ersatzteile stehen Ihnen bei Ihrem Händler zur Verfügung.
- Tritt irgendeine Störung auf, die durch die Befolgung dieser Anweisungen nicht entfernt werden kann, ist der Lötbrenner dem Verkäufer zurückzugeben.

5.1 GASAustrITTE

- Wenn Ihre Vorrichtung Gasaustritte (Gasgeruch) aufweist, stellen Sie sie sofort ins Freie bzw. an einen gut belüfteten Ort, von entflammaren Quellen entfernt, wo der Austritt identifiziert werden kann.

5.2 ÜBERPRÜFUNG DER DICHTHEIT

- Die Dichtheit des Lötbrenners im Freien überprüfen.
- Keine Flammen, sondern Seifenwasser oder die dafür geeigneten Hilfsmittel verwenden (Gascontrol Artikel-Nr. 405020).
- Das Mittel zur Identifizierung von Gasaustritten auf den zu prüfenden Bereich sprühen. Gasaustritte werden durch die Bildung von Blasen oder Schaum angezeigt.

5.3 DICHTUNGERSATZ

- Die beschädigte Dichtung von deren Sitz entfernen.
- Die neue Dichtung in den Sitz legen, indem man mit einem flachen Schraubenzieher auf den Rand drückt, ohne die Dichtung zu beschädigen.

5.4 ÜBERPRÜFUNG DES FÜLLZUSTANDS DER KARTUSCHE

- Sich vergewissern, daß das Lötbrennerventil geschlossen ist. Den Einstellknopf (4) im Uhrzeigersinn drehen.
- Schütteln, um sich zu vergewissern, ob das Geräusch des Flüssiggases noch hörbar ist.

5.5 REINIGUNG DER EINSPRITZDÜSE

- Den Brenner gegen den Uhrzeigersinn ausschrauben.
- Einspritzdüse mit einem Inbus-Schlüssel entfernen.
- Einspritzdüse mittels Durchblasen der Bohrung reinigen.
- Einspritzdüse erneut einbauen und gut anziehen.
- Die Dichtheit überprüfen (siehe 5.2).
- Den Brenner erneut einbauen.



SICHERHEITSHINWEISE

- Nie Nadeln oder Stecknadeln zur Reinigung der Einspritzdüse verwenden, da die Düse dadurch beschädigt werden könnte.
- Sollte die Verstopfung nicht entfernbar sein, ist die Einspritzdüse zu ersetzen.

5.6 ÜBERPRÜFUNG DER ELECTRODE ZUR PIEZOZÜNDUNG

- Bei Piezoausführungen hat man sich zu vergewissern, daß der Abstand zwischen der Elektrode und dem Brenner zwischen 4 und 6 mm liegt.

N.B.: Einige Details der Abbildungen im vorliegenden Handbuch könnten dem gelieferten Gerät nicht ganz genau entsprechen.

Der Hersteller behält sich die Möglichkeit vor, eventuelle Änderungen ohne Vorankündigung anzubringen.

VIGTIG HENVISNING

Læs nedenstående instruktioner omhyggeligt, før svejseapparatet tages i brug, og gem vejledningen for at kunne bruge den i fremtiden. Der bliver her givet alle nødvendige informationer vedrørende korrekt brug for at forhindre faresituationer og beskadigelse af udstyret.

Producenten OXYTURBO frasiger sig ethvert ansvar for ulykker forårsaget ved forkert anvendelse af trykregulatoren eller pga. ændringer foretaget på samme.

STYKLISTE

1. Nederste beholder til gasdåse
- 1a. Gasdåseholder i metal
2. Pakning
3. Øverste beholder til gasdåse
- 3a. Metal fjeder for montering af holderen
4. Justeringshåndtag
5. Håndgreb
6. Dyse
7. Ring til luftregulering
8. **Brænder ø 21**
9. Fladbrænder 570800
10. Svejsespids 570702
11. **Cercoflam** 570905
12. Tændingsknap
13. Holder til piezo
14. Piezoelektrode til tænding

TEKNISKE DATA

	505000	505100	505030
OXYLASER			
OXYLASER IRON			
Max. temperatur ved brug	1.750 °C	1.750 °C	1.750 °C
Piezo-elektrode	-	●	-
Tilbehør			
Fladbrænder	optional	-	●
Svejsespids	optional	-	●
Cercoflam	optional	-	●
	Dyse	Forbrug	
Brænder ø 21	0,28 mm	73 g/h	
Cercoflam	0,28 mm	73 g/h	

Bemærk! Til piezo-versionen er det ikke muligt at bruge tilbehøret.

1. FORSYNING

Svejseapparatet forsynes ved hjælp af en gasdåse med butangas 190g i overensstemmelse med kravene i EN 417 - type 200.

Det anbefales at anvende OXYTURBO gasdåse model **Butan 190g**.



SIKKERHEDSFORANSTALTNING

- Det kan være forbundet med fare at anvende andre

typer gasdåse end den anbefalede type.

- Anvend ikke gasdåse med brud.
- Fjern eventuelle etiketter eller snavs fra gevindet i patrontoppen.

2. OPSTART

2.1 TILSLUTNING ELLER UDSKIFTNING AF GASDÅSEN

- Kontrollér, at svejseapparatets ventil er lukket, drej justeringshåndtaget (4) med uret.

Blæselampe med gasdåseholder i plastik

- Løsn den nederste patronstøtte (1) fuldstændigt (fig.1).
- Udskift pakningen (2), når den er beskadiget eller såfremt den mangler.
- Indsæt den nye gasdåse (fig.2).
- Fastsprænd den nederste beholder til gasdåse (1) fuldstændigt (fig.3).

Blæselampe med gasdåseholder i metal

- Løsn grebet fra gasdåseholderen ved at løsne skruerne.
- Udskift pakningen (2), når den er beskadiget eller såfremt den mangler.
- Afmonter metal fjederen i bunden af gasdåseholderen.
- Indsæt den nye gasdåse.
- Isæt metal fjederen i bunden af gasdåseholderen for at fastgøre gasdåseholderen.
- Skru grebet på gasdåseholderen i metal.(1a)



SIKKERHEDSFORANSTALTNING

- Foranstaltninger vedrørende udskiftning eller tilslutning af gasdåse skal udføres på et sted med god udluftning, kun udendørs og med god afstand af brandbare væsker og materialer samt varme (åben ild, tændte cigaretter, elektriske kogeplader osv.) samt til personer og dyr.
- Kontrollér, at gasdåsen er tom, inden udskiftning foretages (se 5.4).
- Anvend ikke svejseapparatet, hvis pakningen (2) er beskadiget, eller såfremt den mangler (se 5.3).
- Af hensyn til miljøet bortskaffes gasdåsen på et sikkert sted, og helst i beholderne til genbrug.

3. BRUG

3.1 TÆNDING

Svejseapparatet med piezotænding

- Drej justeringshåndtaget (4) en omgang i retning mod uret.
- Tryk straks på knappen, indtil gassen fra brænderen antændes.

Svejseapparatet med normal tænding

- Drej justeringshåndtaget (4) en omgang i retning mod uret.
- Tænd straks gassen fra brænderen med en tændstik eller et fyrstøj.

3.2 JUSTERING

- Flammen reguleres ved at dreje på justeringshåndtaget (4).

3.3 SLUKNING

- Drej justeringshåndtaget (4) i retning med uret, indtil fuldstændig lukning er sket.

3.4 TILBEHØR

- Kontrollér, at svejseapparatets ventil er lukket, drej justeringshåndtaget (4) med uret.
- Drej brænderen i retning mod uret (fig.4).
- Montér brænderen zonder te forceren.
- Monter det ønskede tilbehør, idet det fastgøres til brænderen uden at stramme for meget.
- Kontrollér tætheden (se 5.2).



SIKKERHEDSFORANSTALTNING

- Brug varmeblæseren i vandret position.
- Svejseapparatet skal anvendes på et sted med god udluftning og i god afstand fra brandfarlige materialer og væsker. Brandfare!
- Efter tænding af svejseapparatet, er det nødvendigt at lade den varme op i ca. 30 sekunder. Hvis svejseapparatet ikke er fuldstændigt opvarmet, eller såfremt den flyttes pludseligt, kan svejseapparatet skabe en stikflamme. Hvis dette sker skalsvejseapparatet standses i lodret position i nogle sekunder.
- Når svejseapparatet er tændt, skal den altid være under opsyn.
- Når svejseapparatet er i brug, skal den altid være anbragt på stabilt og vandret underlag med en sikkerhedsafstand til vægge og andre genstande.
- Svejsningen skal udføres på et brandsikkert underlag.
- Under svejsningen anvendes beskyttelsesbriller og handsker.
- Advarsel! Indånd ikke røgen under svejsningen.
- Overopvarmning af svejseapparatet bør undgås, når flammen bliver holdt for tæt på emnet, der skal opvarmes.
- I forbindelse med anvendelse af svejseapparatet kan delene opnå en meget høj temperatur. Efter slukning af svejseapparatet afkøles delene, inden svejseapparatet stilles hen til opbevaring.
- Det er forbundet med fare at anvende beskadigede apparater.
- I tilfælde af uregelmæssigheder i forbindelse med gasforsyningen, kontrolleres gasdåsen indhold (se 5.4). Hvis der stadig er gas i gasdåsen, kan problemet afhjælpes ved rengøring af dysen (se 5.5).
- I tilfælde af uregelmæssigheder vedrørende piezotændingen, kontrolleres tændings-elektroden (se 5.6).

4. OPBEVARING

- Anbring svejseapparatet i en beskyttelseskasse (eventuelt i den medleverede æske), og opbevar den på et køligt og tørt sted med god udluftning.



SIKKERHEDSFORANSTALTNING

I forbindelse med opbevaring af svejseapparatet med gasdåsen tilsluttet

- Udsæt ikke gasdåsen for direkte solstråler.
- Temperaturen må ikke overstige 50°C.
- Opbevares uden for børns rækkevidde.

5. VEDLIGEHOLDELSE



SIKKERHEDSFORANSTALTNING

I forbindelse med opbevaring af svejseapparatet med gasdåsen tilsluttet

- Udsæt ikke gasdåsen for direkte solstråler.
- Temperaturen må ikke overstige 50°C.
- Opbevares uden for børns rækkevidde.

5.1 GASLÆKAGE

- I tilfælde af udslip af gas fra apparatet (gaslugt) anbringes svejseapparatet straks på et sted med god udluftning og i god afstand fra brandkilder. Herefter kan lækagen undersøges og afhjælpes.

5.2 TÆTHEDSKONTROL

- Kontrol af svejseapparatets tæthed skal foretages i fri luft uden brug af åben ild. Anvend derimod sæbevand eller den specielle gaskontrolvæske (Gascontrol cod. 405020).
- Sprøjt gaskontrolvæsken på det sted, der skal kontrolleres.
- Gasutæthederne afsløres, ved at der dannes bobler eller skum.

5.3 UDSKIFTNING AF PAKNINGEN

- Fjern den beskadigede pakning fra dens sæde.
- Indsæt den nye pakning i sædet ved hjælp af en flad skruetrækker. Udvis forsigtighed, således at pakningen ikke beskadiges.

5.4 KONTROL AF GASDÅSENS INDHOLD

- Kontrollér, at svejseapparatets ventil er lukket, drej justeringshåndtaget (4) i retning med uret.
- Ryst gasdåsen for at kontrollere, om der er flydende gas i beholderen.

5.5 RENGØRING AF DYSEN

- Drej brænderen i retning mod uret.
- Fjern dysen ved hjælp af en svensknøgle.
- Rengør dysen ved at blæse i hullet.
- Montér dysen på ny, og spænd den fast.
- Kontrollér tætheden (se 5.2).
- Montér brænderen.



SIKKERHEDSFORANSTALTNING

- Benyt ikke nåle og pinde til rengøring af dysen, da dette kan resultere i alvorlige ødelæggelser af svejseapparatet.
- Hvis betjeningsknap ikke kan bevæges, udskift da dysen.

5.6 KONTROL AF PIEZOELEKTRODE TIL TÆNDING

- Kontrollér, at afstanden mellem elektroden og brænderen er ca. 4-6 mm.

N.B. Detaljerne i figurerne i denne håndbog kan være forskellige fra det leverede apparat. Visse figurer, der er gengivet i denne håndbog, kan afvige fra det leverede apparat.

BELANGRIJK

Voor gebruik van de soldeerbrander deze instructies goed doorlezen en bewaren voor een eventuele toekomstige raadpleging. Deze instructies geven alle nodige informatie voor een korrekt gebruik en om gevaar en schade aan de uitrusting te voorkomen.

OXYTURBO heeft geen verantwoordelijkheid voor ongelukken veroorzaakt door een onjuist gebruik van het gasstel of wijzigingen aan deze.

ONDERDELENLIJST

1. Patroonhouder onder
- 1a. Metalen gasvullinghouder
2. Afdichtingspakking
3. Patroonhouder boven
- 3a. Metalen veer om de gasvulling te fixeren
4. Regelknop
5. Handvatschalen
6. Injector
7. Luchtreguleringsring
8. **Brander ϕ 21**
9. Spatel 570800
10. Soldeerpunt 570702
11. **Cercoflam** 570905
12. Ontstekingsdrukknop
13. Houderklemm
14. Ontstekingselektrode piëzo

TECHNISCHE GEGEVENS

	505000	505100	505030
OXYLASER	505000	505100	505030
OXYLASER IRON	525000	525100	
Max. uitoefenings-temperatuur	1.750 °C	1.750 °C	1.750 °C
Piëzo	-	●	-
Accessoires			
Spatel ϕ 22	optional	-	●
Soldeerpunt	optional	-	●
Cercoflam	optional	-	●
	Injector	Verbruik	
Brander ϕ 21	0,28 mm	73 g/h	
Cercoflam	0,28 mm	73 g/h	

Attentie! Voor de versie met piezo is het niet mogelijk de hulpstukken te gebruiken.

1. VOEDING

Deze soldeerbrander wordt gevoed door een perforerebaar patroon van 190g butaangas konform aan EN 417 - type 200.

Aangevoren wordt het gebruik van de patroon OXYTURBO model Butaan 190g.

**LET OP**

- Het kan gevaarlijk zijn een ander type patroon

proberen te gebruiken.

- Geen patronen gebruiken die deuken vertonen.
- Verwijder op het punt van de boring en de afdichting op de bolling van de patroon eventuele etiketten of onzuiverheden.

2. HET IN GEBRUIKSTELLEN**2.1 INVOEGEN OF VERVANGEN VAN DE PATROON**

- Verzeker u ervan dat de klep van de soldeerbrander gesloten is, draai de regelknop (4) met de klok mee.

Soldeerlamp met plastic gasvullinghouder

- Schroef de onderkant geheel los (1) (fig.1).
- Vervang de pakking (2) indien deze is beschadigd of of niet meer aanwezig is.
- De nieuwe patroon invoegen (fig.2).
- Opnieuw de onderste patroonsteun grondig vastschroeven (1) (fig.3).

Soldeerlamp met metalen gasvullinghouder

- Schroef het handvat (5) van de ijzeren gasvullinghouder af
- Vervang de pakking (2) indien deze is beschadigd of of niet meer aanwezig is.
- Verwijder de metalen veer van de bodem van de gasvullinghouder
- De nieuwe patroon invoegen.
- Plaats de metalen veer op de bodem van de gasvullinghouder om deze te fixeren

**LET OP**

- De vervangings- of invoegingshandelingen van de patroon moeten worden uitgevoerd in een goed geventileerde ruimte, bij voorkeur in de open lucht, ver van ontvlambaar materiaal, gloeiende of brandende voorwerpen of voorwerpen die vonken kunnen veroorzaken (bijv. sigaretten, elektrische circuits, etc.) en ver verwijderd van personen en dieren.
- Verzeker u ervan dat de patroon leeg is, alvorens deze te vervangen (zie 5.4).
- De soldeerbrand niet gebruiken indien de pakking (2) is beschadigd of verloren gegaan (zie 5.3).
- Om de omgeving te beschermen, de lege patroon op een veilige plaats afvoeren, bij voorkeur in de recycling container.

3. GEBRUIKSAANWIJZINGEN**3.1 ONTSTEKING****Soldeerbrand met piëzo-ontsteking**

- Draai de regelknop (4) één draai tegen de klok in.
- De ontstekingsdrukknop onmiddellijk indrukken totdat het gas dat uit de brander komt zich ontvlamt.

Soldeerbrand met normale ontsteking

- Draai de regelknop (4) één draai tegen de klok in.
- Onmiddellijk het gas aanzetten overeenkomstig met de brander, gebruikmakend van een lucifer of aansteker.

3.2 REGULERING

- De intensiteit van de vlam regelt men door de regelknop

(4) om te draaien.

3.3 UITSCHAKELING

- Draai de regelknop (4) met de klok mee tot volledige sluiting.

3.4 ACCESSOIRES

- Draai de regelknop (4) één draai tegen de klok in.
- Schroef de brander tegen de klok in los (fig.4).
- Monteer de gewenste brander zonder te forceren.
- Het gewenste hulpstuk monteren, door deze aan de brander te bevestigen zonder te forceren.
- Controleer de afdichting (zie 5.2).



LET OP

- Gebruik de uitblaasmond in de horizontale positie
- De soldeerbrander moet worden gebruikt in een goed geventileerde ruimte, ver verwijderd van ontvlambare materialen of substanties. Brandgevaar!
- Na de soldeerbrander te hebben aangezet is het nodig deze 30 seconden te laten verwarmen. Als deze nog niet geheel is verwarmd, of als deze plotseling wordt verplaatst, kan de soldeerbrander een steekvlam voortbrengen. In dit geval de soldeerbrander enkele seconden stilhouden in verticale positie.
- De aangezette soldeerbrander moet niet onbewaakt gelaten worden.
- Tijdens het gebruik moet de soldeerbrander altijd op een stabiele en horizontale ondergrond geplaatst zijn en op een veilige afstand van de wand of ander voorwerp.
- De soldeerbekers moeten op een niet ontvlambare basis uitgevoerd worden.
- Tijdens de soldeerverrichtingen moet gebruik gemaakt worden van een bril en handschoenen ter bescherming.
- **Attentie!** De rook die vrij komt tijdens de soldeerverrichtingen niet inademen.
- Oververhitting van de soldeerbrander moet worden vermeden. U dient de vlam niet te dicht op het te verwarmen voorwerp te houden.
- Tijdens het gebruik kunnen de delen van de soldeerbrander een hoge temperatuur bereiken. Na het uitschakelen van de brander deze af laten koelen, voordat deze teruggezet wordt.
- Het is gevaarlijk beschadigde of slecht functionerende apparatuur te gebruiken.
- In geval van afwijkingen in de voorziening van gas, de lading van de patroon controleren (zie 5.4). Als er nog gas aanwezig is kan het probleem worden opgelost door de injector schoon te maken (zie 5.5).
- In geval van afwijkingen in de piëzo voorziening, de ontstekings elektrode controleren (zie 5.6).

4. OPSLAG

- De soldeerbrander terugzetten in een beschermende omhulzing (indien mogelijk in zijn doos van aankoop) en deze bewaken in een droge, koele, goed geventileerde ruimte.



LET OP

De soldeerbrander met ingevoegde gaspatroon

- Beschermen tegen zonlicht.
- Niet aan temperaturen blootstellen boven de 50° C.

- Buiten bereik van kinderen houden.

5. OUNDERHOUD



LET OP

- Men beveelt aan om geen enkele reparatie en/of onderhoud werkzaamheden uit te proberen.
- Om alleen de originele reserve-onderdelen en toebehoren OXYTURBO te gebruiken.
- In geval er een defect ontstaat die niet volgens deze instructies gerepareerd kan worden, de soldeerbrander terugbrengen naar de wederverkoper.

5.1 GASLEKKAGE

- In geval van gaslekken van uw apparatuur (gaslucht), zet deze dan onmiddellijk in de open lucht, op een goed geventileerde plaats, ver van ontvlambare bronnen verwijderd, waar men kan voortgaan met de controle van de afsluiting.

5.2 KONTROLE VAN DE LUCHTDICHTHEID

- In de buitenlucht de luchtdichtheid van de soldeerbrander controleren en geen vlam gebruiken maar water en zeep, of de hiervoor bestaande meters (Gascontrol cod. 405020).
- De soldeerbrander bespuiten op de te controleren plek.
- De gaslekken worden duidelijk zichtbaar door het vormen van schuim en/of zeepbellen.

5.3 VERVANGING VAN DE PAKKING

- Verwijder de beschadigde pakking van haar plaats.
- Doe de nieuwe pakking op haar plaats. Maak hierbij gebruik van een platte schroevendraaier, en zorg ervoor dat deze niet beschadigd.

5.4 KONTROLE VAN DE LADING VAN DE PATROON

- Verzeker u ervan dat de klep van de soolderbrander gesloten is, draai de regelknop (4) met de klok mee.
- Schudden om te controleren of men nog het geluid hoort van vloeibaar gas.

5.5 SCHOONMAAK VAN DE INJECTOR

- Schroef de brander tegen de klok in los.
- Verwijder met een inbus sleutel de injector.
- Maak de injector schoon door in het gat te blazen.
- Monteer, goed vastschroevend, opnieuw de injector.
- Controleer de afdichting (zie 5.2).
- Monteer opnieuw de brander.



LET OP

- Geen naald of speld gebruiken om de injector schoon te maken, deze kan hierdoor beschadigd raken en het gasstel gevaarlijk maken.
- Ingeval het niet mogelijk is de verstopping te verwijderen, de injector vervangen.

5.6 KONTROLE VAN DE ELEKTRODE VAN DE ONTSTEKINGSPIEZO

- Zich ervan verzekeren dat de afstand tussen de elektrode en de brander is inbegrepen tussen de 4 en 6 mm is.

N.B.: Het kan voorkomen dat enige details van de figuren die dit handboek bevatten, niet nauwkeurig overeenkomen met de geleverde apparatuur. Het bedrijf reserveert de bevoegdheid om wijzigingen aan te brengen zonder enkele voorafgaande kennisgeving.

TÄRKEÄ TIEDOTUS

Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen juotoskolvin käyttöä ja säilytä ne myöhempiä tarvetta varten. Käyttöohjeissa annetaan kaikki tiedot, jotka ovat tarpeen laitteen oikeaan käyttöön vaaratilanteiden ja laitteen vaurioitumisen estämiseksi.

OXYTURBO ei vastaa laitteen epäasianmukaisesta käytöstä tai siihen tehdyistä muutoksista aiheutuvista tapaturmista.

OSALUETTELO

1. Alempi patruunanpidike
- 1a. Teräksinen säiliön pidin
2. Tiiviste
3. Ylempi patruunanpidike
- 3a. Säiliön keskittävä metalli jousi
4. Kiertokahva
5. Kädensija
6. Injektori
7. Ilman säätörengas
8. **Poltin Ø 21**
9. Lasta **570800**
10. Kolvikärki **570702**
11. **Cercoflam** **570905**
12. Sytytyspainike
13. Pietososytytyksen pidike
14. Pietososähkösytytyksen elektrodi

TEKNISET TIEDOT

	505000	505100	505030
OXYLASER			
OXYLASER IRON	525000	525100	

	1.750 °C	1.750 °C	1.750 °C
Enimmäiskäyttöaika			
Pietososähkö	-	●	-

Lisävarusteet

Lasta	lisävaruste	-	●
Kolvikärki	lisävaruste	-	●
Cercoflam	lisävaruste	-	●

	Injektori	Kulutus
Poltin Ø 21	0.28 mm	73 g/h
Cercoflam	0.28 mm	73 g/h

Huomio! Pietososähköversiossa ei ole mahdollista käyttää lisävarusteita.

1. SYÖTTÖ

Tätä laitetta tulee käyttää ainoastaan butaaniakaasurei'itetyllä patruunalla 190g, joka vastaa EN 417- normia – tyyppi 200. On suositeltavaa käyttää OXYTURBO-patruunaa, malli **Butan 190g**.



TURVAOHJEET

- Muun tyyppisten säiliöiden tai patruunojen käyttö voi osoittautua vaaralliseksi.
- Älä käytä litistyneitä patruunoja
- Poista reikäkohdan ja patruunan kuvun tiivisteiden mahdolliset etiketit tai epäpuhtaudet.

2. KÄYTTÖOOTTO

2.1 PATRUUNAN ASENNUS TAI VAIHTO

- Varmista, että juotoskolvin venttiili on kiinni, käännä kiertokahvaa (4) myötäpäivään.

Poltin jossa muovinen säiliön pidin

- Irrota kokonaan alaosaa (1) (kuva 1).
- Vaihda tiiviste (2), jos se on vahingoittunut tai hukassa.
- Asenna uusi patruuna (kuva 2).
- Kiinnitä alempi patruunanpidike (1) (kuva 3).

Poltin jossa metallinen säiliön pidin

- Kierrä kahva kokonaan irti teräksisestä säiliön pitimestä
- Vaihda tiiviste (2), jos se on vahingoittunut tai hukassa.
- Irrota metallijousi säiliön pitimen pohjasta
- Asenna uusi patruuna.
- Kiinnitä metallijousi säiliön pitimen pohjaan säiliön lukitsemiseksi
- Kierrä kahva kokonaan kiinni teräksiseen säiliön pitimeen (1 A).



TURVAOHJEET

- Säiliöiden ja patruunojen asennus- ja vaihtotoimenpiteet tulee aina suorittaa hyvin ilmastoidussa tilassa, mieluiten ulkona, kaukana herkästi syttyvistä materiaaleista tai aineista sekä tulikuumista lämmönlähteistä (kuten avoliekki, palava tupakka, sähkölevyt, jne.) ja kaukana ihmisistä tai eläimistä.
- Ennen patruunan korvamista, varmista, että säiliö tai patruuna on tyhjä (ks. 5.4).
- Älä käytä keittintä, jos tiiviste (2) on vaurioitunut tai hukassa (ks. 5.3).
- Suojele ympäristöä viemällä tyhjät säiliöt ja patruunat turvalliseen paikkaan, mieluiten kierrätysastioihin.

3. KÄYTTÖOHJEET

3.1 SYTYTYS

Pietososähkösytytteinen juotoskolvi

- Käännä kiertokahvaa (4) vastapäivään yhdellä kierroksella.
- Paina välittömästi sytytyspainiketta, kunnes polttimen päästämä kaasu syttyy liekkiin.

Normaalisytytteinen juotoskolvi

- Käännä kiertokahvaa (4) vastapäivään yhdellä kierroksella.
- Sytytä polttimen kaasu välittömästi tulitukilla tai sytyttimellä.

3.2 SÄÄTÖ

- Liekin voimakkuutta säädetään kääntämällä puhallusputken kiertokahvaa (4).

3.3 SAMMUA

- Käännä kiertokahvaa (4) myötäpäivään, kunnes se on kokonaan kiinni.

3.4 LISÄVARUSTEET

- Varmista, että juotoskolvin venttiili on kiinni, käännä kiertokahvaa (4) myötäpäivään.
- Avaa poltin vastapäivään.
- Asenna haluttu poltin, kiinnittämällä se laitteeseen ilman väkipakkoa.
- Asenna haluttu lisävaruste, kiinnittämällä se polttimeen ilman väkipakkoa.
- Tarkista tiiviste (5.2).



TURVAOHJEET

- Käytä puhalluslampua vaaka-asennossa
- Lamppua tulee käyttää hyvin ilmastoidussa tilassa, kaukana helposti syttyvistä materiaaleista tai aineista. Palovaara!
- Kun juotoskolvi on sytytetty, on sen annettava kuumeta 30 sekuntia. Jos se ei ole täysin kuumentunut tai jos sitä siirretään äkillisesti, voi se aiheuttaa leimahduksen. Tässä tapauksessa juotoskolvi on pidettävä paikallaan pystyasennossa muutaman sekunnin ajan.
- Sytytettyä juotoskolvia ei saa jättää vartioimatta.
- Juotoskolvi on sijoitettava käytön aikana turvallisen välimatkan päähän seinästä tai muista esineistä.
- Hitsityöt on suoritettava tulenkestävällä alustalla.
- Hitsauksen aikana on käytettävä suojalaseja ja -käsineitä.
- Huomio! Älä hengitä savuja hitsuksen aikana.
- Juotoskolvin ylikuumentumista on vältettävä, kun liekki viedään liian lähelle lämmitettävää esinettä.
- Eräät lampun osat saattavat kuumeta erittäin voimakkaasti käytön aikana. Anna ne jäähtyä sammutuksen jälkeen ennen laitteen laskemista käsistä.
- On vaarallista käyttää vaurioituneita tai epäkuntoisia laitteita.
- Mikäli kaasun syötössä havaitaan häiriötä, tarkista säiliöiden ja patruunojen (ks 5.4) Jos kaasua on vielä jäljellä, voi ongelma ratketa kärjen puhdistuksella (ks. 5.5)
- Mikäli pietsoesitys ei toimi moitteettomasti, tarkista sytytys elektrodi (ks. 5.6).

4. VARASTOINTI

- Laita keitin suojakääreeseen (mieluiten omaan säilytyslaatikkoon) ja säilytä se kuivassa, hyvin ilmastoidussa paikassa.



TURVAOHJEET

Juotoskolvi, johon on asennettu kaasupatruuna

- Suojaa auringonsäteiltä.
- Älä pidä yli 50°C lämpötilassa.
- Pidä poissa lasten ulottuvilta.

5. HUOLTO

- Älä yritä suorittaa muita kuin alla mainittuja huolto- tai korjaustoimenpiteitä.
- Käytä ainoastaan alkuperäisiä OXYTURBO varaosia ja lisävarusteita.
- Varaosia on saatavilla jälleenmyyjältäsi.
- Jos laitteeseen tulee vika, jota ei ole mahdollista korjata näitä ohjeita noudattaen, palauta se juotoskolvi jälleenmyyjälle.

5.1 KAASUVUODOT

- Jos laitteesta ilmenee kaasuvuoto (kaasun haju), vie se välittömästi ulos, hyvin ilmastoituun tilaan, kaasutulenherkistä esineistä tai aineista, ja tarkista tiiviste.

5.2 TIIVISTEEN TARKISTUS

- Tarkista juotoskolvin in tiiviste ulkona. Älä käytä liekkiä, vaan tarkoituksenmukaisia detektoreja (Gascontrol koodi 405020) tai saippuavettä.
- Suihkuta detektoria tarkistettavalle alueelle.
- Esiintyvät kaasuvuodot näkyvät kuplien tai vaahdon muodostumisena.

5.3 TIIVISTEEN VAIHTO

- Irrota huonokuntoinen tiiviste paikaltaan.
- Asenna paikalle uusi tiiviste työntämällä reunoja tylpällä ruuvimeisselillä ja varoen tiivisteiden vahingoittamista.

5.4 PATRUUNAN TÄYTTÖASTEEN TARKISTUS

- Varmista, että juotoskolvin venttiili on kiinni, käännä kiertokahvaa (4) myötäpäivään.
- Ravista tarkistaaksesi, kuuluuko patruunasta vielä nestemäisen kaasun läikähelyä.

5.5 INJEKTORIN PUHDISTUS

- Avaa poltin vastapäivään.
- Poista injektorin kuusikulmioavaimella.
- Puhdista injektorin reikään puhaltamalla.
- Asenna injektorin kiinnitys se hyvin.
- Tarkista tiiviste (ks. 5.2).
- Asenna poltin paikoilleen.



TURVAOHJEET

- Älä puhdista injektoria nuppi- tai muulla neulalla, sillä se saattaisi vaurioitua ja tehdä juotoskolvista vaarallisen.
- Jos tukkeutumaa ei ole mahdollista poistaa, vaihda injektorin.

5.6 PIETSOÄHKÖSYTYTYKSEN ELEKTRODIN TARKISTUS

- Tarkista, että elektrodin ja polttimen välimatka on 4-6 mm.

“HUOM.: Eräät tämän ohjekirjan kuvat eivät välttämättä vastaa täysin toimitettua laitetta. Yritys pidättää oikeuden muutoksiin ilman ennakkoilmoitusta.”

VIKTIGT MEDDELANDE

Läs noggrant igenom denna bruksanvisning innan du använder svetsredskapet och förvara den för framtida behov. Den ger samtliga nödvändiga upplysningar till en korrekt användning för att undvika faror och skador på apparaten.

OXYTURBO tar inget ansvar för olyckor som orsakats av en felaktig användning eller ändringar som utförts på denna.

LISTA ÖVER DELAR

1. Undre patronhållare
- 1a. Gaspatron hållare i stål
2. Packning
3. Övre patronhållare
- 3a. Metallfjäder som centrerar patronen
4. Inställningsspak
5. Handtag
6. Injektor
7. Luftregleringsring
8. **Brännare ø 21**
9. Spatel **570800**
10. Svetsstift **570702**
11. **Cercoflam** **570905**
12. Startknapp
13. Stöd för piezo
14. Elektrod för piezotändning

TEKNISKA SPECIFIKATIONER

OXYLASER	505000	505100	505030
OXYLASER IRON	525000	525100	

Max. driftstemperatur	1'750 °C	1'750 °C	1'750 °C
Piezo	-	●	-

Tillbehör

Spatel	tillval	-	●
Svetsstift	tillval	-	●
Cercoflam	tillval	-	●

	Injektor	Förbrukning
Brännare ø 21	0.28 mm	73 g/tim
Cercoflamme	0.28 mm	73 g/tim

Varning! För den piezo versionen går det inte att använda tillbehören.

1. FÖRSÖRJNING

Denna apparat ska endast användas med en perforerbar butangaspatron som överensstämmer med normen EN 417 – typ 200.

Det rekommenderas att använda patronen av typ OXYTURBO modell Butan 190g.



SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

- Det kan visa sig farligt att försöka använda patroner av annan typ.
- Använd inte patroner som har bucklor
- Avlägsna eventuella etiketter eller smuts från perforerings- och hållpunkten på patronens skyddsskåpa.

2. IGÅNGSÄTTNING

2.1 FÖRA IN ELLER BYTA PATRONEN

- Kontrollera att ventilen på svetsredskapet är stängd. Vrid inställningsspaken (4) medsols.

Brännare med gaspatronhållare i plast.

- Skruva loss den undre delen (1) (fig.1).
- Byt ut packningen (2) om den är skadad eller om den tappats bort.
- För in den nya patronen (fig.2).
- Skruva tillbaka den undre patronhållaren (1) (fig.3).

Brännare med gaspatronhållare i metall.

- Skruva helt ut handtaget från gaspatronhållaren i metall.
- Byt ut packningen (2) om den är skadad eller om den tappats bort.
- Lösögör metallfjädern från botten av patronhållaren.
- För in den nya patronen.
- Fäst metallfjädern i botten av patronhållaren för att centrerar patronen.
- Skruva helt fast handtaget i patronhållaren av metall (1A.).



SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

- Byten och installationer av patroner ska alltid utföras på ett välventilerat område, helst utomhus, på avstånd från antändbara material eller ämnen och från glödande värmekällor (såsom bara lågor, tända cigaretter, elplattor osv) samt på avstånd från personer eller djur.
- Se till att behållaren eller patronen är tom innan du byter ut den (se 5.4).
- Använd inte svetsredskapet om packningen (2) är trasig eller har tappats bort (se 5.3).
- För att skydda omgivningen, skaffa bort de tomma patronerna på säker plats, helst i containers för återvinning.

3. BRUKSANVISNING

3.1 TÄNDNING

Svetsning med piezoelektrisk tändning

- Vrid inställningsspak (4) motsols ett varv.
- Tryck omedelbart på tändningsknappen tills gasen som släpps ut från brännaren tänds på.

Svetsning med normal tändning

- Vrid inställningsspak (4) motsols ett varv.
- Tänd omedelbart gasen vid brännaren med användning av en tändsticka eller en tändare.

3.2 REGLERING

- Lågans intensitet regleras genom att vrida inställningsspak (4).

3.3 SLÄCKNING

- Vrid inställningsspak (4) medsols till komplett stängning.

3.4 TILLBEHÖR

- Kontrollera att ventilen på svetsredskapet är stängd. Vrid inställningsspaken (4) medsols.
- Skruva loss brännaren medsols.
- Montera brännaren som önskas och skruva fast den på apparaten utan att överdriva.
- Montera tillbehöret som önskas och fäst det till brännaren utan att överdriva.
- Kontrollera tätningen (5.2)



SÄKERHETSFORESKRIFTER

- Använd blåslampan i horisontal position
- Svetsredskapet ska användas på ett välventilerat område, långt från antändbara material eller ämnen. Brandfara!
- Efter att svetsredskapet tänts måste det värmas upp under 30 sekunder. Om det inte är komplett uppvärmd eller om det plötsligt flyttas, kan svetsredskapet skapa en övertändning. I detta fall, håll svetsredskapet stadig i vertikalt läge under några sekunder.
- Svetsredskapet får inte lämnas utan uppsyn då det är tänt.
- Under användningen av svetsredskapet ska ett säkerhetsavstånd respekteras från vägen eller andra föremål.
- Svetsningsarbeten ska utföras på en ej antändbar bas.
- Använd glasögon och handskar under svetsningen.
- Varning! Andas inte in rökbildningar under svetsningen.
- Undvik att värme samlas vid svetsredskapet då lågan kommer för nära föremålet som ska värmas.
- Under användningen kan delar av svetsredskapet bli heta. Efter att den släckts, låt den kyla ner innan den ställs undan.
- Det är farligt att använda apparater som skadats eller som fungerar dåligt.
- Vid fel under gasdistributionen, kontrollera laddningen av patronerna (se 5.4). Om det fortfarande finns gas kvar, kan problemet lösas med en rengöring av stiftet (se 5.5).
- Vid fel på piezoapparaten, kontrollera tändelektroden (se 5.6).

4. FÖRVARING

- Placera svetsredskapet i en skyddsförpackning (möjlig i förpackningslådan) och förvara den på en sval, torr och välventilerad plats.



SÄKERHETSFORESKRIFTER

För svetsredskapet med monterad gaspatron

- Skydda dem för solstrålar.
- Utsätt dem inte för temperaturer som överstiger

50°C.

- Håll utom räckhåll för barn.

5. UNDERHÅLL

- Det rekommenderas att inte försöka utföra något underhåll eller reparation.
- Använd endast originala reservdelar och tillbehör från OXYTURBO.
- Reservdelarna finns tillgängliga hos din återförsäljare.
- Om skada upptäcks som inte kan repareras enligt dessa anvisningar, överlämna din svetsredskapet till återförsäljaren.

5.1 GASLÄCKOR

- Vidgasläckor på din apparat (gasluckt) ställ omedelbart ut den, på ett välventilerat område, långt från antändbara källor där en granskning kan utföras.

5.2 KONTROLL AV TÄTNINGEN

- Kontrollera apparatens tätning på TURBO SET utomhus. Använd inte någon låga utan motsvarande läcksökare (Gascontrol kod 405020) eller tvålvatten
- Spruta läcksökaren på området som ska kontrolleras. Det bildas bubblor eller skum om det finns en gasläcka.

5.3 BYTE AV PÅCKNING

- Avlägsna den trasiga påckningen från sitt säte.
- Sätt på den nya påckningen på sitt säte med hjälp av en platt skruvmejsel runt kanterna och var försiktig att inte skada den.

5.4 KONTROLL AV PATRONENS LADDNING

- Kontrollera att ventilen på svetsredskapet är stängd. Vrid inställningsspaken (4) medsols.
- Skaka den för att kontrollera att du fortfarande kan höra gasen i vätskeform.

5.5 RENGÖRING AV INJEKTORN

- Skruva loss brännaren motsols.
- Avlägsna injektorn med en sextkantig nyckel.
- Rengör injektorn genom att blåsa in i hålet.
- Montera injektorn och dra åt den noggrant.
- Kontrollera tätningen (se 5.2).
- Montera brännaren.



SÄKERHETSFORESKRIFTER

- Använd inte någon nål eller någon spets för att göra rent injektorn då den kan skadas och göra svetsredskapet farligt.
- Om det inte är möjligt att avlägsna tilltappningen, byt ut injektorn.

5.6 KONTROLL AV PIEZOTÄNDNINGSELEKTROD

- Vid användning av piezo tändning, se till att avståndet mellan elektroden och brännaren är mellan 4 och 6 mm.

“OBS.: Vissa detaljer i figurerna som finns i denna handbok kanske inte motsvarar den erhållna apparaten.. Företaget förbehåller sig rättigheten att utföra eventuella ändringar utan föregående avisering.”

- Zapálit okamžitě plyn v místě spalovače používající zapalovač nebo zápalku.

3.2 SEŘIZOVÁNÍ

- Intenzita plamenu se dosáhne otáčením seřizovací páčky (4).

3.3 ZHASNUTÍ

- Otáčet seřizovací páčkou (4) hodinovým směrem a až do úplného zhasnutí.

3.4 PŘÍLUŠENSTVÍ

- Ujistit se, zdali ventil svářeče je uzavřen, otáčet páčkou seřizování (4) hodinovým směrem.
- Odšroubovat spalovač protihodinovým směrem (obr. 4).
- Namontovat vhodný spalovač, našroubovujíc ho na přístroj bez násilí.
- Namontovat vhodný doplněk, zajistíc ho na spalovači bez násilí.
- Ověřit si držení (5.2).



BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

- Použijte polohu horizontálního svarování
- Svářeč musí být používán v místě dobře větraném, nejlépe venku, daleko od materiálů nebo látek hořlavých. Nebezpečí ohně!
- Po zapálení spalovače je zapotřebí nechat ho zahrát po 30 vteřin. Když není dostatečně zahrátý nebo je prudce přemístěn, svářeč může vytvořit vzplanutí. V tom případě držet svářeč bez pohybu ve vertikální pozici po několik vteřin.
- Svářeč zapálený nesmí být nechán bez dozoru.
- Behem použití svářeče, tento musí být umístěn tak, aby byl na bezpečnou vzdálenost od zdi nebo jiného předmětu.
- Behem sváření používat brýle a ochranné rukavice.
- Pozor! Nenadychovat výpary během operace svařování.
- Musí být zabráněno shromáždění teploty svářeče, když je plamen velmi blízko zahrátého předmětu
- Během použití svářeče musí dosahovat velmi vysokých teplot. Po zhasnutí nechat ho vychladnout před uložením
- Je nebezpečné používat svářeč poškozený nebo nedobře fungující
- V případě nenormálnosti dodávání plynu, ověřit si plnost náplně (viz 5.4). Zdali zůstane ještě plyn, problém může být vyřešen vyčištěním injektoru (viz 5.5).
- V případě nenormálnosti zařízení piezo, zkontrolovat elektrodu zapalování (viz 5.6).

4. SKLADOVÁNÍ

- Uložit svářeč do ochranného obalu (nejlépe do krabice v níž byl dodán) a uschovat jej v suchém, chladném a dobře větraném prostředí.



BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

- Pro svářeč s náplní plynu vloženo.
- Chránit jej před slunečními paprsky.
- Nevystavovat jej na vyšší teplotu než 50°C.
- Uschovat daleko od dosahu dětí.

5. ÚDRŽBA

- Je doporučeno nepokoušet se jakýchkoliv jiných zásahů údržby nebo opravy.
- Používat jen náhradní díly a příslušenství původu **OXYTURBO**.
- Náhradní díly jsou k dispozici u vašeho odborného prodejce.
- V případě, že se přístroj poškodí tak, že není možno použít tohoto návodu, vrátit svářeč prodejci.

5.1 UCHÁZENÍ PLYNU

- V případě ucházení plynu z vašeho přístroje (pach plynu) dejte ho ihned na otevřené místo, do prostředí dobře větraného, daleko od vznětlivých zdrojů, kde se kontrola dobrého držení může provést (viz 5.2).

5.2 OVĚŘENÍ DRŽENÍ

- Při kontrole držení svářeče operovat v otevřeném prostředí a nepoužívat plamenu, ale příslušných ověřovačů (Gascontrol cod. 405020) nebo mýdlové vody.
- Nastříkat ověřovač na kontrolované místo.
- Zdali plyn uchází, tvoří se bubliny a pěna.

5.3 VÝMĚNA TĚSNĚNÍ

- Odstranit poškozené těsnění ze svého umístění.
- Vložit nové těsnění na svoje místo používajíc šroubováku plochou stranou na okrajích dbajíc na to, aby se nepoškodila.

5.4 OVĚŘENÍ MNOŽSTVÍ NÁPLNĚ

- Ujistit se zdali ventil svářeče je zavřený, otáčet seřizovací páčkou (4) hodinovým směrem.
- Zatřepat za účelem kontroly zdali je ještě slyšet hluk pohybovaného tekutého plynu.

5.5 ČIŠTĚNÍ INJEKTORU

- Odšroubovat spalovač protihodinovým směrem.
- Odstranit šestihranným klíčem injektor.
- Očistit injektor foukáním do otvoru.
- Zamontovat injektor a dobře ho zašroubovat.
- Ověřit si držení (viz 5.2).
- Zamontovat spalovač.



BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

- Nepoužívat jehnu nebo špendlík na čištění injektoru, mohl by se poškodit a tím znebezpečnit svářeč.
- Zdali není možné odstranit nečistotu, vyměnit injektor.

5.6 KONTROLA ELEKTRODY ZAPALOVÁNÍ PIEZO

- K provedení piezo ujistit se, aby vzdálenost mezi elektrodou a hořákem byla mezi 4 a 6 mm.

“N.B.: Některé detaily obrázků obsažené v této příručce by mohly neodpovídat přesně dodanému přístroji. Firma si rezervuje možnost provést změny bez předběžného upozornění.

UPOZORNENIE

Skôr než začnete používať Váš plynový spotrebič, prilepte štítkov napísaný vo Vašom jazyku na držiak kartuše (obr. 1). Pred použitím opalovacej lampy si pozorne prečítajte tieto inštrukcie a uschovajte ich pre neskoršiu konzultáciu. Tento návod obsahuje všetky potrebné informácie pre správne použitie i to, ako sa vyhnúť nebezpečenstvám alebo poškodeniu zariadenia. Predajca nie je zodpovedný za škodu spôsobenú nesprávnym použitím opalovacej lampy, či modifikáciami na nej urobenými.

ZOZNAM DIELOV

1. Spodná časť držiaka kartuše
- 1a. Kovový nosič náplne
2. Tesnenie kartuše
3. Vrchná časť držiaka kartuše
- 3a. Podporná pružina
4. Otoký regulacný gombík
5. Rúčka
6. Vstrekovacia tryska
7. Otoký regulátor vzduchu
8. **Horák s priemerom 21**
9. Plochý horák 570800
10. Medený zvärací hrot 570702
11. **Cercoflam** 570905
12. Tlacidlo zapalovaca
13. Držiak elektródy
14. Piezoelektrický zapalovac

TECHNICKÉ ÚDAJE

	505000	505100	505030
OXYLASER	505000	505100	505030
OXYLASER IRON	525000	525100	
Maximálna operacná teplota	1750°C	1750°C	1750°C
Piezoelektrický zapalovac	-	●	-
Plochý horák	voliteľné	-	●
Medený zvärací hrot	voliteľné	-	●
Cercoflam	voliteľné	-	●
	Tryska	Spotreba	
Horák s priemerom 21	0,28 mm	73 g/h	
Cercoflam	0,28 mm	73 g/h	

Upozornenie: Príslušenstvo nie je možné používať pre model s piezoelektrickým zapalovaním (typ 505100).

1. ZDROJ PLYNU

Opalovacia lampa je poháňaná 190g prepichovateľnou, butánovou plynovou kartušou vyhovujúcou EN417 – typ 200. Odporúčame používať kartušu OXYTURBO, model Butan 190 g.



UPOZORNENIA

- Používať iné kartuše môže byť nebezpečné.
- Neužívajte zárezové kartuše.
- Odstráňte všetky nálepky a špinu z miesta vpichu a uzávery na kryte.

2. PRÍPRAVA NA POUŽÍVANIE

2.1 VLOŽENIE NOVEJ ALEBO VÝMENA KARTUŠE

- Čistite sa, že je ventil opalovacej lampy uzavretý a to tak, že otočíte regulacný gombík (4) v smere hodinových rucíc až na doraz.

Spájkovacia s plastovým nosičom náplne.

- Úplne odskrutkujte spodnú časť (1) (obr.1).
- Ak je stré tesnenie (2) poškodené alebo chýba, vložte nové (pozri 5.3).
- Vložte novú kartušu (obr.2).
- Dokonale zaskrutkujte spodnú časť (1) (obr.3).

Spájkovacia s kovovým nosičom náplne.

- Kompletne uvoľniť držiak (5) od kovového nosiča náplne.
- Ak je stré tesnenie (2) poškodené alebo chýba, vložte nové (pozri 5.3).
- Odíť podpornú pružinu (3a) zo spodnej časti nosiča náplne
- Vložte novú kartušu.
- Znovu vložte pružinu do spodnej časti kovového nosiča náplne tak, aby sa náplň nehybala.
- Prikrútiť držiak nadoraz na kovový nosič náplne (1a).



UPOZORNENIA

- Výmena kartuše musí byť robená v dobre vetraných priestoroch, najlepšie vonku, mimo horlavých materiálov, zdrojov vyžarujúcich teplo (ako napr. nechránené ohne, horiace cigarety, elektrické zvonceky a pod.) a mimo ľudí, či zvierat.
- Uistite sa že, kartuša pred výmenou, je naozaj prázdna (pozri 5.4).
- Nepoužívajte opalovaciu lampu, ak je tesnenie (2) poškodené alebo chýba.
- Pre ochranu životného prostredia sa zbavujte kartuše na bezpečných miestach, najlepšie v odpadových košoch.

3. INŠTRUKCIE NA OBSLUHU

3.1 ZAPALOVANIE

Opalovacia lampa s piezoelektrickým zapalovaním

Otočte regulacný gombík (4) o jednu otáčku proti smeru hodinových rucíc. Ihned zatlačte zapalovacie tlačidlo dolu, pokiaľ sa plyn vychádzajúci z horáka nezvnieti.

Opalovacia lampa s normálnym zapalovaním

Otočte regulacný gombík (4) o jednu otáčku proti smeru hodinových rucíc. Ihned podpáľte plyn vychádzajúci z horáka zápalkou alebo zapalovacím.

3.2 REGULÁCIA

- Plamen nastavíte otácaním regulacného gombíku (4).

3.3 ZHASNUTIE

- Otočte regulacný gombík (4) v smere hodinových rucíc, až kým sa neuzavrie prívod plynu.

3.4 PRÍSLUŠENSTVO

- Uistite sa, že je ventil opalovacej lampy uzavretý a to tak, že otočíte regulacný gombík (4) v smere hodinových rucíc až na doraz. Odskrutkujte horák proti smeru hodinových rucíc (obr. 5). Nasadte požadovaný horák a rukou zaskrutkujte. Skontrolujte uzáver. (pozri 5.2).



UPOZORNENIA

- Používajte zväračku v horizontálnej polohe.
- Opalovacia lampa sa musí používať v dobre vetraných miestach, mimo horlavých látok a zmesí. Nebezpečie požiariu!
- Opalovaciu lampu po zapálení nechajte asi 30 sekúnd rozohriať sa. Pokiaľ nie je opalovacia lampa dost rozohriatá, alebo sa nou prudko pohne, môže vzplanúť. Ak sa toto stane, podržte ju na pár sekúnd vo vertikálnej polohe.
- Horiaca opalovacia lampa by sa nemala nechávať bez dozoru.
- Opalovaciu lampu je treba držať v bezpečnej vzdialenosti od stien a iných predmetov.
- Pracujte na nehorľavej podlažke.
- Pocas zvárania používajte ochranné okuliare a rukavice.
- Pozor! Vyhnite sa dýchaniu zväracích výparov.
- Vyhnite sa nahromadeniu tepla na opalovacej lampe, keď sa lampa priblíži príliš k predmetu, ktorý nahrievate.
- Pocas používania môžu niektoré súčasti opalovacej lampy dosiahnuť vysoké teploty. Po zhasnutí plamena nechajte lampu pred manipuláciou vychladnúť.
- Je nebezpečné používať poškodené alebo nesprávne fungujúce vybavenie.
- V prípade problému s nedostatkom plynu v horáku, skontrolujte, či sa v kartuši nachádza dost plynu (pozri 5.4). Ak je plynu dost, problém sa dá vyriešiť vycistením trysky (pozri 5.5).
- Ak piezoelektrický zapalovac nefunguje, skontrolujte zapalovaciu elektródu (pozri 5.6).

4. USKLADNENIE

- Opalovaciu lampu položte do jej obalu alebo krabice a uschovajte na studenom, suchom a dobre vetranom mieste.



UPOZORNENIA

- Ak je kartuša vložená v opalovacej lampe, držte ju mimo priameho slnečného svetla, dosahu detí a pri teplotách nižších ako je 50°C.

5. ÚDRŽBA

- Nevykonávajte údržbu alebo opravy iné ako sú uvedené v tomto návode.
- Používajte iba originálne OXYTURBO náhradné

diely a príslušenstvo.

- Náhradné diely je možné objednať u predajcu.
- V prípade poruchy, ktorá sa nedá opraviť podľa týchto inštrukcií, odnesť Váš prístroj späť predajcovi.

5.1 ÚNIK PLYNU

Pokiaľ z Vášho zariadenia uniká plyn (cítite plyn), okamžite ho vynesť von na dobre vetrané miesto, prec od horlavých látok, kde môžete skontrolovať uzáver.

5.2 KONTROLA UZÁVERU

Táto kontrola sa môže robiť iba na otvorenom vzduchu. Použite mydlovú vodu alebo detektor úniku plynu (**Gascontrol cod. 405020**). Nepoužívajte zápalky. Naneste detektor na oblasť, ktorú kontrolujete. Ak sa tvoria bubliny, svedčí to o trhline.

5.3 VÝMENA TESNENIA

Odstáňte staré tesnenie z jeho miesta. Vložte nové tesnenie na miesto tak, že pritlačíte jeho kraje dole plochým skrutkovacom. Dbajte na to, aby ste tesnenie nepoškodili.

5.4 KONTROLA PRÍTOMNOSTI PLYNU V KARTUŠI

Uistite sa, že je ventil opalovacej lampy uzavretý a to tak, že otočíte regulacný gombík (4) v smere hodinových rucíc až na doraz. Potraсте kartušou, či je stále pocut zvuk tekutého plynu.

5.5 CISTENIE TRYSKY

Odskrutkujte horák proti smeru hodinových rucíc. Odmontujte trysku šesťuholníkovým kľúčom. Vycistite trysku fúknutím do diery. Nasadte trysku naspäť a dobre ju utiahnite. Skontrolujte uzáver (pozri 5.2). Nasadte horák.



UPOZORNENIA

- Nepoužívajte kliešte alebo kolíky na vycistenie trysky. Plynový varic sa môže poškodiť a stať nebezpečným.
- Ak sa tryska nedá vycistiť, vymenajte ju za novú.

5.6 KONTROLA ELEKTRODY PIEZOELEKTRICKÉHO ZAPALOVACA

Uistite sa, že vzdialenosť medzi elektródou a horákom je 4 až 6 mm.

Poznámka: Niektoré detaily na obrázkoch sa môžu líšiť od skutočnosti. Výrobca si vyhradzuje právo na úpravu výrobku bez predchádzajúceho upozornenia.

WAŻNE OSTRZEŻENIE

Przed użyciem spawarki prosimy dokładnie przeczytać niniejsze instrukcje i zachować je do wglądu. Dostarczą one Państwu wszelkich informacji niezbędnych do prawidłowego i bezpiecznego użytkowania urządzenia, zapobiegając wypadkom oraz uszkodzeniom urządzenia. Firma OXYTURBO nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane niewłaściwym użytkowaniem urządzenia lub na skutek jego przeróbek.

WYKAZ CZĘŚCI

1. Obsada naboju dolna
- 1a. Stalowa obsadka wkładu
2. Uszczelka
3. Obsada naboju górna
- 3a. Metalowa sprężynka mocująca
4. Gałka regulacji
5. Uchwyt
6. Iniektor
7. Pierścień regulacji powietrza
8. **Palnik ø 21**
9. Łopátka **570800**
10. Końcówka spawająca **570702**
11. **Cercoflam** **570905**
12. Przycisk zapłonu
13. Wspornik dla piezo
14. Elektroda piezo-zapłonowa

DANE TECHNICZNE

OXYLASER	505000	505100	505030
OXYLASER IRON	525000	525100	
Max. temp. eksploatacji	1.750 °C	1.750 °C	1.750 °C
Piezo	-	●	-
Akcesoria			
Łopátka	opcja	-	●
Końcówka spawająca	opcja	-	●
Cercoflam	opcja	-	●
	Iniektor	Zużycie	
Palnik ø 21	0,28 mm	73 g/h	
Cercoflamme	0,28 mm	73 g/h	

Uwaga! Dla wersji piezo nie jest możliwe stosowanie akcesoriów.

1. ZASILANIE

Niniejsze urządzenie należy stosować wyłącznie z nabojem do perforacji zawierającym butan 190 g, zgodnym z normą EN 417 - typ 200.

Zaleca się stosowanie naboju OXYTURBO – model Butan 190 g.

**UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA**

- Może być niebezpieczne stosowanie naboju innego typu.
- Nie używać naboju, które mają wgniecenia lub wyszczerbienia.

- Usunąć ewentualne etykiety lub zabrudzenia z punktu perforacji i z uszczelnienia na kopule naboju.

2. PRZYGOTOWANIE DO UŻYTKU**2.1 WPROWADZANIE LUB WYMIANA NABOJU**

- Upewnić się aby zawór spawarki był zamknięty, po czym przekręcić gałkę regulacji (4) w kierunku ruchu wskazówek zegara.

Lutownica z plastikową obsadką wkładu.

- Całkowicie odkręcić część dolną (1) (rys.1).
- Wymienić uszczelkę (2) jeżeli jest uszkodzona lub została zgubiona.
- Wprowadzić nowy nabój (rys.2).
- Dokręcić do oporu obsadę naboju dolną (1) (rys.3).

Lutownica ze stalową obsadką wkładu.

- Całkowicie odkręcić uchwyt (5) od stalowej obsadki wkładu.
- Wymienić uszczelkę (2) jeżeli jest uszkodzona lub została zgubiona.
- Usunąć sprężynkę mocującą (3a) u dołu obsadki wkładu.
- Wprowadzić nowy nabój.
- Ponownie umieścić sprężynkę na dole stalowej obsadki tak, aby zamocować wkład.
- Dokładnie przykręcić uchwyt do stalowej obsadki wkładu (1a).

**UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA**

- Czynności związane z wymianą lub wprowadzaniem naboju powinny być zawsze przeprowadzane w miejscu dobrze wentylowanym, najlepiej na wolnym powietrzu, z dala od materiałów lub substancji łatwopalnych oraz od rozżarzonych źródeł ciepła (takich jak otwarty ogień, zapalone papierosy, płyty elektryczne itp.), a także z dala od osób lub zwierząt.
- Upewnić się aby butla lub nabój był pusty zanim zostanie wymieniony (patrz 5.4).
- Nie używać spawarki jeśli uszczelka (2) jest uszkodzona lub została zgubiona (patrz 5.3).
- Dla ochrony środowiska, składować puste naboje w bezpiecznym miejscu, najlepiej w kontenerach na materiały przeznaczone do recyklingu.

3. INSTRUKCJA OBSŁUGI**3.1 WŁĄCZANIE****Spawarka z piezo-zapłonem**

- Przekręcić gałkę regulacji (4) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara wykonując jeden obrót.
- Niezwłocznie przycisnąć przycisk zapłonu aż do momentu uzyskania płomienia.

Spawarka z zapłonem normalnym

- Przekręcić gałkę regulacji (4) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara wykonując jeden obrót.
- Natychmiast zapalić gaz w pobliżu palnika, przy użyciu zapałek lub zapalniczki.

3.2 REGULACJA

- Natężenie płomienia uzyskuje się pokręcając gałką

regulacji (4).

3.3 WYŁĄCZANIE

- Przekręcić gałkę regulacji (4) w kierunku ruchu wskazówek zegara aż do całkowitego zamknięcia.

3.4 AKCESORIA

- Upewnić się aby zawór spawarki był zamknięty, po czym przekręcić gałkę regulacji (4) w kierunku ruchu wskazówek zegara.
- Odkręcić palnik w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (rys. 4).
- Zamontować odpowiedni palnik, dokręcając go do urządzenia do oporu, z wyczuciem.
- Zamontować pożądane akcesorium, przymocowując je do palnika z wyczuciem.
- Sprawdzić szczelność (5.2).



UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- lutownica musi być używana w pozycji poziomej
- Spawarka powinna być używana w dobrze wentylowanym miejscu, z dala od materiałów lub substancji łatwopalnych. Niebezpieczeństwo pożaru!
- Po włączeniu spawarki należy zaczekać 30 sekund, aż się nagrzej. Jeżeli nie będzie dostatecznie nagrzana lub jeżeli zostanie gwałtownie przesunięta, może pojawić się płomień. W tym przypadku należy pozostawić urządzenie w spoczynku w pozycji pionowej przez kilka sekund.
- Nie pozostawiać włączonej spawarki bez nadzoru.
- Podczas pracy spawarka powinna być umieszczona w bezpiecznej odległości od ściany lub innego przedmiotu.
- Spawania należy dokonywać na powierzchni żaroodpornej.
- Podczas spawania stosować okulary i rękawiczki ochronne.
- Uwaga! Nie wdychać dymu podczas spawania.
- Należy unikać gromadzenia się ciepła w spawarce, gdy płomień jest za bardzo zbliżony do przedmiotu spawanego.
- Podczas eksploatacji części spawarki mogą osiągać wysokie temperatury. Po wyłączeniu zaczekać aż wystygnie, przed położeniem jej na miejsce.
- Jest niebezpieczne stosowanie urządzeń uszkodzonych lub źle działających.
- W przypadku anomalii związanych z dostarczaniem gazu sprawdzić jego zawartość w nabojach (5.4). Jeżeli gaz jest jeszcze obecny, problem może być rozwiązany po wyczyszczeniu iniektora (patrz 5.5).
- W przypadku anomalii piezo-zapłonu, sprawdzić elektrodę zapłonową (patrz 5.6).

4. PRZECHOWYWANIE

- Umieścić spawarkę w opakowaniu ochronnym (najlepiej w dostarczonym oryginalnym pudle) i przechowywać w chłodnym, suchym i dobrze wentylowanym miejscu.



UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- Dla spawarki z wprowadzonym nabojem gazowym
- Chronić przed promieniami słonecznymi.
- Nie wystawiać na temperaturę powyżej 50°C.
- Przechowywać w miejscu, do którego dzieci nie mają dostępu.

5. KONSERWACJA

- Zaleca się nie dokonywać żadnej próby konserwacji ani naprawy.
- Stosować wyłącznie oryginalne części i akcesoria OXYTURBO.
- Części zamienne są dostępne u Państwa sprzedawcy.
- W przypadku awarii, której nie da się usunąć śledząc niniejsze instrukcje, zwrócić spawarkę sprzedawcy.

5.1 ULATNIANIE SIĘ GAZU

- W przypadku ulatniania się gazu z Państwa urządzenia (woń gazu) należy je natychmiast wynieść na wolne powietrze, w dobrze wentylowane miejsce, z dala od środków łatwopalnych, gdzie należy dokonać kontroli szczelności.

5.2 KONTROLA SZCZELNOŚCI

- W celu sprawdzenia szczelności spawarki, pracować na wolnym powietrzu i nie używać ognia lecz wodę mydlaną lub inne odpowiednie urządzenie pomiarowe (Gascontrol kod 405020).
- Spryskać urządzenie pomiarowe w strefie przeznaczonej do kontroli.
Ulatnianie się gazu jest ewidentne gdy tworzą się pęcherzyki lub piana.

5.3 WYMIANA USZCZELKI

- Wyjąć zniszczoną uszczelkę z jej gniazda.
- Wprowadzić do gniazda nową uszczelkę przy pomocy płaskiego śrubokrętu, zwracając uwagę by jej nie uszkodzić.

5.4 KONTROLA ZAWARTOŚCI GAZU W NABOJU

- Upewnić się aby zawór spawarki był zamknięty, po czym przekręcić gałkę regulacji (4) w kierunku ruchu wskazówek zegara.
- Potrzebując sprawdzić czy słychać chlupanie płynnego gazu.

5.5 CZYSZCZENIE INIEKTORA

- Odkręcić palnik w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Zdjąć iniektor posługując się kluczem sześciokątnym.
- Czyścić iniektor dmuchając w otwór.
- Zamontować iniektor i dobrze dokręcić.
- Sprawdzić szczelność (patrz 5.2).
- Zamontować palnik.



UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- Nie stosować igieł ani szpilek do czyszczenia iniektora; mogłyby one ulec uszkodzeniu, w następstwie czego spawarka mogłaby stać się niebezpieczna.
- W przypadku gdy nie jest możliwe usunięcie okluzji należy wymienić iniektor.

5.6 KONTROLA ELEKTRODY PIEZO-ZAPŁONOWEJ

- Dla dobrego funkcjonowania piezo upewnić się aby odległość między elektrodą a palnikiem wynosiła od 4 do 6 mm.

P.S.: Niektóre szczegóły rysunków zamieszczonych w niniejszym podręczniku mogą częściowo nie zgadzać się z dostarczonymi urządzeniami. Przedsiębiorstwo zastrzega sobie prawo zatwierdzenia zmian bez uprzedniego powiadomienia."

FONTOS UTASÍTÁS

Mielőtt a hegesztőt használná olvassa el figyelmesen ezeket az utasításokat és a az utasításokat tartsa mindig kéznél, hogy szükség esetén elő tudja venni. A használati utasítás tartalmaz minden olyan szükséges információt ami a készülék működtetéséhez szükséges, anélkül, hogy az megsérüljön, vagy veszélyessé válna a használata. Az OXYTURBO cég semmiféle felelőséget nem vállal, ha a gépet nem szakszerűen kezelték vagy ha a gépen valamilyen módosítást végeztek .

TARTOZÉKLISTA

- 1. Alsó palacktartó
- 1a. Fémházas palacktartó
- 2. Tömítőgyűrű
- 3. Felső palacktartó
- 3a. Palacktartó rugó
- 4. Szabályzógomb
- 5. Fogantyú
- 6. Feckendőző
- 7. Légcsabályzó gyűrű
- 8. Égőfej $\varnothing 21$
- 9. Spatulya **570800**
- 10. Hegesztőfej **570702**
- 11. Lángérezkélő **570905**
- 12. Gyújtógomb
- 13. Tűzkötartó
- 14. Öngyújtású elektród

TECHNIKAI ADATOK

OXYLASER	505000	505100	505030
OXYLASER IRON	525000	525100	
Működési max hőfok	1.750 °C	1.750 °C	1.750 °C
Tűzkő	-	●	-
Tartozékok			
Spatulya	opció	-	●
Hegesztőfej	opció	-	●
Lángérezkélő	opció	-	●
	Feckendőző	Fogyasztás	
Égőfej $\varnothing 21$	0,28 mm	73 g/h	
Lángkereső	0,28 mm	73 g/h	

Figyelem! Az önbegyújtású típusoz csak az azonos márkájú tartozékokat lehet alkalmazni.

1. ÜZEMELTETÉS

Ezt a készüléket kizárólag az EN 417 - 200-as típusú előírásoknak megfelelően bután gázzal töltött, kilyukasztató palackkal lehet csak használni.

Javasolt OXITURBO márkájú, 190g-os, Butántöltetű palackot használni.



BIZTONSÁGI UTASÍTÁS

- Használatos mindig a készülék márkájával azonos

márkájú palackot használni.

- Behorpadt palackot ne használjon .
- Használat előtt távolítsa el a patron kilyukasztató pontján illetve a patron beilleszthető felső felszínén lerakódott szennyeződést illetve odaragadt öntapadó papírmaradványokat.

2. BEÜZEMELTETÉS

2.1 PALACKCSERE VAGY A PACK ELSŐ ÜZEMBEHELYEZÉSE

- Győződjön meg arról, hogy a hegesztő szelepe el van zárva, azaz a szabályzógombot (84) fordítsa el az óra járásával egy irányba.

Forrasztó égő műanyagházas palacktartóval

- Csavarja le teljesen az alsó részét (1) (1-es ábra).
- Tegyen új tömitést (2) ha az elkopott vagy elveszett.
- Helyezzen be egy új palackot (2 –es ábra).
- Tekerje jól vissza az alsó palacktartót (1) (3 – es ábra).

Forrasztó égő fémházas palacktartóval

- A markolatot(5) a fémházas palacktartóról le kell csavarni
- Tegyen új tömitést (2) ha az elkopott vagy elveszett.
- A palacktartó rugót a palacktartó aljáról el kell távolítani
- Helyezzen be egy új palackot.
- A palacktartó rugót ismét a fémházas tartó alá kell, helyezni, hogy a patron rögzítve legyen.
- A markolatot vissza kell csavarozni a fémházas tartóra (1a).



BIZTONSÁGI UTASÍTÁS

- Ha palackot vagy tartályt cserél, vagy újat helyez üzembe, a beüzemeltetést a lehetőségtől függően, ha lehet mindig a szabadban vagy jól szellőző helyiségben végezze. Tartsa távol gyúlékony anyagoktól vagy szertől. Ne helyezze közel izzó felülethez (nyílt lánghoz, gő cigarettához, villanyrezsohoz stb). Személyektől vagy állatoktól tartsa távol.
- Mielőtt a palackot lecserelné ellenőrizze, hogy teljesen kiürült e (lásd 5.4-es ábra).
- Ne használja a hegesztőt ha a tömitőgumi (2) elkopott vagy elveszett (lásd 5.3).
- Az üres palackokat vagy tartályokat biztonságos helyen tárolja és miután kiürültek, szállítsa az erre kijelölt gyűjtőhelyre, hogy ezzel védje a természetet.

3. HASZNÁLATI UTASÍTÁS

3.1 BEGYÚJTÁS

Önbegyújtós hegesztő.

- A szabályzógombbal (4) fordítson egy teljes kört az óra járásával ellenkező irányba .
- A gyújtógombot nyomja folyamatosan,amíg az égőfejből kiáramló gáz meg nem gyulladt.

Hagyományos gyújtású hegesztő

- A szabályzógombbal (4) fordítson egy teljes kört az óra járásával ellenkező irányba .
- Ezzel egyidőben gyújtsa meg az égőfejből kiáramló gázt gyufával vagy egy öngyújtóval.

3.2 BEÁLLÍTÁS

- A láng erősségét az áramlásszabályozó (4) csap elfordításával lehet elérni.

3.3 ELZÁRÁS

- A szabályzógombot (4) fordítsa az óra járásával egyirányba, amíg teljesen el nem záródott.

3.4 TARTOZÉKOK

- Győződjön meg arról, hogy a hegesztő szelepe el van zárva, azaz a szabályzógombot (4) fordítsa el az óra járásával egyirányba
- Az égőfejet csavarja le az óra járásával egyirányba (4-as ábra).
- Csavarja rá a szükséges égőfejet, de miközben a készülékre csavarja ne feszítse.
- Szerelje az égőfejre a szükséges tartozékokat, anélkül, hogy feszítené.
- Ellenőrizze a szigetelést (5.2).

**BIZTONSÁGI UTASÍTÁS**

- A forrasztót tartsa vízszintesen.
- A hegesztőt csak jól szellőző helyiségben lehet használni, távol bármilyen könnyen gyúlékony anyagtól vagy szertől. Gyulladásveszély!
- Miután meggyújtotta a hegesztőt, várjon vele 30 másodpercig, amíg bemelegszik. Amíg teljesen be nem melegedett, vagy ha hirtelen elrántja, a hegesztőből egy lángnyelv csaphat ki. Ilyen esetben a hegesztőt tartsa egy pár másodpercig függőleges helyzetben.
- A begyújtott hegesztőt ne hagyja őrizetlenül.
- A hegesztő használata folyamán tartsa be a biztonsági távolságot, ne dolgozzon vele tárgyak közelében illetve falfelület mellett.
- A hegesztést egy olyan felületen végezze, ahol nincs gyulladásveszély.
- A hegesztés folyamán használjon védőszemüveget és munkakesztyűt.
- Figyelem! A hegesztés folyamán keletkező gázokat ne lélegezze be.
- A hegesztőt óvni kell a túlmelegedéstől, tartsa a hegesztőt távol a hegesztendő tárgytól.
- A hegesztő használata alatt a hegesztő egyes részei felmelegedhetnek. Mielőtt vissza teszi a helyére várja meg, hogy ezek a részek kihűljenek.
- A sérült vagy a rosszan működő készülék használata veszélyes.
- Ha a gáz áramlása folyamán a gázáramlás megszakad, azonnal ellenőrizze a palack illetve a tartály tartalmát (5.4). Ha a palackban még maradt gáz, a fej megtisztítása révén a gáz áramlása újból megoldható (lásd 5.5-ES ábra).
- Az önbegyújtórendszer meghibásodása esetén ellenőrizze a gyújtóelektródot (lásd 5.6).

4. TÁROLÁS

- A hegesztőt úgy tegye el, hogy előtte csomagolja azt be egy védőrétegbe, ha lehet az eredeti dobozába és őrizze azt hűvös, száraz és ventillált helyen..

**BIZTONSÁGI UTASÍTÁS**

Gázpalackkal ellátott hegesztőre vonatkozóan

- Óvja a nap sugaraitól.
- 50 °C –nál magasabb hőfokú környezetben ne tárolja
- Gyermekek elől gondosan zárja el.

- A karbantartási utasításokban leírtaktól eltérő dolgokat ne végezzen a készüléken és ne próbálja saját maga megjavítani.
- Csak eredeti OXYTURBO alkatrészeket ill. tartozékokat használjon.
- Az alkatrészeket a viszonteladótól szerezheti be.
- Ha az utasításban leírt meghibásodáson túl olyan hiba merül fel, amit nem lehet helyrehozni, forduljon a hegesztő viszonteladóijához.

5.1 GÁZSZIVÁRGÁS

- A készülék gázszivárgása esetén (gázzag) a készüléket azonnal vigye ki a szabadba, jól szellőző helyre, gyúlékony anyagoktól helyezze távol, ahol ellenőrizheti a tömítést (lásd 5.2-es ábra).

5.2 A SZIGETELÉS ELLENŐRZÉSE

- A hegesztő tömítésének az ellenőrzését a szabadban végezze, ne használjon nyílt lángot, hanem az erre alkalmas érzékelőszert használja (Gázkontrol kódszám 405020) vagy esetleg szappanhabot.
- A gázszivárgást kiszűrő szerből fújjon a bevizsgálandó felületre.
- A gázszivárgást úgy állapíthatja meg, hogy ha a ráfűjt szerből buborékok keletkeznek illetve az habossá kezd válni.

5.3 TÖMÍTÉSCSERE

- A megkopott tömítőgyűrűt távolítsa el a járatból.
- Helyezzen vissza egy új tömítőgyűrűt egy lapos csavarhúzó segítségével, de vigyázzon, hogy a felületét ne sértse meg.

5.4 A PALACKTÖLTET MENNYISÉGÉNEK AZ ELLENŐRZÉSE

- Győződjön meg arról, hogy a hegesztő szelepe el van zárva, azaz a szabályzógombot (4) fordítsa el az óra járásával egyirányba
- Rázza meg, hogy érzékeli-e a folyékony gáz zaját az üregben.

5.5 A FÜVŐKA TISZTÍTÁSA

- Az égőfejet csavarja le az óra járásával ellenkező irányba
- Szerelje le egy franciakulccsal a fűvkát.
- Fújjon a fecskenedzőfej részébe, hogy kitisztuljon.
- A fűvkát szerelje vissza és csavarja jól rá.
- Ellenőrizze a szigetelést (lásd 5.2).
- Szerelje vissza az égőfejet.

**BIZTONSÁGI UTASÍTÁS**

- A fűvkát ne tisztítsa se tüvel, se bármiféle hegyes eszközzel mert megsértheti, ami veszélyessé tenné a hegesztőkészülék használatát.
- Ha a fűvókarést nem tudja a szennyeződéstől megtisztítani, cserélje azt ki újra.

5.6 AZ ÖNBEGYÚJTÁSÚ ELEKTRÓD ELLENŐRZÉSE

- Az önbegyújtású rendszernél győződjön meg arról, hogy az elektród és az égőfej közti távolság 4 és 6 mm között legyen.

P**U.I.: A használati utasításban feltüntetett ábrák egyes részletei kissé eltérhetnek magától a készüléktől. A gyártónak jogában áll előzetes értesítés nélkül a készüléken egyes módosításokat végezni."

POMEMBNO OPOZORILO

Pred uporabo varilnega aparata natančno preberite navodila za uporabo in jih skrbno shranite za kasnejšo uporabo. V njih so vse potrebne informacije za pravilno uporabo in preprečevanje nevarnosti in okvar samega aparata. Proizvajalec aparata, OXYTURBO, ne prevzema odgovornosti za morebitne poškodbe, do katerih bi lahko prišlo zaradi nepravilne uporabe aparata oziroma zaradi vnosa sprememb na slednjem.

SEZNAM SESTAVNIH DELOV

1. Spodnji nosilec vložka
- 1a. Kovinski nosilec kartuše
2. Tesnilo
3. Zgornji nosilec vložka
- 3a. Kovinska vzmet za pritrditev kartuše
4. Ventil za nastavitve
5. Ročaj
6. Vbrizgalnik
7. Obroč za nastavitve zraka
8. **Gorilnik \varnothing 21**
9. Krtačka **570800**
10. Varilna šoba **570702**
11. **Nastavitev plamena 570905**
12. Tipka za vžig
13. Nosilec za piezoelektrični vžig
14. Elektroda za piezoelektrični vžig

TEHNIČNE KARAKTERISTIKE

OXYLASER	505000	505100	505030
OXYLASER IRON	525000	525100	
Maks.delovna temp.	1.750 °C	1.750 °C	1.750 °C
Piezoelektrični vžig	-	●	-
Dodatna oprema			
Krtačka	Opcija	-	●
Varilna šoba	Opcija	-	●
Nastavitev plamena	Opcija	-	●
	Vbrizgalnik	Poraba	
Gorilnik \varnothing 21	0,28 mm	73 g/h	
Nastavitev plamena	0,28 mm	73 g/h	

Pozor! Pri piezoelektrični verziji ni mogoče uporabljati kosov iz dodatne opreme.

1. NAPAJANJE

Aparat za varjenje se napaja iz plinskega vložka za butan, z navojnim ventilom, izdelanim v skladu s predpisom EN 417, tip 200.

Priporoča se uporaba vložka OXYTURBO, model Butan 190g.



VARNOSTNA OPOZORIILA

- Uporaba plinskih vložkov ali jeklenk za kisik drugega

tipa je lahko nevarna.

- Ne uporabljajte poškodovanih vložkov, ki kažejo znake udarcev.
- Z mesta naluknjanja in tesnenja na zgornjem delu vložka odstranite morebitne etikete ali umazanijo.

2. PRIPRAVA ZA UPORABO

2.1 MONTAŽA IN ZAMENJAVA JEKLENKE ALI VLOŽKA

- Preverite, da je ventil na varilnem aparatu zaprt, nato obrnite ventil za nastavitve (4) v smeri urinih kazalcev.

Plinski gorilnik z plastičnim nosilec kartuše.

- Do konca odvijte spodnji del (1) (slika 1).
- Zamenjajte tesnilo (2), če je slednje okvarjeno, oziroma ga namestite v primeru, da manjka.
- Vstavite novi plinski vložek (slika 2).
- Do konca privijte spodnji nosilec vložka (1) (slika 3).

Plinski gorilnik z kovinskim nosilec kartuše

- Popolnoma odvijte držalo (5) iz kovinskega nosilca kartuše.
- Zamenjajte tesnilo (2), če je slednje okvarjeno, oziroma ga namestite v primeru, da manjka.
- Odstranite kovinsko vzmet (3a) iz dna nosilca kartuše.
- Vstavite novi plinski vložek.
- Vstavite vzmet v dno kovinskega nosilca kartuše tako, da fiksira kartušo.
- Zavijte do konca kovinski nosilec kartuše (1a).



VARNOSTNA OPOZORIILA

- Postopke nameščanja in snemanja plinskega vložka vedno opravljajte samo v dobro prezračnem prostoru, najbolje na prostem, daleč od vnetljivih materialov in snovi ter od virov toplote (kot na primer odprtih plamenov, prižganih cigaret, električnih plošč, itd.). Med opravljanjem opisanih postopkov se v bližini naj ne zadržujejo osebe ali živali.
- Pred zamenjavo jeklenke ali vložka se prepričajte, da sta slednja povsem izpraznjena (glej 5.4).
- Aparata za varjenje ne uporabljajte, če je tesnilo (2) poškodovano ali ga sploh ni (glej 5.3).
- Za varstvo okolja je priporočljivo, da uporabljeno jeklenko in plinske vložke odvržete v temu namenjene kontejnerje za ponovno predelavo.

3. NAVODILA ZA UPORABO

3.1 VŽIG

Varilni aparat s piezoelektričnim vžigom

- Zavrtite ventil za nastavitve (4) za en obrat v nasprotni smeri urinih kazalcev.
- Takoj pritisnite na tipko za vžig in počakajte, da se plin, ki izhaja iz gorilca, vname.

Varilni aparat z normalnim vžigom

- Zavrtite ventil za nastavitve (4) za en obrat v nasprotni smeri urinih kazalcev.
- Takoj prižgite plin na gorilniku s pomočjo vžigalice ali vžigalnika.

3.2 NASTAVITEV PLAMENA

- Velikost plamena nastavite s pomočjo gumba za nastavitve (4).

3.3 IZKLJUČITEV

- Obrnite ventil za nastavitve (4) v smeri urinih kazalcev do popolnega zaprtja.

3.4 DODATNA OPREMA

- Preverite, da je ventil na varilnem aparatu zaprt, nato obrnite ventil za nastavitve (4) v smeri urinih kazalcev.
- Odvijte gorilnik v nasprotni smeri urinih kazalcev (slika 4).
- Montirajte željeni gorilec tako, da ga brez prisile privijete na aparat.
- Montirajte željeni kos iz dodatne opreme tako, da ga brez prisile privijete na gorilec.
- Preverite, da vsi vgrajeni deli dobro tesnijo (5.2).



VARNOSTNA OPOZORILA

- Plinski spajkalnik je potrebno uporabljati u horizontalnem položaju
- Varilni aparat uporabljajte v dobro prezračenem prostoru, daleč od vnetljivih materialov in snovi. Nevarnost požara!
- Po prižigu varilnega aparata se mora slednji 30 sekund segreti. Če se ni dobro segrel, oziroma če ga sunkovito prestavite, lahko pride do nepričakanega intenzivnega plamena. V takem primeru obdržite varilni aparat za nekaj sekund v pokončnem položaju.
- Prižganega varilnega aparata nikoli ne puščajte brez nadzora.
- Med uporabo je potrebno varilni aparat namestiti tako, da bo na varnostni razdalji od stene ali ostalih predmetov.
- Postopke varjenja je potrebno opravljati na negorljivi ploskvi.
- Med postopkom varjenja je obvezna uporaba zaščitnih očal in delovnih rokavic.
- Pozor! Ne vdihavajte hlapov, ki nastajajo med postopkom varjenja.
- Varilni aparat je potrebno zaščititi pred prekomerno temperaturo, do katere lahko pride, če plamen preveč približamo predmetu, ki ga nameravamo variti.
- Med uporabo varilnega aparata se lahko nekateri deli močno segrejejo. Po končanem postopku je potrebno aparat ohladiti, preden ga pospravite.
- Uporaba poškodovanih ali okvarjenih aparatov je nevarna.
- V primeru, da pride do nepravilnega delovanja na dovodu plina, preverite, da je plinski vložek poln (glej 5.4). V primeru, da je še poln, bo mogoče potrebno očistiti vbrizgalno šobo (glej 5.5).
- V primeru nepravilnega delovanja piezoelektričnega vžiga preverite elektrodo za vžig (glej 5.6).

4. SHRANJEVANJE

- Pospravite gorilnik v zaščitni ovoj (po možnosti v škatlo iz kompleta), in ga shranite na hladno, suho in dobro prezračeno mesto.



VARNOSTNA OPOZORILA

- Za varilni aparat z vgrajenim plinskim vložkom
- Zaščitite pred neposredno sončno svetlobo.
- Aparata ne izpostavljajte temperaturi, višji od 50°C.

- Hranite izven dosega otrok.

5. VZDRŽEVANJE

- Sami ne poskušajte opraviti nobenega vzdrževalnega postopka ali popravila.
- Uporabljajte samo originalne nadomestne dele in dodatno opremo proizvajalca OXYTURBO.
- Nadomestni deli so na voljo pri vašem trgovcu.
- V primeru, da pride do okvare, ki je po navodilih v tem zvezku ni mogoče odpraviti, je potrebno aparat za odstranjevanje plevla s plamenom vrniti vašemu prodajalcu.

5.1 UHAJANJE PLINA

- V primeru, da iz Vašega aparata uhaja plin (vonj po plinu), slednjega nemudoma odnesite na prosto, kjer je dovolj prepriha. Pazite, da v bližini ni virov plamenov. Preverite, da posamezni deli aparata dobro tesnijo.

5.2 PREVERJANJE TESNENJA NA APARATU

- V nobenem primeru ne uporabite plamena, temveč je postopek potrebno opraviti s pomočjo mila in vode ali posebnih sredstev za zaznavanje plina (npr. Gascontrol koda 405020).
- Nabrizgajte sredstvo za zaznavanje plina na mesto, ki ga je potrebno preveriti. Mehurčki ali pena so znak, da plin uhaja.

5.3 ZAMENJAVA TESNILA

- Obrabljeno tesnilo snemite s svojega ležišča.
- Vstavite novo tesnilo v ležišče tako, da s ploščatim izvijačem pritisnete na robove slednjega; pri tem pazite, da tesnila ne poškodujete.

5.4 PREVERJANJE POLNITVE PLINSKEGA VLOŽKA

- Preverite, da je ventil na varilnem aparatu zaprt, nato obrnite ventil za nastavitve (4) v smeri urinih kazalcev.
- Če je v njem še plin, se bo slišal značilni zvok tekočine v vložku.

5.5 ČIŠČENJE ŠOBE ZA PLIN

- Odvijte gorilnik v nasprotni smeri urinih kazalcev.
- S šesterkotnim ključem odstranite šobo.
- Očistite in prepričajte odprtino na šobi.
- Ponovno namestite šobo na gorilec in jo dobro privijte.
- Preverite, da šoba dobro tesni (glej 5.2).
- Ponovno vgradite gorilec na aparat.



VARNOSTNA OPOZORILA

- Za čiščenje šobe ne uporabljajte igle ali drugih konicastih predmetov; pri tem lahko šobo poškodujete, uporaba varilnega aparata pa bi bila zaradi tega nevarna.
- V primeru, da šobe ni mogoče ustrezno očistiti, je slednjo potrebno nadomestiti z novo.

5.6 PREVERJANJE ELEKTRODE ZA PIEZOELEKTRIČNI VŽIG

- Zagotovite, da je razdalja med elektrodo in gorilcem med 4 in 6 mm.

“Pazi.: Nekatere podrobnosti na slikah, prikazanih v tem priročniku, lahko odstopajo od dejanskega stanja opreme v Vaši lasti.

Proizvajalec si pridržuje pravico do vnosa sprememb brez predhodnega obvestila.”

SVARBI PASTABA

Prieš naudodamiesi suvirinimo aparatu, atidžiai perskaitykite šią instrukciją ir išsaugokite ją ateičiai. Joje rasite visą informaciją, reikalingą tam, kad aparatu naudotumėtės teisingai, išvengtumėte pavojaus ir jo nesugadintumėte.

OXYTURBO neprisima atsakomybės už nelaimės, sukeltas netaisyklingo naudojimosi aparatu arba jame padarytų pakeitimų.

DALIŲ SĄRAŠAS

1. Apatinis patrono laikiklis
- 1a. Būgno laikiklis iš geležies.
2. Tarpinė
3. Viršutinis patrono laikiklis
- 3a. Atraminė spyruoklė.
4. Reguliavimo rankena
5. Rankena
6. Purkštukas
7. Oro srauto reguliavimo žiedas
8. **21 Ø degiklis**
9. Mentelė **570800**
10. Suvirinimo antgalis **570702**
11. **Liepsnos pūtiklis 570905**
12. Uždegimo mygtukas
13. Pjzomechanizmo atrama
14. Pjzomechanizmo uždegimo elektrodas

TECHNINIAI DUOMENYS

OXYLASER	505000	505100	505030
OXYLASER IRON	525000	525100	

Maksimali darbo temperatūra	1.750 °C	1.750 °C	1.750 °C
Pjzomechanizmas	-	●	-

Priedai

Mentelė	pasirenkama	-	●
Suvirinimo antgalis	pasirenkamas	-	●
Liepsnos pūtiklis	pasirenkamas	-	●

Purkštukas Sąnaudos

Degiklis Ø 21	0,28 mm	73 g/h
Liepsnos pūtiklis	0,28 mm	73 g/h

Dėmesio! Versija su pjzomechanizmu su priedais nenaudojama.

1. MAITINIMAS

Šis suvirinimo aparatas maitinamas iš 190 g perforuojamo butano dujų patrono, atitinkančio standartą **EN 417** – tipas 200. Patariame naudoti patroną **OXYTURBO**, modelis **Butan 190g**.



SAUGOS NURODYMAI

- Naudoti kito tipo patronus gali būti pavojinga.
- Nenaudokite sulankstytų patronų.
- Iš gręžiamo taško ir patrono kupolo pašalinkite etiketes ar nešvarumus.

2. PASIRUOŠIMAS DARBUI

2.1 PATRONŲ ĮDĖJIMAS ARBA KEITIMAS.

- Įsitikinkite, kad suvirinimo aparato vožtuvas uždarytas, reguliavimo rankeną (4) pasukite laikrodžio rodyklės kryptimi.

Suvirinimo įrankis su būgno laikikliu, pagaminto iš plastiko.

- Visiškai nusukite apatinę dalį (1) (1 pav.).
- Pakeiskite tarpinę (2) jeigu ji pažeista ar prarasta.
- Įstatykite naują patroną (2 pav.).
- Iki galo prisukite apatinį patrono laikiklį (1) (3 pav.).

Suvirinimo įrankis su būgno laikikliu, pagaminto iš geležies.

- Visiškai atlaisvinkite rankenėlę (5) ant būgno laikiklio, pagaminto iš geležies.
- Pakeiskite tarpinę (2) jeigu ji pažeista ar prarasta.
- Išimkite atraminę spyruoklę (3a) iš būgno laikiklio galo.
- Įstatykite naują patroną.
- Įstatykite vėl spyruoklę į būgno laikiklio, pagaminto iš geležies galą taip, kad užsifiksuotų būgnas.
- Užsukite iki galo rankenėlę ant būgno laikiklio, pagaminto iš geležies (1a).



SAUGOS NURODYMAI

- Patrono keitimo ir įstatymo opercijos turi būti atliekamos vėdinamoje vietoje, geriausia – atvira ore, toli nuo lengvai užsidegančių medžiagų ar daiktų bei nuo degių šilumos šaltinių (atviros liepsnos, uždegtų cigarečių, elektrinių viryklių ir t.t.) bei atokiai nuo žmonių ir gyvūnų.
- Prieš keisdami patroną, įsitikinkite, kad jis yra tuščias (žr. 5.4).
- Aparato nenaudokite, jeigu tarpinė (2) yra pažeista ar prarasta (žr. 5.3).
- Aplinkosaugos tikslais tuščius patronus laikykite saugioje vietoje, pageidautina antrinių žaliavų konteineriuose.

3. NAUDOJIMOSI INSTRUKCIJA

3.1 UŽDEGIMAS

Suvirinimo aparatas su uždegimo pjzomechanizmu

- Vieną kartą apskukite reguliavimo rankeną (4) prieš laikrodžio rodyklę.
- Skubiai imkite spausti uždegimo mygtuką, kol iš degiklio einančios dujos užsidegs.

Suvirinimo aparatas su įprastu uždegimo

mechanizmu

- Vieną kartą apskukite reguliavimo rankeną (4) prieš laikrodžio rodyklę.
- Degtuku ar žiebtuvėliu skubiai uždekite dujas ties degikliu.

3.2 REGULIAVIMAS

- Liepsna intensyvėja sukant pūtiklio pūtiklio reguliavimo rankeną (4).

3.3 UŽGESINIMAS

- Reguliavimo rankeną (4) sukite laikrodžio rodyklės kryptimi, kol liepsna užges.

3.4 PRIEDAI

- Įsitikinkite, kad suvirinimo aparato vožtuvas uždarytas, pasukite reguliavimo rankeną (4) laikrodžio rodyklės kryptimi.
- Nusukite degiklį prieš laikrodžio rodyklę (4 pav.).
- Nespausdami prisukite norimą degiklį prie aparato.
- Nespausdami pritvirtinkite norimą priedą prie degiklio.
- Patikrinkite sandarumą (5.2).



SAUGOS NURODYMAI

- Naudokite degiklį horizontalioje padėtyje
- Suvirinimo aparatu reikia naudotis gerai vėdinamoje vietoje, toli nuo lengvai užsidegančių medžiagų ar daiktų. Yra gaisro pavojus!
- Įjungę suvirinimo aparatą, būtinai pakaitinkite jį 30 sekundžių. Ne iki galo įkaitęs ar staiga pajudintas suvirinimo aparatas gali sukelti didelę liepsną. Tokiu atveju keletą sekundžių palaikykite suvirinimo aparatą vertikaliajoje padėtyje.
- Įjungto suvirinimo aparato niekuomet nepalikite be priežiūros.
- Naudojimosi metu aparatas turi būti saugiu atstumu nuo sienų ar kitų objektų.
- Suvirinimo darbai turi vykti ant nedegaus pagrindo.
- Suvirinimo darbų metu reikia dėvėti apsauginius akinius bei pirštines.
- Atsargiai! Suvirinimo darbų metu neįkvėpkite dūmų!
- Kai liepsna pernelyg priartėja prie kaitinamo objekto, reikia vengti šilumos susikaupimo aparate.
- Naudojimosi metu tam tikros aparato dalys gali įkaisti iki aukštos temperatūros. Todėl prieš įpakuodami aparatą po panaudojimo, jį atšaušinkite.
- Apgadinta ar prastai veikiančia aparatūra naudotis pavojinga.
- Jei dujos sklįstų nenormaliai, patikrinkite patrono apkrovą (žr. 5.4). Jei dujų dar būtų likę, problema galima išspręsti išvalius purkštuką (žr. 5.5).
- Jei pjezomechanizmas veikėtų netvarkingai, patikrinkite uždegimo elektrodą (žr. 5.6).

4. SANDĖLIAVIMAS

- Aparatą sudėkite į apsauginį apvalkalą (galbūt į dėžę, kurioje jis tiekiamas) ir laikykite vėsioje, sausoje ir gerai vėdinamoje vietoje.



SAUGOS NURODYMAI

- Suvirinimo aparatą su įstatytu dujų patronu saugokite nuo saulės spindulių

- nelaikykite aukštesnėje kaip 50°C. temperatūroje
- laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.

5. PRIEŽIŪRA

- Rekomenduojame nebandyti atlikti jokių kitų priežiūros ar remonto operacijų.
- Naudokite tiksliai originalias OXYTURBO atsargines dalis bei aksesuarus.
- Atsargines dalis galite įsigyti iš artimiausio perpardavėjo.
- Jeigu defekto negalėtumėte pašalinti vadovaudamiesi šia instrukcija, grąžinkite aparatą perpardavėjui.

5.1 DUJŲ NUOTEKOS

- Jei iš jūsų aparatūros tekėtų dujos (jaustumėte dujų kvapą), skubiai išneškite jį į atvirą orą, gerai vėdinamą patalpą, toliau nuo galimų liepsnos šaltinių, ir patikrinkite jo sandarumą.

5.2 SANDARUMO PATIKRINIMAS

- Suvirinimo aparato sandarumą tikrinkite gryname ore ir naudodami ne liepsną, o muiluotą vandenį arba specialius indikatorius (**Gascontrol kodas 405020**).
- Apipurškite kontroliuojamą indikatorius vietą. Dujų nuotekas atpažinsite iš oro burbulų ar putų susidarymo.

5.3 TARPINĖS KEITIMAS

- Pašalinkite apgadintą tarpinę.
- Plokščiu atsuktuvu atsargiai įspauskite naują tarpinę.

5.4 PATRONO APKROVOS PATIKRINIMAS

- Įsitikinkite, kad suvirinimo aparato vožtuvas uždarytas, pasukite reguliavimo rankeną (4) laikrodžio rodyklės kryptimi.
- Papurtydami patikrinkite, ar dar girdėti suskystintų dujų triukšmas.

5.5 PURKŠTUKO VALYMAS

- Nusukite degiklį prieš laikrodžio rodyklę.
- Šešiakampi raktu nuimkite purkštuką
- Pūsdami į angą, išvalykite purkštuką.
- Vėl uždekite purkštuką ir gerai jį prisukite.
- Patikrinkite sandarumą (žr. 5.2).
- Vėl pritvirtinkite degiklį.



SAUGOS NURODYMAI

- Purkštukui valyti nenaudokite adatų ar virbalų, nes galite jį apgadinti ir padaryti pavojingą.
- Jei negalėtumėte pašalinti kamšalo, pakeiskite purkštuką.

5.6 PJEZOMECHANIZMO UŽDEGIMO ELEKTRODO PATIKRINIMAS

- Naudodamiesi pjezomechanizmu, tarp elektrodo ir degiklio išlaikykite 4 – 6 mm atstumą.

N.B.: Atseviškas konstrukcijos detalas tarp nedaug atskirties nu instrukciją minėtajam. Ražotąjs rezervė sev tiesības veikt konstrukcijā nepieciešamās izmaiņas bez iepriekšēja brīdinājuma.

OLULINE INFO

Lugege neid juhiseid enne keevitusaparaadi kasutamist tähelepanelikult ning hoidke nad alles, et neid edaspidi vajaduse korral vaadata. Kasutusjuhend annab kogu vajalikku informatsiooni seadme õigeks kasutamiseks, ohtuolukordade vältimiseks ning rikete ärahoidmiseks. OXYTURBO ei võta endale vastutust õnnetuste eest, mis tulevad aparraadi väärast kasutamisest või selle muutmisest.

OSADE LOETELU

1. Alumine balloonihooldija	
1a. Metallpadrunihooldija	
2. Tihend	
3. Ülemine balloonihooldija	
3a. Kinnitusvedru	
4. Reguleerimiskang	
5. Käepide	
6. Pihusti	
7. Öhu juurdevoolu regulaator	
8. Põleti ϕ 21	
9. Lapik pea	570800
10. Jooteotsik	570702
11. Cercoflam	570905
12. Süütenupp	
13. Pieso-tugi	
14. Pieso-süüte elektrood	

TEHNILISED ANDMED

OXYLASER	505000	505100	505030
OXYLASER IRON	525000	525100	

Maks. töötemperatuur	1.750 °C	1.750 °C	1.750 °C
Pieso	-	●	-

Tarvikud

Lapik pea	soovi korral	-	●
Jooteotsik	soovi korral	-	●
Cercoflam	soovi korral	-	●

	Pihusti	Gaasikulu
Põleti ϕ 21	0,28 mm	73 g/h
Cercoflam	0,28 mm	73 g/h

TÄHELEPANU! Pieso-mudeli juures tarvikuid kasutada ei saa.

1. TOIDE

Seda aparraati tohib kasutada ainult mulgustatava 190g butaaniballooniga, mis vastab normile EN 417 - tüübist 200. Soovitav on kasutada OXYTURBO ballooni mudelit **Butaan 190 g**.



OHUTUSNORMID

- Ärge kasutage muid balloone. See võib ohtlik olla.

- Ärge kasutage mülkis balloone.
- Eemaldage ballooni kuplil asuvalt mulgustamis- ja ühenduskohalt etiketid ja mustus, kui seda seal on.

2. KASUTUSELE VÕTMINE

2.1 BALLOONI PAIGALDAMINE VÕI VAHETAMINE

- Kontrollige, et keevitusaparaadi ventiil oleks kinni, pöörake reguleerimisnuppu (4) päripäeva.

Jootelamp plastmasspadrunihooldijaga.

- Keerake alumine osa (1) täiesti küljest ära (joon.1).
- Kui tihend (2) on katki või kadunud, siis pange selle asemele uus.
- Pange uus balloon paika (joon.2).
- Krüvige alumine balloonihooldija (1) uuesti alumise osa külge (joon.3).

Jootelamp metallpadrunihooldijaga.

- Keerata välja käepidemet (5) metallpadrunihooldijast.
- Kui tihend (2) on katki või kadunud, siis pange selle asemele uus.
- Võtma välja kinnitusvedru (3a) padrunihooldija põhjast.
- Pange uus balloon paika.
- Sisse panna kinnitusvedru padrunihooldija põhja, padruni kinnitamiseks.
- Keerata sisse käepidemet metallpadrunihooldijale (1a).



OHUTUSNORMID

- Balloone tohib paigaldada ja vahetada ainult hea ventilatsiooniga kohas, eelistatavalt õues, tuleohtlikest ainetest ja hõõguvatest või põlevatest soojusallikatest eemal (nagu lahtine tuli, hõõguvad sigaretid, elektrilised küpsetusplaadid) ning samuti inimestest ja loomadest eemal.
- Kontrollige, et balloon oleks tühi, enne kui te uue panete. (joon. 5.4.)
- Ärge kasutage lampi, kui tihend (2) on katki või kaduma läinud (vaata 5.3).
- Et säästa keskkonda, visake tühjaks saanud ballooni ohutusse kohta, eelistatavalt taaskasutuskonteinerites se.

3. KASUTUSJUHEND

3.1. SÜÜTAMINE

Pieso-süütega keevitusaparaat:

- Pöörake reguleerimisnuppu (4) üks pööre vastupäeva.
- Vajutage kohe süütenuppu, et põletist välja tulev gaas põlema läheks.

Tavalise süütega keevitusaparaat:

- Pöörake reguleerimisnuppu (4) üks pööre vastupäeva.
- Süüdate kohe gaas, kasutades põleti läheduses tikku või süütajat.

3.2 REGULEERIMINE

- Leegi tugevust saab reguleerida keevituspõleti reguleerimisnuppu (4) pöörates .

3.3. KUSTUTAMINE

- Pöörake reguleerimisnupp (4) päripäeva ja oodake, kuni leek kustub.

4.4 TARVIKUD

- Kontrollige, et keevitusaparaadi ventiil oleks kinni, pöörake reguleerimisnupp (4) päripäeva.
- Keerake põleti vastupäeva küljest ära (joon. 4).
- Paigaldage soovivat põleti, keerates ta ilma liigselt pingutamata aparaadi külge.
- Paigaldage soovivat tarvik, kinnitades ta liigselt pingutamata põleti külge.
- Kontrollige hermeetilisust (5.2).



OHUTUSNORMID

- Kasutage leeklampi horisontaalasendis.
- Keevitusaparaati tuleb kasutada ainult hea ventilatsiooniga kohas, tuleohlikest ainetest ja põlevatest soojusallikatest eemal. TULEOHT!
- Pärast keevitusaparaadi süütamist tuleb tal lasta 30 sekundit soojeneda. Kui ta pole piisavalt soojenenud või kui teda järsult liigutatakse, võib keevitusaparaat leegi välja lüüa. Sel juhul hoida keevitusaparaati mõne sekundi jooksul püstises asendis paigal.
- Süüdatud keevitusaparaati ei tohi jätta järelevalveta.
- Kasutamise ajal peab keevitusaparaat olema seinast või teistest asjadest ohutus kauguses.
- Keevitustööd tuleb teostada tulekindlal alusel.
- Keevitustetööde ajal kasutage kaitseprille ja -kindaid.
- TÄHELEPANU! Ärge hingake keevitustöö ajal suitsu sisse.
- Vältige olukorda, kus kuumus hakkab keevitusaparaati akumulieruma, kuna leek on soojendatavale esemele liiga lähedal.
- Kasutamise ajal keevitusaparaadi osad saavutada kõrge temperatuuri. Pärast kustutamist laske tal jahtuda, enne kui te ta ära panete.
- Kannatada saanud või halvasti töötava aparaadiga on ohtlik töötada.
- Kui gaasivoolus esineb häireid, kontrollige, kas hapniku- ja gaasiballoon on täis (vt. 5.4.). Kui sees gaasi veel on, võib probleemi lahendada otsikut puhastades (vt 5.5).
- Pieso-seadme häirete korral kontrollige süüteelektroodi (vaata 5.6).

4. LADUSTAMINE

- Pange keevitusaparaat turvalisse pakendisse (kui võimalik, siis sellesse kasti, millega ta oli) ja hoidke jahedas, kuivas ja hea ventilatsiooniga kohas.



OHUTUSNORMID

- Paigaldatud gaasiballooniga keevitusaparaadi kohta
- Kaitske neid päikesevalguse eest.
- Ärge jätke kõrgemasse temperatuuri kui 50°C.
- Hoidke laste käeulatuses eemal

5. HOOLDUS

- Soovitatavalt tuleks mis tahes muudest korrashoiu- ja parandusabinõudest hoiduda.
- Kasutage ainult OXYTURBO originaalvaruosi ja

tarvikuid.

- Varuosad on saadaval kaupluses, kus te ostate aparaadi.
- Kui tekib rike, mida nende instruksioonide järgi parandada ei saa, tagastage leegiheitja kauplusse.

5.1 GAASILEKKED

- Kui teie aparaadist lekib gaasi (gaasilõhn), viige ta kohe välja hästi ventileeritud kohta, eemale kergesti süttivatest ainetest, ning kontrollige seal, kas ta on hermeetiline.

5.2 HERMEETILISUSE KONTROLL

- Keevitusaparaadi hermeetilisust tuleb kontrollida väljas, ja ärge kasutage tuld, vaid vastavaid indikaatoreid (**Gascontrol koodiga 405020**) või seebivett.
- Pihustage indikaatorit kontrollitavale piirkonnale ja seejärel pritsige.
- Gaasilekke kohtades hakkab indikaator mullitama või vahutama.

5.3 TIHENDI VAHETAMINE

- Võtke vana tihend oma kohalt ära.
- Pange uus tihend, käies selle ääred lapikpea-kruvikeerajaga üle, vaadates ette, et te tihendit ei vigasta.

5.4 KUIDAS KONTROLLIDA, KAS BALLOONIS ON VEEL GAASI

- Tehke kindlaks, et keevitusaparaadi ventiil oleks kinni, pöörake reguleerimisnupp (4) päripäeva.
- Loksutage, et kontrollida, kas vedelgaasi loksumist on kuulda.

5.5 PIHUSTI PUHASTAMINE

- Keerake põleti vastupäeva küljest ära.
- Keerake kuuskantvõtmega pihusti maha.
- Puhastage pihustit, puhudes august sisse.
- Pange pihusti tagasi ja keerata korralikult kinni.
- Kontrollige hermeetilisust (vaata 5.2).
- Pange põleti tagasi külge.



OHUTUSNORMID

- Ärge kasutage otsaku puhastamiseks nõela, kuna see võib aparaati rikkuda, nii et see muutub ohtlikuks.
- Kui takistust ei õnnestu eemaldada, vahetage pihusti välja.

5.6 PIESO-SÜÜTE ELEKTROODI KONTROLL

- Kontrollige pieso kasutamise juures, et jääks elektroodi ja põleti vaheline kaugus 4 ja 6 mm vahele.

TÄHELEPANU! Mõned jooniste detailid käesolevas kasutusjuhendis võivad mitte täpselt vastata osetud seadmele.

Tootjal on õigus teha muudatusi ilma eelneva hoiatuseta.



LIETOŠANAS UN TEHNISKĀS APKOPES INSTRUKCIJAS.

SVARĪGS BRIDINĀJUMS

Pirms lodierīces lietošanas uzmanīgi izlasiet pamācību, kā arī saglabājiet to, gadījumā, ja radīsies neskaidrības. Tā satur visu nepieciešamo informāciju pareizai iekārtas lietošanai, izvairoties no iekārtas bojājumiem.

OXYTURBO nenes atbildību iekārtas neatbilstošas lietošanas gadījumā, kā arī ja veiktas jebkādas tās modifikācijas.

DETAĻU SARAKSTS

- Patronas apakšējā ietvere.
- 1a. Dzelzs patrona turtājs
- Vadības apmale.
- Patronas augšējā ietvere.
- Balststāpere
- Vadības slēdzis.
- Rokturis.
- Sprausla.
- Gaisa padeves regulētājdredzens.
- Deglis ø 21**
- Lāpstiņa **570800**
- Lodētājužgalis **570702**
- Riņķveida deglis** **570905**
- Iedarbināšanas slēdzis
- Šķiltavas balsts
- Piešķilšanas elektrods

TEHNISKIE DATI

OXYLASER	505000	505100	505030
OXYLASER IRON	525000	525100	

Maksimālā lodēšanas temperatūra	1.750 °C	1.750 °C	1.750 °C
Šķiltavas	-	●	-

Piederumi

Lāpstiņa	fakultatīvs	-	●
Lodētājužgalis	fakultatīvs	-	●
Riņķveida deglis	fakultatīvs	-	●

	Sprausla	Patēriņš
Deglis ø 21	0,28 mm	73 g/h
RiDeglis ø 21	0,28 mm	73 g/h

Uzmanību! Modelim ar šķiltavu tipa aizdedzinātāju nav iespējams izmantot piederumus.

1. BAROŠANA

Lietojiet šo ierīci vienīgi ar butāna gāzi uzpildāmām patronām, kuras atbilst EN 417 – 200 normai. Ir ieteicams izmantot patronas OXYTURBO modeli Butan 190g.



DROŠĪBAS PASĀKUMI

- Citu veidu patronu lietošana var būt bīstama.
- Neizmantojiet bojātas patronas.
- Nofiriet no patronas piestiprināšanas vietas

LIETOŠANA

2.1 PATRONAS IEVIETOANA VAI AIZVIEETOANA

- Prļiecinieties, vai lodierces, ietvere ir aizvrta, pagrieziet vadības sldzi (4) pulkstea rdtja kustbas virzien.

Lodlampa ar plastmasas patrona turtju

- Pilniba noskrvjiet apakējo dau (1) (1.att.).
- Aizvietojiet apmali (2), ja t bojta vai nozaudta.
- Ievietojiet jaunu patronu (2.att.).
- Pamatni ieskrvjiet patronas apakējo ietveri (1) (3.att.).

Lodlampa ar dzelzs patrona turtju

- Pilngi atskrvt rokturi (5) no dzelzs patrona turtja.
- Aizvietojiet apmali (2), ja t bojta vai nozaudta.
- Noemt balststāperi (3a) no patrona turtja apakdaas.
- Ievietojiet jaunu patronu.
- Atkrtoji iespraust atšperi dzelzs patrona turtja apakdaā, lai nostiprintu patronu.
- Ldz galam pieskrvt rokturi pie dzelzs patrona turtja (1a).



DROŠĪBAS PASĀKUMI

- Patronu pievienošanu vai nomaīnu veiciet labi vēdināmā telpā, ieteicams, brīvā dabā, pietiekošā attālumā no viegli uzliesmojošiem priekšmetiem vai vielām un karstām virsmām (kā vaļejas liesmas, degošas cigaretes, elektriskie sildītāji utt.), kā arī no cilvēkiem un dzīvniekiem.
- Pirms patronas maiņas pārliecinieties, vai tā ir tukša. (skat. 5.4).
- Neizmantojiet iekārtu, ja balsta apmale (2) ir bojāta vai tās nav (skat. 5.3).
- Vides aizsardzības nolūkā, tukšās patronas izmetiet drošā vietā, vēlams, pārstrādes konteineros.

3. LIETOŠANAS NOTEIKUMI

3.1 IESLĒĢŠANA

Lodierīce ar šķiltavu tipa aizdedzinātāju

- Pagrieziet vadības slēdzi (4) vienu reizi pretēji pulksteņa rādītāja kustības virzienam.
- Piespiediet slēdzi, līdz gāze, kas izplūst no degļa, aizdedegas.

Lodierīce ar parastu aizdedzinātāju

- Pagrieziet vadības slēdzi (4) vienu reizi pretēji pulksteņa rādītāja kustības virzienam.
- Nekavējoties ieslēdziet gāzi atbilstoši degļa tipam, izmantojot sērkoņņus vai šķiltavas.

3.2 IESTĀDĪŠANA

- Liesmas stiprums tiek regulēts, pagriežot vadības slēdzi (4).

3.3 IZSLĒGŠANA

- Pagrieziet vadības slēdzi (4) pulksteņa rādītāja kustības virzienā līdz pilnīgai tā noslēgšanai.

3.4 PIEDERUMI

- Pārlicinieties, vai lodierīces vārstulis ir noslēgts, pagrieziet vadības slēdzi (4) pulksteņa rādītāja kustības virzienā.
- Noskrūvējiet degli pulksteņa rādītāja kustības virzienā (4.att.).
- Pieskrūvējiet vēlamo degli, nepielietojot spēku.
- Pieskrūvējiet vēlamo papildierīci, piestiprinot to pie degļa.
- Pārlicinieties par stiprinājumu (5.2.)



DROŠĪBAS PASĀKUMI

- Izmantojiet lodlampu tikai horizontālā stāvoklī
- Lietojiet lodierīci labi vēdināmā telpā, drošā attālumā no viegli uzliesmojošiem priekšmetiem vai vielām. Ugunsdrošs!
- Ieslēdzot lodierīci, ir nepieciešams ļaut tai uzilsit 30 sekundes. Ja tā nav pietiekoši uzsilusi vai ja tā tiek strauji pārvietota, var izcelties liela liesma. Tādā gadījumā turiet lodierīci vertikālā stāvoklī, nekustinot to, uz dažām sekundēm.
- Neatstājiet ieslēgtu lodierīci bez uzraudzības.
- Lietošanas laikā lodierīcei jāatrodas uz stabilas, līdzenas virsmas drošā attālumā no sienas vai kāda cita priekšmeta.
- Lodēšanas darbus veiciet uz ugunsdrošas darba virsmas.
- Lodēšanas laikā lietojiet aizsargbrilles un cimdus.
- Uzmanību! Neelpojiet dūmus lodēšanas darbu laikā.
- Izvairieties no lodierīces sakarsēšanas, tuvinot liesmu lodējamam priekšmetam.
- Lietošanas laikā lodierīcei jāatrodas var pārkarst. Pēc izslēgšanas ļaujiet tai atdzist, pirms novietojiet to uzglabāšanā.
- Lietot bojātas vai slikti darbojošās iekārtas ir bīstami.
- Nepietiekošas gāzes padeves gadījumā pārbaudiet, vai patrona ir uzpildīta (skat. 5.4). Ja gāze ir, problēma var tikt atrisināta, izfīrot sprauslu (skat. 5.5).
- Gadījumā, ja šķiltavu mehānisms ir bojāts, pārbaudiet aizdedzināšanas elektrodu (skat. 5.6).

4. UZGLABĀŠANA

- Ievietojiet lodierīci aizsargājošā apvalkā (piemēram, ražotāja kastē) un uzglabājiet to sausā, labi vēdinātā telpā.



DROŠĪBAS PASĀKUMI

Lodierīcei ar iekšējo gāzes patronu.

- Sargājiet patronu no saules stariem.
- Izvairieties to pakļaut temperatūrai, kas augstāka par 50°C.
- Uzglabājiet bērniem nepieejamā vietā.

5. UZTURĒŠANA KĀRTĪBĀ

- Nav ieteicams patvaļīgi veikt iekārtas remontu.
- Izmantojiet vienīgi OXYTURBO oriģinālās detaļas un piederumus.
- Detaļas iegādājieties pie izplatītāja.
- Gadījumā, ja atklājat bojājumus, kurus, sekojot šai pamācībai, nav iespējams novērst, griežoties pie izplatītāja, apmainiet to.

5.1 GĀZES NOPLŪDE

- Gadījumā, ja pamanāt gāzes noplūdi (gāzes smaka), nekavējoties novietojiet iekārtu brīvā dabā, labi vēdināmā telpā, drošā attālumā no viegli uzliesmojošiem priekšmetiem, lai tur ķertos pie šīs problēmas novēršanas.

5.2 GĀZES NOPLŪDES KONTROLE

- Lai pārlicinātos, vai lodierīcē nav gāzes noplūdes, veiciet pārbaudi brīvā dabā, neizmantojot liesmu, bet gan ziepjūdeni vai šim mērķim paredzēto aerosolu (Gascontrol, kods 405020).
- Uzpūstiet aerosolu uz pārbaudāmās virsmas.
- Gāzes noplūde ir redzama vietās, kur veidojas burbulīši vai putas.

5.3 APMALES NOMAIŅA

- Noņemiet bojāto apmali.
- Ievietojiet jauno apmali tai paredzētajā vietā, piepalīdzot ar plakano skrūvgriezi, nesabojājot apmali.

5.4 PATRONAS PĀRBAUDE

- Pārlicinieties, vai lodierīces vārstulis ir noslēgts, pagrieziet vadības slēdzi (4) pulksteņa rādītāja kustības virzienā.
- Sakratiet patronu un pēc skaņas pārlicinieties, vai tajā vēl atrodas šķidrā gāze.

5.5 SPR AUSLAS TĪRĪŠANA

- Noskrūvējiet degli pretēji pulksteņa rādītāja kustības virzienam.
- Ar atbilstošu atslēgu noskrūvējiet sprauslu.
- Izfīrot sprauslu, iepūšot tās atverē.
- Pieskrūvējiet sprauslu, to cieši piegriežot.
- Pārbaudiet stiprinājumu (skat. 5.2).
- Pievienojiet degli.



DROŠĪBAS PASĀKUMI

- Nelietojiet adatu vai kādu citu asu priekšmetu, lai izfīrētu vārstuli. Tas var radīt bīstamus lodierīces bojājumus.
- Ja nav iespējams novērst aizsprostojumu, nomainiet sprauslu.

5.6 ŠĶILTAVU TIPĀ AIZDEDZINĀTĀJA ĒLEKTRODA PĀRBAUDE

- Pārbaudot elektrodu, pārlicinieties, vai attālums starp elektrodu un degli ir no 4 līdz 6 mm.

Pastaba.: Kai kurie, šiame instrukcijų vadove pateikti paveiksčiai gali neatitikti tiekiamo produkto. Kompanija pasilieka teisę daryti pakeitimus be išankstinio įspėjimo."

ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες αυτές πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή συγκόλλησης και φυλάξτε τις για να μπορείτε να ανατρέχετε στο μέλλον. Οι οδηγίες αυτές παρέχουν όλες τις απαραίτητες πληροφορίες για ορθή χρήση της συσκευής αποφεύγοντας κινδύνους και την πρόκληση ζημιών στη συσκευή.

Η εταιρία OXYTURBO δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για ατυχήματα που ενδέχεται να προκληθούν από εσφαλμένη χρήση ή από τροποποιήσεις στη συσκευή συγκόλλησης.

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

1. Κάτω φορέας φιάλης
- 1a. Μεταλλικό κάλυμμα της φιάλης
2. Παρέμβυσμα
3. Άνω φορέας φιάλης
- 3a. Μεταλλική στήριξη (ελατήριο) για το κάτω μέρος της φιάλης
4. Βαλβίδα ρύθμισης
5. Χειρολαβή
6. Εγχυτήρας
7. Δακτύλιος ρύθμισης αέρα
8. Κουστήρας \varnothing 21
9. Σπάτουλα 570800
10. Ακροφύσιο συγκόλλησης 570702
11. Cercoflam 570905
12. Διακόπτης ανάφλεξης
13. Στήριγμα για την πιεζοηλεκτρική διάταξη.
14. Ηλεκτρόδιο πιεζοηλεκτρικής ανάφλεξης

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

OXYLASER	505000	505100	505030
OXYLASER IRON	525000	525100	
Μέγιστη θερμοκρασία λειτουργίας	1.750 °C	1.750 °C	1.750 °C
Πιεζοηλεκτρική διάταξη	-	●	-
Εξαρτήματα			
Σπάτουλα	προαιρετικό	-	●
Ακροφύσιο συγκόλλησης	προαιρετικό	-	●
Cercoflam	προαιρετικό	-	●
	Εγχυτήρας	Κατανάλωση	
Κουστήρας \varnothing 21	0,28 mm	73 g/h	
Cercoflamme	0,28 mm	73 g/h	

Προσοχή! Στην πιεζοηλεκτρική έκδοση δεν είναι δυνατή η χρήση των εξαρτημάτων.

I. ΤΡΟΦΟΛΟΓΙΑ

Αυτή η συσκευή συγκόλλησης τροφοδοτείται από διάτρητη φιάλη αερίου βουτανίου 190g που πληροί τις απαιτήσεις του προτύπου EN 417 - τύπος 200.

Συνιστάται η χρήση της φιάλης OXYTURBO μοντέλο Butan 190g.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**

- Η χρήση άλλου τύπου φιαλών μπορεί να είναι επικίνδυνη.
- Μη χρησιμοποιείτε φιάλες που εμφανίζουν εκδορές.

- Απομακρύνετε από το σημείο διάτρησης και στεγανοποίησης στην κυρτή επιφάνεια της φιάλης τυχόν ετικέτες ή ακαθαρσίες.

2. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ**2.1 ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ Η ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΦΙΑΛΗΣ**

- Βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα της συσκευής συγκόλλησης είναι κλειστή και περιστρέψτε τη βαλβίδα ρύθμισης (4) δεξιόστροφα.

Βαλβίδα πλαστικού καλύμματος της φιάλης

- Ξεβιδώστε πλήρως το κάτω μέρος (1) (εικ. 1).
- Αντικαταστήστε το παρέμβυσμα (2) σε περίπτωση φθοράς ή απόλειψας.
- Τοποθετήστε την καινούργια φιάλη (εικ. 2).
- Βιδώστε πλήρως τον κάτω φορέα φιάλης (1) (εικ. 3).

Βαλβίδα μεταλλικού καλύμματος της φιάλης

- Ξεβιδώστε καλά κρατώντας την χειρολαβή.
- Αντικαταστήστε το παρέμβυσμα (2) σε περίπτωση φθοράς ή απόλειψας.
- Αφαιρέστε το μεταλλικό ελατήριο από τον πάτο του χερουλιού της φιάλης.
- Τοποθετήστε την καινούργια φιάλη.
- Βάλτε το μεταλλικό ελατήριο στην βάση του μεταλλικού καλύμματος της φιάλης
- Βιδώστε καλά την βαλβίδα που είναι επάνω στο μεταλλικό χερουλί, για να εφαρμόσει καλά η φιάλη (1a).

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**

- Οι εργασίες αντικατάστασης και τοποθέτησης της φιάλης πρέπει να εκτελούνται σε καλά αεριζόμενο χώρο και κατά προτίμηση σε υπαίθριους χώρους, μακριά από εύφλεκτα υλικά ή ουσίες, πυρακτωμένες πηγές θερμότητας (όπως γυμνή φλόγα, αναμμένα τσιγάρα, ηλεκτρικές εστίες, κτλ.), άτομα και ζώα.
- Βεβαιωθείτε ότι η φιάλη είναι κενή πριν την αντικαταστήσετε (βλέπε 5.4).
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή συγκόλλησης σε περίπτωση φθοράς ή απόλειψας του παρεμβύσματος (2) (βλέπε 5.3.).
- Για την προστασία του περιβάλλοντος η απόρριψη των κενών φιαλών πρέπει να γίνεται σε ασφαλή χώρο και κατά προτίμηση σε κάδος ανακύκλωσης.

3. ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**3.1 ΑΝΑΦΛΕΞΗ****Συσκευή συγκόλλησης με πιεζοηλεκτρική ανάφλεξη**

- Περιστρέψτε τη βαλβίδα ρύθμισης (4) αριστερόστροφα κατά μία περιστροφή.
- Πατήστε αμέσως το διακόπτη ανάφλεξης έως ότου αρχίσει η ανάφλεξη του αερίου που εξέρχεται από τον κουστήρα.

Συσκευή συγκόλλησης με κανονική ανάφλεξη

- Περιστρέψτε τη βαλβίδα ρύθμισης (4) αριστερόστροφα κατά μία περιστροφή.
- Ανάψτε αμέσως το αέριο σε αντιστοιχία με τον κουστήρα χρησιμοποιώντας ένα σπρίτο ή έναν αναπτήρα.

3.2 ΡΥΘΜΙΣΗ

- Μπορείτε να ρυθμίσετε την ένταση της φλόγας περιστρέφοντας τη βαλβίδα ρύθμισης (4).

3.3 ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ

- Περιστρέψτε τη βαλβίδα ρύθμισης (4) δεξιόστροφα μέχρι να κλείσει πλήρως.

3.4 ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

- Βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα της συσκευής συγκόλλησης είναι κλειστή και περιστρέψτε τη βαλβίδα ρύθμισης (4) δεξιόστροφα.
- Ξεβιδώστε τον καυστήρα περιστρέφοντάς τον δεξιόστροφα (εικ. 4).
- Τοποθετήστε τον επιθυμητό καυστήρα, βιδώνοντας τον στη συσκευή χωρίς να ασκήσετε υπερβολική πίεση.
- Τοποθετήστε το επιθυμητό εξάρτημα, στερεώνοντάς το στον καυστήρα χωρίς να ασκήσετε υπερβολική πίεση.
- Ελέγξτε τη στεγανότητα (5.2).



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Χρησιμοποιήστε τον *συγκολλητή* σε οριζόντια θέση.
- Η συσκευή συγκόλλησης πρέπει να χρησιμοποιείται σε καλά αεριζόμενο χώρο, μακριά από εύφλεκτα υλικά ή ουσίες. Υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς!
- Όταν ενεργοποιείτε τη συσκευή συγκόλλησης πρέπει να την αφήνετε να ζεσταθεί για 30 δευτερόλεπτα. Αν η συσκευή δεν ζεσταθεί πλήρως ή αν μετακινήσει απότομα, η φλόγα μπορεί να δυναμώσει ξαφνικά. Στην περίπτωση αυτή κρατήστε τη συσκευή συγκόλλησης σταθερή και σε ορθία θέση για μερικά δευτερόλεπτα.
- Δεν πρέπει να αφήνετε τη συσκευή συγκόλλησης χωρίς επίτηρηση όταν είναι ενεργοποιημένη.
- Κατά τη διάρκεια της χρήσης η συσκευή συγκόλλησης πρέπει να βρίσκεται σε απόσταση ασφαλείας από τοίχους ή άλλα αντικείμενα.
- Οι εργασίες συγκόλλησης πρέπει να εκτελούνται πάνω σε μη εύφλεκτη βάση.
- Κατά τη διάρκεια των εργασιών συγκόλλησης χρησιμοποιείτε προστατευτικά γυαλιά και γάντια.
- Προσοχή! Μην αναπνέετε τους καπνούς κατά τη διάρκεια των εργασιών συγκόλλησης.
- Θα πρέπει να αποφεύγεται η συσσώρευση θερμότητας στη συσκευή συγκόλλησης όταν η φλόγα πλησιάζει πολύ κοντά στο αντικείμενο που πρέπει να θερμανθεί.
- Κατά τη διάρκεια της χρήσης μπορεί να αναπτυχθούν πολύ υψηλές θερμοκρασίες σε διάφορα μέρη της συσκευής συγκόλλησης. Μετά την απενεργοποίηση, αφήστε τη συσκευή να κρυώσει πριν την τοποθετήσετε στη θέση της.
- Η χρήση συσκευών που έχουν υποστεί ζημία ή παρουσιάζουν δυσλειτουργία είναι επικίνδυνη.
- Σε περίπτωση μη κανονικής παροχής αερίου, ελέγξτε το περιεχόμενο των φιαλών (βλέπε 5.4). Αν το αέριο δεν έχει εξαντληθεί, το πρόβλημα ενδέχεται να λυθεί καθαρίζοντας τον εγχυτήρα (βλέπε 5.5).
- Σε περίπτωση μη φυσιολογικής λειτουργίας της πιεζοηλεκτρικής διάταξης, ελέγξτε το ηλεκτρόδιο της ανάφλεξης (βλέπε 5.6).

4. ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

- Τοποθετήστε και πάλι τη συσκευή συγκόλλησης σε μία προστατευτική θήκη (ενδοχόμενος στην παρεχόμενη συσκευασία) και φυλάξτε τη σε δροσερό, στεγνό και καλά αεριζόμενο χώρο.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Για συσκευή συγκόλλησης με τοποθετημένη τη φιάλη αερίου
- Προστατεύετε τη συσκευή από την ηλιακή ακτινοβολία.
- Αποφεύγετε την έκθεση της συσκευής σε θερμοκρασία άνω των 50°C.
- Φυλάσσετε τη συσκευή μακριά από παιδιά.

5. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Συνιστάται η αποφυγή εκτέλεσης εργασιών συντήρησης ή επισκευής στη συσκευή.
- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά και εξαρτήματα της OXYTURBO.
- Μπορείτε να προμηθευτείτε τα ανταλλακτικά από τα καταστήματα λιανικής πώλησης.

- Σε περίπτωση βλάβης, η οποία δεν μπορεί να επισκευαστεί ακολουθώντας τις οδηγίες αυτές, επιστρέψτε τη συσκευή συγκόλλησης στο κατάστημα λιανικής πώλησης.

5.1 ΔΙΑΡΡΟΕΣ ΑΕΡΙΟΥ

- Σε περίπτωση διαρροής αερίου από τη συσκευή σας (οσμή αερίου) μεταφέρετέ την αμέσως σε ανοικτό και καλά αεριζόμενο χώρο, μακριά από εύφλεκτες πηγές, για να ελεγχτεί η στεγανότητα.

5.2 ΕΛΕΓΧΟΣ ΣΤΕΓΑΝΟΤΗΤΑΣ

- Για να ελέγξετε τη στεγανότητα της συσκευής συγκόλλησης, εκτελέστε εργασίες σε υπαίθριο χώρο, χωρίς να χρησιμοποιήσετε φλόγα, παρά μόνο σαπουνόνερο ή τους ειδικούς ανιχνευτές (Gascontrol κωδ. 405020).
- Ψεκάστε με τον ανιχνευτή στην περιοχή που θέλετε να ελέγξετε.
- Σε περίπτωση διαρροής αερίου θα σχηματιστούν φυσαλίδες ή αφρός.

5.3 ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΠΑΡΕΜΒΥΣΜΑΤΟΣ

- Αφαιρέστε το παρέμβυσμα που έχει υποστεί φθορά από τη θέση του.
- Τοποθετήστε το καινούριο παρέμβυσμα χρησιμοποιώντας ένα επίπεδο καταβίδι και φροντίζοντας να μην προκαλέσετε ζημία.

5.4 ΕΛΕΓΧΟΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟΥ ΦΙΑΛΗΣ

- Βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα της συσκευής συγκόλλησης είναι κλειστή και περιστρέψτε τη βαλβίδα ρύθμισης (4) δεξιόστροφα.
- Ανακινήστε τη φιάλη για να ελέγξετε αν εξακολουθεί να ακούγεται ο ήχος που υποδηλώνει την παρουσία υγρού αερίου.

5.5 ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΕΓΧΥΤΗΡΑ

- Ξεβιδώστε τον καυστήρα περιστρέφοντάς τον αριστερόστροφα.
- Αφαιρέστε τον εγχυτήρα με ένα εξαγωνικό κλειδί.
- Καθαρίστε τον εγχυτήρα φυσώντας αέρα στην οπή.
- Τοποθετήστε τον εγχυτήρα ξανά στη θέση του και βιδώστε τον καλά.
- Ελέγξτε τη στεγανότητα (βλέπε 5.2).
- Τοποθετήστε τον καυστήρα ξανά στη θέση του.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Μη χρησιμοποιείτε βελόνα ή καρφίτσα για να καθαρίσετε τον εγχυτήρα, καθώς ενδέχεται να προκληθεί ζημία στη συσκευή συγκόλλησης και η χρήση της να γίνει επικίνδυνη.
- Αν δεν μπορείτε να καθαρίσετε το φραγμένο εγχυτήρα, αντικαταστήστε τον με έναν καινούριο.

5.6 ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΟΔΙΟΥ ΠΙΕΖΟΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ

- Για πιεζοηλεκτρική ανάφλεξη βεβαιωθείτε ότι η απόσταση ανάμεσα στο ηλεκτρόδιο και τον καυστήρα είναι εντός 4 και 6 mm.

“ΕΙΔΙΚΗ ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μερικές λεπτομέρειες από τις εικόνες που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο μπορεί να μην αντιστοιχούν ακριβώς στον εξοπλισμό που σας έχουμε προμηθεύσει. Η Εταιρία διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει ενδεδιαιωμένες τροποποιήσεις χωρίς καμία προειδοποίηση”

VAŽNA OBAVLJEST

Potrebno je pažljivo pročitati ova uputstva prije korištenja stroja za varenje i sačuvati ih kako bi bila dostupna za ponovnu konzultaciju. Navedena uputstva sadrže sve potrebne informacije za ispravno korištenje stroja i izbjegavanje opasnosti i šteta za stroj.

Tvrtka OXYTURBO nije odgovorna za nezgode nastale uslijed neispravnog korištenja stroja za varenje ni uslijed izmjena izvršenih na samome stroju.

POPIS DIJELOVA

1. Donje kućište uloška
- 1a. Metalni držač kartuše
2. Zapušač
3. Gornje kućište uloška
- 3a. Metalna opruga za učvršćivanje kartuše
4. Regulijska ručka
5. Držač
6. Ubrizgač
7. Prsten za regulaciju zraka
8. Plamenik ø 21
9. Špahtla **570800**
10. Šiljak za varenje **570702**
11. Cercoflam **570905**
12. Gumb za paljenje
13. Držač pieza
14. Elektroda za paljenje pieza

TEHNIČKI PODACI

	505000	505100	505030
OXYLASER	505000	505100	505030
OXYLASER IRON	525000	525100	
Maks. temp. rada	1.750 °C	1.750 °C	1.750 °C
Piezo	-	●	-
Dodatna oprema			
Špahtla	optional	-	●
Šiljak za varenje	optional	-	●
Cercoflam	optional	-	●
	Ubrizgač	Potrošnja	
Plamenik ø 21	0,28 mm	73 g/h	
Cercoflamme	0,28 mm	73 g/h	

Pozor! Za model piezo nije moguće koristiti dodatnu opremu.

1. NAPAJANJE

Ovaj stroj za varenje napaja probušiv uložak butan plina 190g u skladu sa naputkom EN 417 – vrsta 200. Savjetuje se korištenje uloška OXYTURBO model Butan 190g.



SIGURNOSNE NAPOMENE

- Korištenje drugih vrsta uložaka može biti opasno.
- Ne smiju se koristiti ulošci sa oštećenjima.
- Sa mjesta bušenja i pričvršćivanja na kupoli uloška ukloniti eventualne naljepnice ili prljavštinu.

2. POKRETANJE STROJA

2.1 PRIKLJUČIVANJE ILI ZAMJENA ULOŠKA

- Provjeriti da je ventil stroja za varenje zatvoren, okrenuti regulacijsku ručku (4) u smjeru kazaljke na satu.
- Plamenik sa plastičnim držačem kartuše
- Potpuno od viti donji dio (1) (sl.1).
- Zamjeniti zapušač (2) ukoliko je oštećen ili neprisutan.
- Unijeti novi uložak (sl.2).
- Potpuno pričvrstiti donje kućište uloška (1) (sl.3).
- Plamenik sa metalnim držačem kartuše
- Kompletno otpusti rukohvat od metalnog držača kartuše
- Zamjeniti zapušač (2) ukoliko je oštećen ili neprisutan.
- Makni metalnu oprugu sa dna za držanje kartuše.
- Unijeti novi uložak.
- Umetni metalnu oprugu na dno držača kartuše da učvrsti kartušu.
- Kompletno zategni rukohvat na metalni držač kartuše (1a).



SIGURNOSNE NAPOMENE

- Zamjena i unošenje novog uloška moraju biti vršeni na dobro prozračenom mjestu, dalje od zapaljivih materijala ili tvari i užarenih toplinskih izvora (kao na primjer otvoreni plamen, zapaljene cigarete, električne plohe, itd.), i dalje od osoba ili životinja.
- Provjeriti da je uložak prazan prije zamjene (vidi 5.4).
- Stroj za varenje se ne smije koristiti ako je zapušač (2) oštećen ili neprisutan (vidi 5.3).
- Za zaštitu okoliša, potrebno je prazan uložak odložiti na sigurnom mjestu, najbolje u prikladnim kontejnerima za reciklažu.

3. UPUTE ZA UPOTREBU

3.1 PALJENJE

Stroj za varenje sa piezo paljenjem

- Okrenuti regulacijsku ručku (4) u smjeru suprotnom smjeru kazaljke na satu za jedan okretaj.
- Odmah pritisnuti gumb za paljenje dok se plin koji izlazi iz plamenika zapali.

Stroj za varenje sa normalnim paljenjem

- Okrenuti regulacijsku ručku (4) u smjeru suprotnom smjeru kazaljke na satu za jedan okretaj.
- Odmah zapaliti plin blizu plamenika pomoću šibice ili upaljača.

3.2 REGULACIJA

- Intenzitet plamena regulira se okrećući regulacijsku ručku (4).

3.3 GAŠENJE

- Okrenuti regulacijsku ručku (4) u smjeru kazaljke na satu do potpunog zatvaranja.

3.4 DODATNA OPREMA

- Provjeriti da je ventil stroja za varenje zatvoren, okrenuti regulacijsku ručku (4) u smjeru kazaljke na satu.
- Odviti plamenik u smjeru kazaljke na satu (sl.4).
- Postaviti odabrani plamenik pričvršćujući ga stroju bez forsiranja.
- Postaviti odabrani priključak pričvršćujući ga stroju bez forsiranja.
- Provjeriti da je priključak pričvršćen (5.2).



SIGURNOSNE NAPOMENE

- Uпотrebljavati lemilo u vodoravnom položaju
- Stroj za varenje mora biti korišten na dobro prozračenom mjestu, dalje od zapaljivih materijala ili tvari. Opasnost od požara!
- Nakon paljenja stroja za varenje potrebno je ugrijati ga za 30 sekundi. Ako stroj nije potpuno ugrijan, ili ako se naglo premjesti, može izazvati plamen. U tom je slučaju potrebno držati stroj u okomitom položaju nekoliko sekundi.
- Upaljeni stroj za varenje mora uvijek biti pod nadzorom.
- Tijekom upotrebe stroj za varenje mora biti postavljen na sigurnosnoj udaljenosti od zida ili drugih predmeta.
- Varenje mora biti vršeno na nezapaljivoj površini.
- Tijekom varenja potrebno je koristiti zaštitne naočale i rukavice.
- Pozor! Ne smije se udisati dim tijekom varenja.
- Potrebno je izbjegavati sakupljanje topline oko stroja za varenje kada se pretjerano približi plamen predmetu kojeg treba ugrijati.
- Tijekom upotrebe stroja za varenje, poneki njegovi dijelovi mogu dostići vrlo visoku temperaturu. Nakon gašenja stroja potrebno je pustiti da se ohladi prije spremanja istog.
- Opasno je koristiti oštećene ili neispravne strojeve.
- U slučaju nepravilnog ispuštanja plina, potrebno je provjeriti sadržaj uloška (vidi 5.4). Ako preostaje još plina, problem može biti riješen čišćenjem ubrizgača (vidi 5.5).
- U slučaju nepravilnosti piezo uređaja, provjeriti elektrodu paljenja (vidi 5.6).

4. ODLAGANJE STROJA

- Potrebno je odložiti stroj za varenje u zaštitnu futrolu (po mogućnosti u dostavljenu kutiju) i držati ga na svježem, suhom i dobro prozračenom mjestu.



SIGURNOSNE NAPOMENE

Za strojeve za varenje sa priključenim uloškom plina

- Zaštititi od sunčevih zraka.
- Ne smije se izlagati temperaturi većoj od 50°C.
- Držati dalje od dohvata djece.

5. SERVISIRANJE

- Preporuča se izbjegavanje bilo kakve vrste servisiranja ili popravka.
- Potrebno je koristiti isključivo originalne rezervne dijelove i dodatnu opremu OXYTURBO.
- Rezervne dijelove možete naći pri vašem distributeru.
- Ako dođe do oštećenja koje ne može biti popravljeno slijedeći ove upute, potrebno je vratiti stroj za varenje distributeru.

5.1 ISPUŠTANJE PLINA

- U slučaju ispuštanja plina iz stroja (miris plina) odmah ga odložite na otvoreno mjesto, na dobro prozračenom mjestu, dalje od zapaljivih izvora, kako biste provjerili nepropusnost stroja.

5.2 PROVJERA NEPROPUSNOSTI STROJA

- Provjeru nepropusnosti stroja za varenje potrebno je vršiti na otvorenom mjestu i ne smije se koristiti plamen, već vodu sa sapunicom ili prikladne indikatore (Gascontrol kod. 405020).
- Poprskati indikator na područje koje treba provjeriti. Ispuštanje plina označeno je stvaranjem mjehurima ili pjenom.

5.3 ZAMJENA ZAPUŠAČA

- Ukloniti oštećeni zapašać iz njegovog kućišta.
- Unijeti novi zapašać u kućište pomoću plosnatog odvijača djelujući na rubove, pazeci da se ne ošteti.

5.4 PROVJERA SADRŽAJA ULOŠKA

- Provjeriti da je ventil stroja za varenje zatvoren, okrenuti regulacijsku ručku (4) u smjeru kazaljke na satu.
- Protesti kako bi se provjerilo da li se čuje zvuk tekućeg plina.

5.5 ČIŠĆENJE UBRIZGAČA

- Odviti plamenik u smjeru suprotnom smjeru kazaljke na satu.
- Izvaditi ubrizgač pomoću šesterostranog ključa.
- Očistiti ubrizgač puhajući u otvor.
- Ponovno postaviti ubrizgač i dobro ga pričvrstiti.
- Provjeriti nepropusnost (vidi 5.2).
- Ponovno postaviti plamenik.



SIGURNOSNE NAPOMENE

- Ne smije se koristiti igla ili pribadača za čišćenje ubrizgača jer bi se stroj za varenje mogao oštetiti i postati opasan.
- Ako nije moguće ukloniti začepljenje, potrebno je zamijeniti ubrizgač.

5.6 PROVJERA ELEKTRODE PIEZO PALJENJA

- Za djelovanje piezom potrebno je provjeriti da je udaljenost između elektrode i plamenika uvrštena između 4 i 6 mm.

POZOR: Pojedini detalji slika sadržanih u ovom priručniku mogu se ne podudarati sa dostavljenim strojem. Tvrtka pridržava pravo na vršenje eventualnih promjena bez prethodne obavijesti.

ПОЗОР

Пажљиво прочитати ова упутства пре употребе лемила и сачувати их за даљу консултацију. Ова упутства садрже све потребне информације за коректну употребу и за избегавање опасности и оштећења апарата.

Фирма OXYTURBO одриче се било које одговорности за незгоде настале услед неприкладне употребе плинског решоа или услед измена извршених на истоме.

ПОПИС ДЕЛОВА

1. Доње кучиште плинске боце
- 1а. Желјезнички носач за плинску боцу
2. Дихтунг вентила за чврсто држање
3. Горње кучиште плинске боце
- 3а. Опруга за придржавање
4. Ручица за регулисање
5. Ручка
6. Убризгач
7. Прстен за регулисање зрака
8. Пламеник ø 21
9. Пламеник са плоснатим пламеном **570800**
10. Бакрени шиљак за варење **570702**
11. Церцофлам **570905**
12. Ручица за паљење
13. Кука за држање
14. Електрода за пиезоелектрично паљење

ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ

OXYLASER	505000	505100	505030
OXYLASER IRON	525000	525100	

Максимална температура Рада	1.750 °C	1.750 °C	1.750 °C
Пиезоелектрично паљење	-	●	-

Додатна опрема		додатно	
Пламеник са плоснатим пламеном	-	●	
Accessories	-	●	
Бакрени шиљак за варење	додатно	-	●
Церцофлам	додатно	-	●

	Потрошња убризгача	
Пламеник ø 21	0,28 mm	73 g/h
Церцофлам	0,28 mm	73 g/h

Позор! Није могуће поставити додатну опрему на модел са пиезо-паљењем.

1. НАПАЈАЊЕ ПЛИНОМ

Ова се врста лемила има употребљавати само са пробушивим бутан плинским боцама, у складу са Стандардом EN 417 - тип 200.

Саветујемо употребу плинских боца OXYTURBO, модел Бутан 190 г.



ПОЗОР

- Употреба других плинских боца може бити опасна.
- Не смеју се употребљавати оштећене плинске боце.
- Уклонити било какву налепницу или прљавштину са места бушења и затварач са дома.

2. УКЉУЧИВАЊЕ

2.1 ПРИКЉУЧИВАЊЕ ИЛИ ЗАМЕНА ПЛИНСКЕ БОЦЕ

- Проверити да је вентил лемила затворен, окренути ручицу за регулисање (4) у смеру казаљке на сату.
- **Строј за варење са ластичним носачем за плинску боцу**
- Одвити до краја доњи део (1) (фиг.1).
- Поставити нови дихтунг (2) ако је стари оштећен или ако је отпао.
- Унети нову плинску боцу (фиг.2).
- Поновно причврстити доње кучиште плинске боце до краја (1) (фиг.3).
- **Строј за варење са желјезним носачем за плинску боцу**
- Потпуно одвити ручку (5) са желјезног носача за плинску боцу.
- Поставити нови дихтунг (2) ако је стари оштећен или ако је отпао.
- Уклонити опругу за придржавање (3а) са дна носача за плинску боцу.
- Унети нову плинску боцу.
- Поновно унети опругу на дно желјезног носача за плинску боцу за бликирање боце.
- Навити до краја ручку на желјезни носач плинске боце (1а).



ПОЗОР

- Мењање или прикључивање нове плинске боце мора бити извршено у добро прозраченом простору, по могућности на отвореном, далеко од запаљивих материјала или твари и ужарених извора топлоте (као на пример отворени ламен, запаљене цигарете, струјни кругови, итд.) далеко од особа и животиња.
- Проверити да је плинска боца празна пре него што се замени (види 5.4).
- Не сме се употребљавати плински решо ако је дихтунг (2) оштећен или ако је отпао (види 5.3).
- Како би се заштитио околини, потребно је одложити плинске боце на сигурном месту и по могућности у контајнеру за рециклажу.

3. УПУТЕ ЗА УПОТРЕБУ

3.1 ПАЉЕЊЕ

Лемило са пиезоелектричним паљењем

- Окренути ручицу за регулисање (4), за један окретај у смеру супротном смеру казаљке на сату.
- Одмах притиснути прма доле тинку за паљење док се плин који излази из пламеника не запали.

Лемило са нормалним паљењем

- Окренути ручицу за регулисање (4), за један окретај у смеру супротном смеру казаљке на сату.
- Помоћу жижице или упаљача, запалити плин на излазу пламеника.

3.2 РЕГУЛИСАЊЕ

- Пламен се регулише окренући ручицу за регулисање (4).

3.3 ГАШЕЊЕ

- Окренути ручицу за регулисање (4), у смеру казаљке на сату док није сасвим уташен.

3.4 ДОДАТНИ ПРИКЉУЧЦИ

- Проверити да је вентил лемила затворен, окренути ручицу за регулисање (4) у смеру казаљке на сату.
- Одвити пламеник у смеру супротном смеру казаљке на сату (фиг. 4).
- Поставити одабрани ламеник причвршћујући га ручно без форсовања.
- Поставити одабрани прикључак причвршћујући га ручно без форсовања.
- Проверити чврсто држање вентила (види 5.2).



ПОЗОР

- Лемило мора бити кориштено у водоравном положају.
- Лемило мора бити употребљено у добро прозачном простору, далеко од запаљивих материјала или твари. Опасност од пожара!
- Када се лемило упали, пусти да се угреје за 30 секунди. Ако лемило није сасвим угрејано или ако се нагло помери могло би пукнути. Ако се то деси, држати лемило у окомитом положају неколико секунди.
- Када је лемило упалено мора увек бити под надзором.
- Лемило мора увек бити постављено на сигурносној удаљености од зидова или других предмета.
- Током варења потребно је носити заштитне наочале и рукавице.
- Позор! Избежавати удисање дима који се ствара услед варења.
- Избежавати акумуловање топлоте на лемилу када се пламен превише приближи предмету којег треба грејати.
- Током употребе, неки делови плинске лампе могу да досегну високу температуру. Након гашења пусти да се апарат охлади пре него се почиње њиме руковати.
- Опасно је употребљавати оштећену опрему или опрему која неправилно ради.
- У случају проблема у испоруци плина, проверити да у плинској боци има плина (види 5.4). Ако је тако, проблем би могао да буде уклоњен тако да се очисти убризгач (види 5.5).
- Ако пиезоелектрични уређај има недостатак, проверити електроду палења (види 5.6).

4. СКЛАДИШТЕЊЕ

- Вратити лемило у омот или кутију и спремити на хладно, сухо и добро прозачно место.



ПОЗОР

- Када је плинска боца постављена на плинску лампу
- Заштитити од сунца.
- Не сме се излагати температури већој од 50° C.

- Држати дле од деце.

5. СЕРВИСОВАЊЕ

- Не смеју се изводити радови сервисовања или поправљања, осим наведених.
- Употребљавати оригиналне делове и прикључке које производи OXYTURBO.
- Резервне делове можете набавити и код Вашег продавца.
- У случају недостатака који не могу да буду поправљени по наведеним упутствима, однети лемило продавачу.

5.1 ИСПУСТАЊЕ ПЛИНА

- Ако уређај испушта плин (неугодан мирис плина) потребно га је одмах изнети напоље, на добро прозачно место, далеко од запаљивих извора где се може проверити вентил за чврсто држање.

5.2 ПРОВЕРА ВЕНТИЛА ЗА ЧВРСТО ДРЖАЊЕ

- Да би се проверио вентил за чврсто држање лемила, потребно је радити на отвореном и не сме се употребљавати пламен: употребити воду са детерџентом или посебне детекторе (Gascontrol код 405020). Не сме се употребљавати пламен.
- Наспрејати подручје које треба проверити.
- На месту где испушта плин створити ће се мехурићи или пена.

5.3 ЗАМЕНА ДИХТУНГА

- Уклонити истрошени дихтунг из кучишта.
- Поставити нови дихтунг у кучиште гурајући крајеве према доле са пловнатим шарафцигером, пазећи да се не оштети.

5.4 ПРОВЕРА ПРИСУТНОСТИ ПЛИНА У БОЦИ

- Проверити да је вентил лемила затворен, окренути ручицу за регулисање (4) у смеру казаљке на сату.
- Протрести како би се чуло да ли се још увек чује звук течног плина.

5.5 ЧИШЋЕЊЕ УБРИЗГАЧА

- Одвити пламеник у смеру супротном смеру казаљке на сату.
- Уклонити убризгач са шестеространим кључем.
- Очистити убризгач пухајући у отвор.
- Поновно поставити убризгач и навити га до краја.
- Проверити вентил за чврсто држање (види 5.2).
- Поновно поставити пламеник.



ПОЗОР

- Не смеју се употребљавати игле или прибадаче за чишћење убризгача, могло би да дође до оштећења а плински речо би могао да постане опасан.
- Ако закрчење не може бити уклоњено, потребно је заменити убризгач

5.6 ПРОВЕРА ЕЛЕКТРОДЕ ЗА ПИЕЗОЕЛЕКТРИЧНО ПАЛЕЊЕ

- Проверити да је удаљеност између електроде и пламеника од 4 до 6 mm.

НАПОМЕНА: Понеки се детаљи на сликама могу разликовати од детаља достављеног апарата. Фирма задржава право на промену производа без претходног обавештења.

ÖNEMLİ UYARILAR

Kaynak cihazını kullanmadan önce talimatları lütfen dikkatle okuyunuz. Bu el kitabını gelecekte kullanabilmek için lütfen emin bir yerde saklayınız. Bu el kitabı; doğru kullanım için tüm gerekli bilgiler ile cihazın zarar uğramasını ve olası tehlikeler önlemeye yönelik talimatlar vermektedir.

OXYTURBO; kaynak cihazının yanlış kullanılmasından veya değişikliklerinden kaynaklanan kazalardan sorumlu tutulamaz.

PARÇALARIN LİSTESİ

1. Alt kartuş tutucu	
1a. Demir kartuş tutucu	
2. Sızdırmaz conta	
3. Üst kartuş tutucu	
3a. Metal tespit yayı	
4. Ayarlama düğmesi	
5. Tutamak	
6. Enjektör	
7. Hava ayarlama halkası	
8. Bek (ø 21)	
9. Spatula	570800
10. Kaynak çubuğu	570702
11. Cercoflam	570905
12. Çalıştırma tuşu	
13. Piezo desteği	
14. Piezo çalıştırma elektrodu	

TEKNİK BİLGİLER

OXYLASER	505000	505100	505030
OXYLASER IRON	525000	525100	
Maks. işletme sıcaklığı	1.750°C	1.750°C	1.750°C
Piezo	-	●	-
Aksesuarlar			
Spatula	opsiyonel	-	●
Kaynak çubuğu	opsiyonel	-	●
Cercoflam	opsiyonel	-	●
	Enjektör	Tüketim	
Bek ø 21	0,28 mm	73 g/saat	
Cercoflam	0,28 mm	73 g/saat	

Dikkat! Piezoelektrik versiyonda aksesuarları kullanmak mümkün değildir.

1. BESLEME SİSTEMİ

Bu kaynak cihazı; EN 417 – 200 numaralı standarda uygun 190 g'lık butan gazı delinebilir kartuş ile beslenmektedir. OXYTURBO Butan 190 g'lık modeli kartuşun kullanılmasını tavsiye edilir.

**GÜVENLİK YÖNERGELERİ**

- Farklı tipten kartuşları kullanmaya çalışmak tehlikeli olabilir.

- Çarpmayla meydana gelen çukurların bulunduğu kartuşları kullanmayınız.
- Kartuş kafasındaki delme ve sızdırmazlık noktasını bütün olası etiketlerden temizleyin veya üzerinde mevcut kirliliği ortadan kaldırmaz.

2. CİHAZI ÇALIŞIR HALE GETİRME İŞLEMİ**2.1 KARTUŞU YERLEŞTİRME VEYA YENİSİ İLE DEĞİŞTİRME İŞLEMİ**

- Kaynak cihazı valfinin kapalı olduğundan emin olun, ayarlama düğmesini (4) saat yönünde döndürünüz.

Plastik kartuş tutucu ile donatılan kaynak şalimosu

- Alt parçanın vidalarını (1) tamamen sökünüz (Şekil 1).
- Sızdırmaz conta (2) zagara uğraması veya kaybedilmesi durumunda yenisi ile değiştirilmelidir.
- Yeni kartuşu yerleştiriniz (Şekil 2).
- Alt kartuş tutucuyu (1) tekrar sıkıca vidalayınız (Şekil 3).

Demir kartuş tutucu ile donatılan kaynak şalimosu

- (5) numaralı tutamağı tamamen sökerek demir kartuş tutucudan çekip çıkarın.
- Sızdırmaz conta (2) zagara uğraması veya kaybedilmesi durumunda yenisi ile değiştirilmelidir.
- (3a) numaralı metal tespit yayını kartuş tutucunun dibinden çıkarın.
- Yeni kartuşu yerleştiriniz.
- Kartuşu tespit etmek için tespit yayını demir kartuş tutucunun dibine kadar sokun
- Tutamağı (1a) numaralı demir kartuş tutucuya iyice vidalayın.

**GÜVENLİK YÖNERGELERİ**

- Kartuşu yenisi ile değiştirme ve yerleştirme işlemleri iyi havalandırmalı, tercihen açık havada bulunan, yanıcı malzeme ve maddelerden, alevler, yanık sigaralar, elektrik plakaları, vs. gibi akkor ısı kaynaklarından, insan ve hayvanlardan uzak yerlerde yapılmalıdır.
- Kartuşu yenisi ile değiştirmeden önce boş olduğundan emin olunuz (5.4'e bakınız).
- Sızdırmaz conta (2) zarara uğraması veya kaybedilmesi durumunda kaynak cihazını kullanmayınız (5.3'e bakınız).
- Çevreyi korumak için, boş kartuşu emin bir yerde, tercihen geri kazanım tesislerinde bertaraf ediniz.

3. KULLANIM TALİMATLARI**3.1 ÇALIŞTIRMA****Piezoelektrik çalıştırılmalı kaynak cihazı**

- Ayarlama düğmesini (4) saatin aksi yönünde döndürerek bir devir yapmasını sağlayınız.
- Hemen çalıştırma düğmesine, bekten çıkan gaz yanmaya başlayıncaya kadar basınız.

Normal çalıştırılmalı kaynak cihazı

- Ayarlama düğmesini (4) saatin aksi yönünde döndürerek bir devir yapmasını sağlayınız.
- Bir kibrit veya çakmak yardımıyla bekten çıkan gazı hemen yakınız.

3.2 AYARLAMA

- Ayarlama düğmesini (4) döndürerek alevin yüksekliğini ayarlayabilirsiniz.

3.3 KAPATMA

- Ayarlama düğmesini (4) saat yönünde, cihaz tamamen kapatılıncaya kadar döndürünüz.

3.4 AKSESUARLAR

- Kaynak cihazı valfinin kapalı olduğundan emin olunuz, ayarlama düğmesini (4) saat yönünde döndürünüz.
- Beki saat yönünde döndürerek sökünüz (Şekil 4).
- İstedığınız beki fazla zorlamadan vidalayarak cihaza takınız.
- İstedığınız aksesuarı fazla zorlamadan sabitleyerek beke takınız.
- Sızdırmazlığı kontrol ediniz (5.2).



GÜVENLİK YÖNERGELERİ

- Kaynak şalimosunu yatay konumda tutarak kullanın
- Kaynak cihazı yanıcı malzeme veya maddelerden uzak, iyi havalandırılmış yerlerde kullanılmalıdır. Yangın tehlikesi var!
- Kaynak cihazını çalıştırdıktan sonra 30 saniye ısıtmak gerekir. Kaynak cihazı; tamamen ısınmaması veya yerinin ansızın değiştirilmesi durumunda bir kıvılcım ateşi üretebilir. Bu taktirde kaynak cihazını birkaç saniye dikey pozisyonda sabit tutunuz.
- Kaynak cihazı çalışırken bakımsız kalmamalıdır.
- Kaynak cihazı çalıştırılırken hem duvardan hem de herhangi diğer nesneden güvenlik mesafesinde bulunmalıdır.
- Kaynaklama işlemleri kolay yanıcı bir tabanda yapılmalıdır.
- Kaynaklama işlemleri sırasında koruyucu gözlük ve eldiven kullanınız.
- Dikkat! Kaynaklama işlemleri sırasında dumanlar solukla içeriye çekmeyiniz.
- Alevin ısıtılacak nesneye gerekenden fazla yaklaştırılması durumunda ısının kaynak cihazında toplanması önlenmelidir.
- Kaynak cihazının kullanılması durumunda cihazın birkaç parçası yüksek sıcaklıklara ulaşabilir. Cihazı kapattıktan sonra, onu yeniden yerine koymadan önce soğutunuz.
- Zarara uğramış veya kötü çalışan cihazları kullanmak tehlikelidir.
- Gaz verilirken anormal durumların meydana geldiği taktirde kartuşun dolu olup olmadığını kontrol ediniz (5.4'e bakınız). Kartuşun içinde gaz kalması durumunda, enjektörü temizleyerek bu problemi çözebilirsiniz (5.5'e bakınız).
- Piezoelektrik aygıtın durumu anormal olması durumunda çalıştırma elektrodunu kontrol ediniz (5.6'ya bakınız).

4. SAKLAMA

- Kaynak cihazını koruyucu bir kutuya (mümkün olduğu taktirde cihazla verilen kutuya) yerleştirin ve serin, kuru ve iyi havalandırılmış bir yerde saklayınız.



GÜVENLİK YÖNERGELERİ

(İçinde gaz kartuşu yerleştirilmiş bir kaynak cihazı için geçerlidir)

- Cihazı güneş ışınlarından koruyunuz.

- 50°C'den yüksek bir sıcaklığa maruz yerlerde bırakmayınız.
- Çocukların ulaşamayacakları yerlerde

5. BAKIM

- Herhangi diğer bir bakım veya onarım işlemi yapmaya çalışmamanızı tavsiye ederiz.
- Yalnız orijinal OXYTURBO yedek parçaları ve aksesuarları kullanınız.
- Yedek parçaları bayinizden satın alabilirsiniz.
- Bu talimatlara özen gösterilerek tamir edilemez bir hasarın meydana geldiği taktirde kaynak cihazını bayinize iade ediniz.

5.1 GAZ KAÇAKLARI

- Cihazınızda gaz kaçakları var olması (gaz kokusu hissedilmesi) durumunda sızdırmazlığını kontrol işlemini yapmak için onu hemen açık havaya, kolay yanıcı maddelerden uzak, iyi havalandırılmış bir yere getiriniz.

5.2 SIZDIRMAZLIĞI KONTROL İŞLEMİ

- Kaynak cihazının sızdırmazlığını kontrol etmek için açık havada çalışın ve alevi değil, sabunlu su veya özel detektörleri (Gascontrol, kodu: 405020) kullanınız.
- Detektörü kontrol edilmesi gereken bölgeye püskürtünüz.
Gaz kaçakları kabarcıklar veya köpük oluşması durumunda bulunuyor.

5.3 CONTAYI YENİSİ İLE DEĞİŞTİRME İŞLEMİ

- Zarara uğramış contayı yuvasından kaldırınız.
- Yeni contayı yuvasına yerleştiriniz. Bu işlem sırasında kenarlarına düz bir tornavida ile basın ve contayı zarara uğratılmaya çok dikkat ediniz.

5.4 KARTUŞUN DOLU OLUP OLMADIĞINI KONTROL İŞLEMİ

- Kaynak cihazı valfinin kapalı olduğundan emin olun, ayarlama düğmesini (4) saat yönünde döndürünüz.
- Sıvı gaz gürlütüsünün iştirilip iştirilmediğini kontrol etmek için kartuşu çalkalayınız.

5.5 ENJEKTÖRÜ TEMİZLEME İŞLEMİ

- Beki saatin aksi yönünde döndürerek sökünüz.
- Enjektörü altı köşeli bir anahtar ile çıkarınız.
- Enjektörü deliğinin içine üfleyerek temizleyiniz.
- Enjektörü yeniden takıp iyi vidalayınız.
- Sızdırmazlığı kontrol ediniz (5.2'ye bakınız).
- Beki yeniden takınız.



GÜVENLİK YÖNERGELERİ

- Enjektörü temizlemek için iğneler kullanmayınız. Aksi taktirde kaynak cihazı zarara uğrayabilir ve tehlikeli olabilir.
- Tıkanıklığını ortadan kaldırmak mümkün olmadığı taktirde enjektörü yenisi ile değiştiriniz.

5.6 PİEZOELEKTRİK ÇALIŞTIRMA AYGITI ELEKTRODUNU KONTROL İŞLEMİ

- Piezoelektrik sistemle yapılacak işler için elektrot ile bek arasında mesafenin 4 ile 6 mm arasında olduğundan emin olunuz.

ÖNEMLİ NOT: Bu el kitabında bulunan şekillerin ayrıntılarının birkaçı verilen cihazın ayrıntılarına eşit olmayabilir. Firmamız önceden haber vermeden değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

ВНИМАНИЕ

Внимательно прочитайте данную инструкцию, прежде чем использовать паяльную лампу и сохраните её для обращения в будущем. В инструкции содержится вся информация, необходимая для правильного использования оборудования во избежание опасности и ущерба. OXYTURBO не несет ответственности за какой-либо ущерб, произошедший в результате неправильного использования оборудования, или внесение в него изменений.

СПИСОК ЧАСТЕЙ

1. Опора нижнего картриджа
2. Герметизирующее уплотнение
3. Опора верхнего картриджа
- 3а. Металлическая пружина для фиксации картриджа
4. Регулировочная головка
5. Рукоятка
6. Инжектор
7. Кольцо регулировки воздуха
8. Горелка Ø 21
9. Горелка плоского пламени 570800
10. Медный наконечник сварочной горелки 570702
11. Cercoflam 570905
12. Рукоятка зажигания
13. Удерживающий зажим
14. Электрод пьезоэлектрического запала

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

OXYLASER	505000	505100	505030
OXYLASER СТАЛЬНАЯ	525000	525100	

Максимальная рабочая температура	1.750 °C	1.750 °C	1.750 °C
Пьезоэлектрический запал	-	●	-
Аксессуары			
Горелка плоского пламени	опция	-	●
Медный наконечник сварочной горелки	опция	-	●
Cercoflam	опция	-	●
	Инжектор	Потребление	
Горелка Ø 21	0,28 мм	73 г/ч	
Cercoflam	0,28 мм	73 г/ч	

Внимание! Нельзя установить указанные аксессуары на модель с пьезорозжигом.

1 ПОДАЧА ГАЗА

Настоящая паяльная лампа получает питание от 190-граммового прокаливаемого, бутанового газового картриджа, соответствующего EN 417 - тип 200.

Мы рекомендуем использовать картридж OXYTURBO, модель Бутан 190г.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Использование других картриджей может представлять опасность.

- Не используйте картриджи с вмятинами.
- Удалите любые наклейки или грязь с прокальвающего наконечника и уплотнения на колпаке.

2. ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

2.1 Как вставить или заменить картридж

- Проверьте, чтобы клапан паяльной лампы был закрыт, поверните регулировочную головку (4) по часовой стрелке.

Паяльная лампа с пластиковым держателем картриджа

- Полностью отвинтите нижнюю часть (1) (рис. 1).
- Вставьте новую прокладку (2), если имеющаяся повреждена или отсутствует.
- Вставьте новый картридж (рис. 2).
- Вновь затяните опору нижнего картриджа на всем протяжении (1) (рис. 3).

Паяльная лампа со стальным держателем картриджа

- Полностью отвинтите рукоятку от стального держателя картриджа.
- Вставьте новую прокладку (2), если имеющаяся повреждена или отсутствует.
- Вытащите металлическую пружину из нижней части держателя картриджа.
- Вставьте новый картридж.
- Вставьте металлическую пружину в нижнюю часть держателя картриджа, чтобы зафиксировать картридж.
- Полностью навинтите рукоятку на стальной держатель картриджа (1а).



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Замена или вставка картриджа должна выполняться в хорошо вентилируемом месте, предпочтительно вне помещения вдали от легко воспламеняющихся материалов или веществ и от светящихся источников тепла (таких как открытое пламя, горящие сигареты, открытые электрические спирали и т.д.) вдали от людей и животных.
- Проверьте, чтобы картридж был пустой до его замены (см. 5.4).
- Не используйте паяльную лампу, если прокладка (2) повреждена или отсутствует (см. 5.3).
- Для защиты окружающей среды, выбрасывайте картридж в безопасное место и предпочтительно в корзину для мусора.

3. ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

3.1 ВКЛЮЧЕНИЕ

- Паяльная лампа с пьезоэлектрическим запалом
- Поверните регулировочную головку (4) на один оборот в направлении против часовой стрелки.
- Сразу же нажмите на кнопку запала, пока не загорится газ, выходящий из горелки.
- Паяльная лампа с обычным запалом
- Поверните регулировочную головку (4) на один оборот в направлении против часовой стрелки.
- Зажгите газ прямо у горелки, с помощью спички или зажигалки.

3.2 РЕГУЛИРОВКА

- Пламя регулируется путем поворота регулировочной головки (4).

3.3 ВЫКЛЮЧЕНИЕ

- Поверните регулировочную головку (4), по часовой стрелке до полного закрытия.

3.4 АКССУАРЫ

- Проверьте, чтобы клапан паяльной лампы был закрыт, поверните регулировочную головку (4) по часовой стрелке.
- Отвинтите горелку в направлении против часовой стрелки (рис.4).
- Установите необходимую горелку, плотно прикрутив её, только вручную.
- Установите требуемый аксессуар, плотно прикрутив его, только вручную.
- Проверьте уплотнение (см. 5.2).



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Паяльная лампа должна использоваться в горизонтальном положении.
- Паяльная лампа должна использоваться в хорошо вентилируемом помещении, вдали от легко воспламеняющихся материалов или веществ. **Опасность пожара!**
- Когда паяльная лампа загорится, дайте ей нагреться в течение 30 секунд. Если паяльная лампа не будет полностью разогрета или будет резко перемерзла, она может вспыхнуть. Если такое случится, подержите паяльную лампу в вертикальном положении в течение нескольких секунд.
- Будучи зажженной, паяльная лампа никогда не должна оставаться без присмотра.
- Паяльная лампа должна всегда располагаться на безопасном расстоянии от стен или других объектов.
- Работайте на негорючем основании.
- Во время сварочных работ надевайте защитные очки и рукавицы с крагами.
- **Внимание!** Избегайте вдыхания сварочных дымов.
- Избегайте перегрева самой паяльной лампы, когда пламя подводится слишком близко к нагреваемому объекту.
- Во время работы, части паяльной лампы могут достигать высоких температур. После выключения дайте ей остыть до выполнения каких-либо манипуляций.
- Опасно использовать поврежденное или неправильно работающее оборудование.
- В случае проблем с подачей газа, проверьте наличие газа в картридже (см. 5.4). Если газ имеется, проблема может быть решена путем очистки инжектора (см. 5.5).
- Если в пьезоэлектрическом устройстве имеются неполадки, проверьте электрод запала (см. 5.6).

4. ХРАНЕНИЕ

- Поместите паяльную лампу в её упаковку (или в коробку) и храните в прохладном, сухом и хорошо вентилируемом месте.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Когда картридж вставлен в паяльную лампу
- Защищайте от прямых солнечных лучей.
- Не подвергайте воздействию температур выше 50° С.

- Держать в местах, недоступных для детей.

5. ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Не выполняйте какое-либо обслуживание или ремонт, кроме указанных ниже.
- Используйте только оригинальные запасные части и аксессуары OXYTURBO.
- Запасные части можно получить у вашего поставщика.
- В случае неполадок, которые невозможно устранить, следуя данным инструкциям, верните паяльную лампу вашему поставщику.

5.1 УТЕЧКИ ГАЗА

- Если на вашем оборудовании имеется утечка газа (запах газа) вынесите его из помещения немедленно в хорошо вентилируемую зону, вне источников возгорания, где можно проверить уплотнение.

5.2 ПРОВЕРКА УПЛОТНЕНИЯ

- Чтобы проверить уплотнение паяльной лампы, сделайте это на открытом воздухе и не используйте пламя: воспользуйтесь мыльной водой или специальными средствами для определения утечки газа (Код Газконтроля: 405020).
- Распылите средство для проверки утечек на зону, подлежащую проверке.
- Утечка газа видна по образованию пузырьков или пены.

5.3 ЗАМЕНА ПРОКЛАДКИ

- Вытащите изношенную прокладку из места её установки.
- Вставьте новую прокладку на место, нажав на края с помощью отвертки с плоским жалом, следя за тем, чтобы не повредить ее.

5.4 ПРОВЕРКА НАЛИЧИЯ ГАЗА В КАРТРИДЖЕ

- Проверьте, чтобы клапан паяльной лампы был закрыт, поверните регулировочную головку (4) по часовой стрелке.
- Слегка потрясите, чтобы услышать шум жидкого газа.

5.5 ОЧИСТКА ИНЖЕКТОРА

- Отвинтите горелку в направлении против часовой стрелки.
- Снимите инжектор с помощью шестигранного гаечного ключа.
- Очистите инжектор путем продувки отверстия.
- вновь установите на место инжектор и хорошо привинтите его. Проверьте уплотнение (см. 5.2).
- Снова установите на место горелку.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Не используйте иглы или булавки для очистки инжектора, повреждение может привести к тому, что паяльная лампа станет представлять опасность.
- Если закупорка не может быть устранена, замените инжектор.

5.6 ПРОВЕРКА ЭЛЕКТРОДА ПЬЕЗОЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ЗАПАЛА

- Проверьте, чтобы расстояние между электродом и горелкой было от 4 до 6 мм.

Примечание: Некоторые детали на иллюстрациях могут отличаться от деталей поставляемого оборудования. Наша компания оставляет за собой право изменять продукцию без предварительного уведомления.

ATENȚIE

Citiți cu atenție instrucțiunile următoare înainte de folosirea aparatului și păstrați-le pentru uz viitor. Instrucțiunile conțin toate informațiile necesare pentru corecta folosire a aparatului astfel încât să se evite pericole și daune. OXYTURBO nu va fi responsabilă pentru orice fel de daună cauzată de folosirea necorespunzătoare a aparatului sau de modificări neautorizate.

LISTA PĂRȚILOR COMPONENTE

1. Suport inferior al buteliei	
2. Garnitură	
3. Suportul superior al buteliei	
3a. Arc metalic pentru fixarea buteliei	
4. Buton de reglare a flăcării	
5. Mâner	
6. Ajutaj	
7. Inel de reglare a aerului	
8. Arzător ø 21	
9. Arzător cu flacăra plată	570800
10. Vârf de sudat din cupru	570702
11. Cercoflam	570905
12. Tastă de aprindere	
13. Oprire de susținere	
14. Electrode sistem de aprindere piezoelectrică	

DATE TEHNICE

OXYLASER	505000	505100	505030
OXYLASER IRON	525000	525100	
Maximă temperatură de funcționare	1.750 °C	1.750 °C	1.750 °C
Aprindere piezoelectrică	-	●	-
Accesorii			
Flacăra plată			
arzător	opțional	-	●
Vârf de sudat din cupru	opțional	-	●
Cercoflam	opțional	-	●
	Ajutaj	Consum	
Arzător ø 21	0,28 mm	73 g/h	
Cercoflam	0,28 mm	73 g/h	

Atenție! Accesoriile nu pot fi montate pe tipul cu aprindere piezoelectrică.

1. ALIMENTAREA CU GAZ

Acest aparat este prevăzut pentru folosirea în combinație cu butelii de gaz butan de 190g de tip cu cuplarea la aparat prin străpungeră, în conformitate cu EN 417 - tip 200. Se recomandă folosirea buteliilor OXYTURBO modelul Butan 190g.



PRECAUȚII

- Folosirea altor tipuri diverse de butelii poate fi periculoasă.
- Nu folosiți butelii deformate.

- Îndepărtați etichete și praf de pe punctul de străpungeră al buteliei și scoateți protecția de pe partea bombată.

2. FOLOSIREA APARATULUI

2.1 CUPLAREA SAU SCHIMBAREA BUTELIEI

- Asigurați-vă ca robinetul de reglare al gazului pe partea mobilă a aparatului să fie complet închis, eventual rotind butonul (4) în sens orar.

Aparat cu suportul buteliei din plastic

- Desfaceți complet partea inferioară (1) (fig. 1).
- Înlocuiți garnitura (2) dacă este stricată sau lipsă
- Puneți la loc noua butelie (fig. 2).
- Strângeți partea inferioară a suportului buteliei (1) (fig. 3).

Aparat cu suportul buteliei metalic

- Deșurubați complet mânerul din suportul metalic al buteliei.
- Înlocuiți garnitura (2) dacă este stricată sau lipsă
- Scoateți arcul metalic din fundul suportului buteliei.
- Introduceți noua butelie.
- Introduceți arcul metalic pe fundul suportului buteliei pentru a fixa noua butelie.
- Strângeți bine mânerul pe suportul metalic al buteliei (1a).



PRECAUȚII

- Înlucuirea sau montarea buteliei trebuie făcute în aer liber sau într-o zonă bine aerisită, departe de materiale sau substanțe inflamabile și de surse de căldură (precum flăcări deschise, țigări aprinse, etc.) și departe de persoane și animale.
- Asigurați-vă ca butelia să fie goală înainte de a-o înlocui (a se vedea 5.4).
- Nu folosiți aparatul dacă garnitura (2) este stricată sau lipsește (a se vedea 5.3).
- Pentru ocrotirea mediului inconjorător, aruncați buteliile uzate în locuri sigure și de preferință în coșurile de gunoi special prevăzute.

3. INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE

3.1 APRINDEREA

Aparat cu aprindere piezoelectrică

- Rotiți butonul de reglare a gazului (4) o tură completă în sens antiorar.
- Apăsăți tasta de aprindere până când gazul ce iese din arzător se aprinde.

Aparat cu aprindere normală

- Rotiți butonul de reglare a gazului (4) o tură completă în sens antiorar.
- Aprindeți gazul la arzător folosind un chibrit sau o brichetă.

3.2 REGLAREA

- Flacăra se reglează prin rotirea butonului de reglare (4).

3.3 STINGEREA

- Rotiți butonul de reglare (4) în sens orar până se închide complet.

3.4 ACCESORII

- Asigurați-vă ca robinetul de reglare al gazului de pe partea mobilă a aparatului să fie complet închis, eventual rotind butonul (4) în sens orar.
- Deșurubați arzătorul rotindu-l în sens antiorar.
- Montați arzătorul dorit înșurubându-l numai cu mâna.
- Montați accesoriul dorit înșurubându-l numai cu mâna.
- Controlați garnitura (a se vedea 5.2).



PRECAUȚII

- Aparatul trebuie folosit numai în poziție orizontală.
- Aparatul de sudură cu gaz trebuie folosit numai în zone bine aerisite, departe de materiale sau substanțe inflamabile. Pericol de foc!
- Odată ce flacăra a apărut, lăsați ca piesa să se încălzească timp de 30 secunde. Dacă aparatul nu ajunge la temperatura normală de lucru sau este mișcat brusc, se pot produce scântee. În acest caz, țineți partea mobilă a aparatului în poziție verticală pentru câteva secunde.
- Când este aprins, aparatul nu trebuie lăsat niciodată nesupravegheat.
- Aparatul trebuie întotdeauna menținut la o distanță de siguranță de pereți sau alte obiecte.
- Lucrați pe o bază de material neinflamabil.
- În timpul lucrului, purtați ochelari și mănuși de protecție.
- Atenție! Evitați de a respira fumurile care se produc în timpul sudurii.
- Evitați supraîncălzirea aparatului când flacăra este prea aproape de obiectul care trebuie încălzit.
- În timpul lucrului, unele părți ale aparatului ajung la o temperatură foarte ridicată, așa că după stingerea flăcării lăsați aparatul să se răcească înainte de a-l atinge.
- Este periculoasă folosirea aparatului în caz de defecțiuni sau dacă nu funcționează corespunzător.
- În caz de probleme cu alimentarea gazului, controlați dacă butelia mai conține gaz (a se vedea 5.4). Dacă mai este gaz în butelie, problema poate fi rezolvată curățând ajutorul (a se vedea 5.5).
- În caz de defecțiuni la sistemul de aprindere piezoelectrică, controlați electrodul respectiv (a se vedea 5.6).

4. PĂSTRAREA APARATULUI

- După terminarea lucrului, reambalați aparatul în ambalajul său și păstrați-l într-un loc rece, uscat și bine aerisit.



PRECAUȚII

- Când butelia este cuplată la aparat
- Protejați aparatul de lumina solară directă.
- Nu expuneți aparatul la temperaturi mai mari de 50° C.
- Nu lăsați aparatul la îndemâna copiilor.

5. ÎNTREȚINERE

- Nu efectuați operații de reparație sau întreținere decât următoarele.
- Utilizați numai piese de schimb și accesorii originale OXYTURBO.
- Piesele de schimb originale sunt disponibile la ma-

gazinul unde ați cumpărat aparatul.

- Dacă apar defecțiuni care nu pot fi reparate urmărind aceste instrucțiuni, duceți aparatul înapoi la magazinul unde l-ați cumpărat.

5.1 SCURGERI DE GAZ

- Dacă apar scurgeri de gaz (miros de gaz), puneți imediat aparatul într-o zonă bine aerisită, departe de surse de căldură, unde va fi posibilă controlarea garniturii.

5.2 CONTROLAREA GARNITURII

- Pentru a controla garnitura, lucrați în aer liber și nu folosiți niciodată o flacăra: trebuie folosită apă cu săpun sau soluții special concepute pentru detectarea scurgerilor de gaz (Gascontrol cod 405020).
- Stropiți soluția de detectare a scurgerilor de gaz pe zona care trebuie controlată.
- Scurgerile de gaz sunt detectate prin apariția bulelor sau pumei.

5.3 ÎNLOCUIREA GARNITURII

- Scoateți vechea garnitură din locașul ei.
- Puneți noua garnitură în locașul ei apăsând pe marginile ei cu o șurubelniță cu lamă plată fiind atenți să nu o deteriorați.

5.4 CONTROLAREA CANTITĂȚII REZIDUALE DE GAZ ÎN BUTELIE

- Asigurați-vă ca robinetul de reglare al gazului pe partea mobilă a aparatului să fie complet închis, eventual rotind butonul (4) în sens orar.
- Scuturați butelia pentru a controla ca zgomotul produs de gazul lichid înăuntru să se audă.

5.5 CURĂȚAREA AJUTAJULUI

- Decuplați arzătorul rotindu-l în sens antiorar.
- Demontați ajutorul folosind o cheie exagonală.
- Curățați ajutorul suflând aer în orificiul lui.
- Remontați ajutorul strângându-l bine. Controlați garnitura (a se vedea 5.2).
- Remontați arzătorul.



PRECAUȚII

- Nu folosiți ace pentru curățarea ajutorului deoarece s-ar putea deteriora și folosirea aparatului ar deveni periculoasă.
- Dacă ajutorul nu poate fi desfundat, înlocuiți-l.

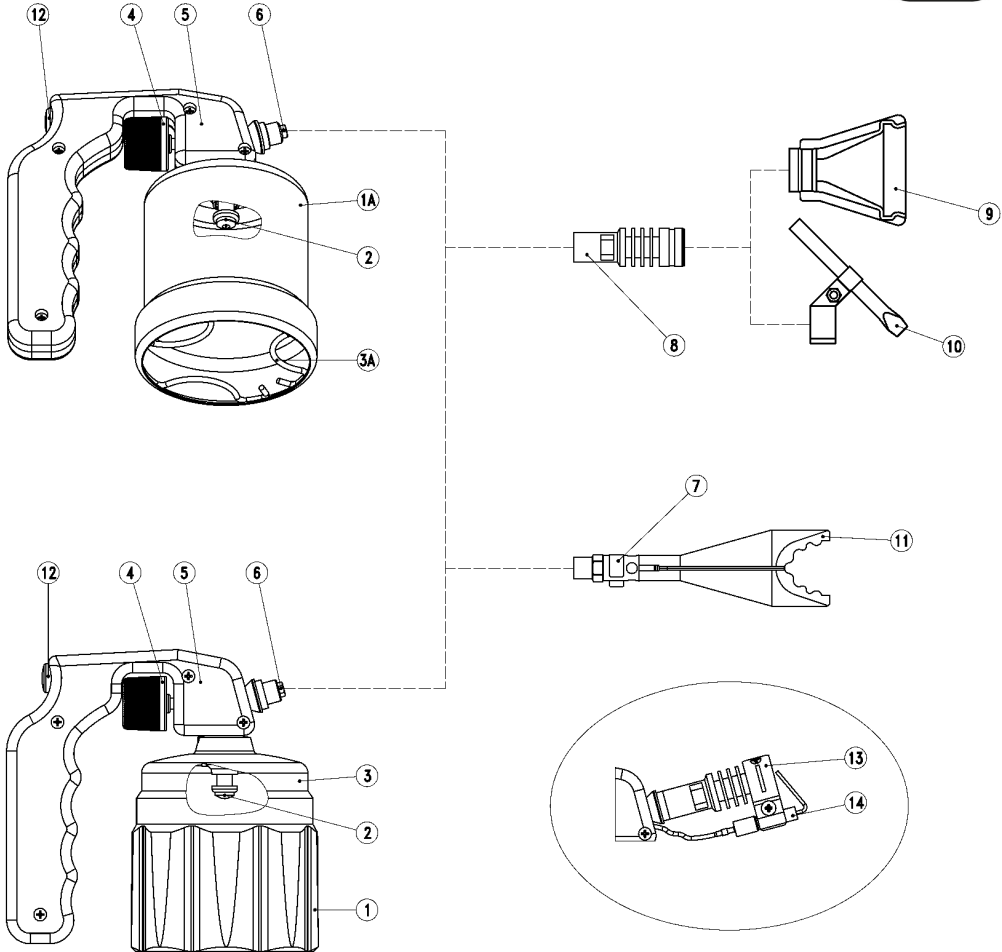
5.6 CONTROLAREA ELECTRODULUI SISTEMULUI DE APRINDERE PIEZOELECTRICĂ

- Asigurați-vă ca distanță între electrodul și arzătorul să fie cuprinsă între 4 și 6 mm.

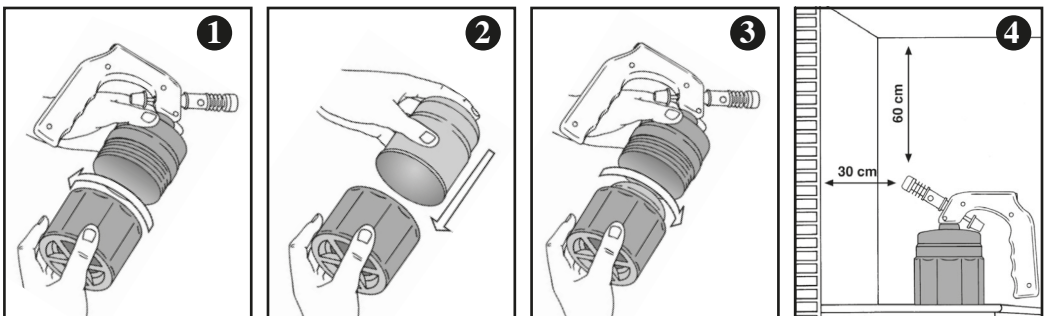
N.B. Unele detalii ale ilustrațiilor pot diferi față de aparatul care se află în posesia D.voastră. Producătorul își rezervă dreptul de a modifica propriile produse fără preavertizare.

OXYLASER - OXYLASER IRON

Cod. 505000 - 505100 - 505030 - 525000 - 525100



F0505010 Rev. 1



OXYTURBO SPA

Via Serio, 15 - 25015 Desenzano del Garda (Brescia) Fax +39 0309911271
www.oxyturbo.com